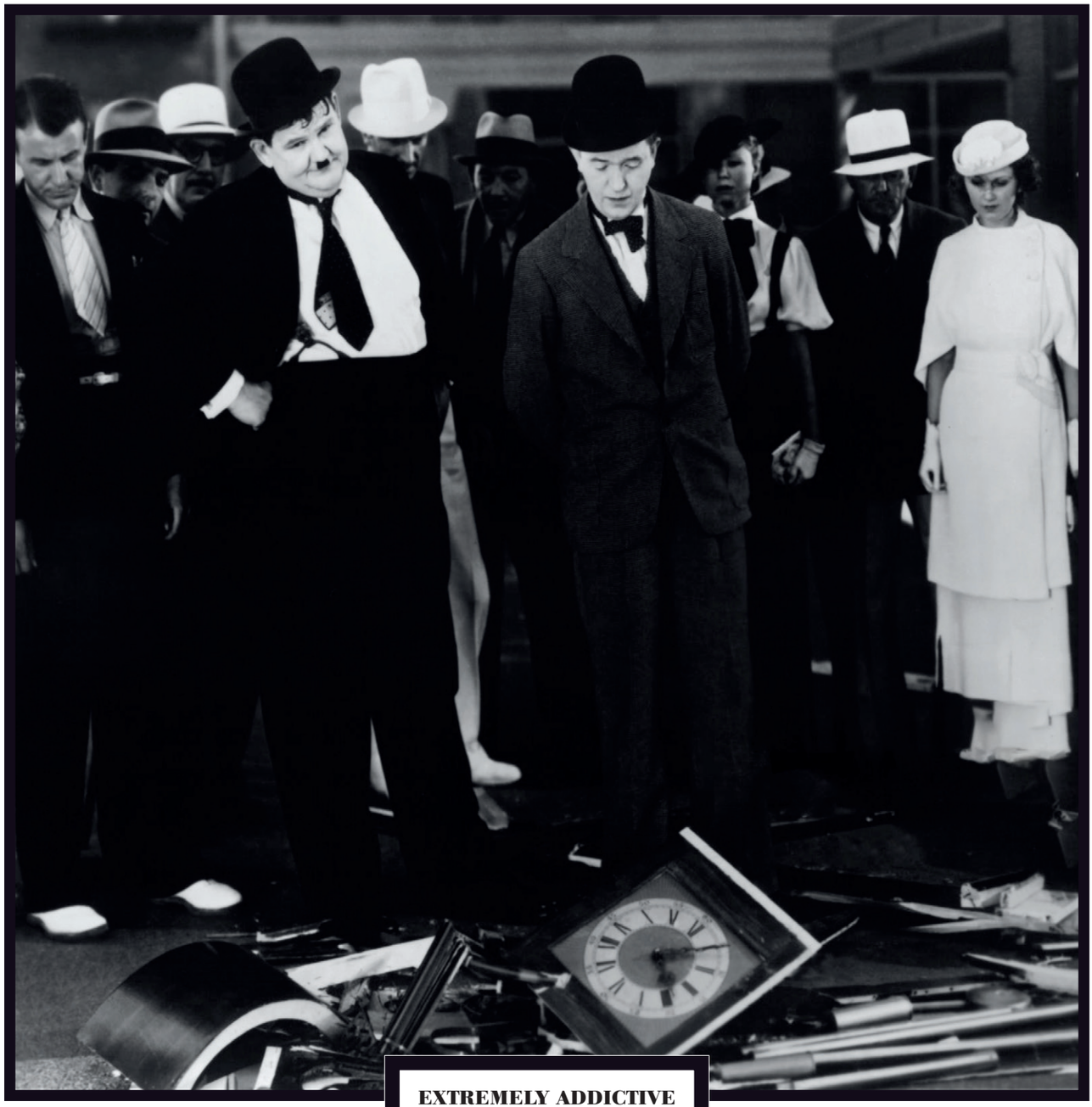
COTE MAGAZINE

HORLOGERIE

GENÈVE À L'HEURE D'ÉTÉ

FRANÇOIS-HENRY **BENNAHMIAS** - L'ART DE LA **TRANSPARENCE** - LA **J12** FÊTE SON 20ÈME ANNIVERSAIRE - À LA **CONQUÊTE** DU GREEN LE PAPILLON **GRAFF** - INÉDITS **HORLOGERS**

TRIBUTE TO **CHRISTO** - HELMUT NEWTON, **UNE EXPOSITION VIRTUELLE** - ORANGE COMME... - **AIR JORDAN 1** 911 TARGA **HERITAGE** DESIGN **EDITION** - BUGGY BERLUTI - **CHANEL,** BALADE EN MÉDITÉRRANÉE - **JOËL DICKER**



EXTREMELY ADDICTIVE

N° 113 - JUILLET / AOÛT 2020 - *CHF 8.50*

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN

www.cote-magazine.ch

Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906

Collection Frivole
Clip pendentif et bague,
or jaune et diamants.

GENÈVE - 31, rue du Rhône
Boutique en ligne www.vancleefarpels.com - +33 1 70 20 02 63

CLINIQUE
LA PRAIRIE

SWITZERLAND

WHAT IF YOUR HEALTH WAS YOUR TRUE WEALTH?

REVITALISATION

Pioneering the science of longevity, Clinique La Prairie's acclaimed program contributes to boosting the immune system, restoring vitality and combatting the effects of aging. This holistic cell regeneration program combines cutting-edge medicine and technology with unique well-being and nutrition plans to revitalize every part of the body.

MASTER DETOX

Experience the profound wellbeing that comes with a thoroughly cleansed and purified system, a rested body and mental balance. This life-changing cure combines the latest medicinal and nutritional technologies in a holistic program tailored to your exact DNA and health profile.

cliniquelaprairie.com

Clinique La Prairie - Rue du Lac 142 | 1815 Clarens-Montreux | Switzerland
+41 21 989 34 81 | info@laprairie.ch

CLINIQUE
LA PRAIRIE

SWITZERLAND

UNLOCK THE SECRET OF LIVING

The secret of how to live a longer, healthier and fuller life is a mystery to many. But not to us. For 90 years, those in search of a profound change in their health and wellbeing have been coming to Clinique La Prairie to experience a pioneering fusion of science and holistic wellness, combined with luxury Swiss hospitality.

Discover our Longevity, Wellness and Medical Programs and step into a different future.

cliniquelaprairie.com

MB&F
HM9 "Flow"

Frank Buchwald
XL1

MB&F
LM Perpetual

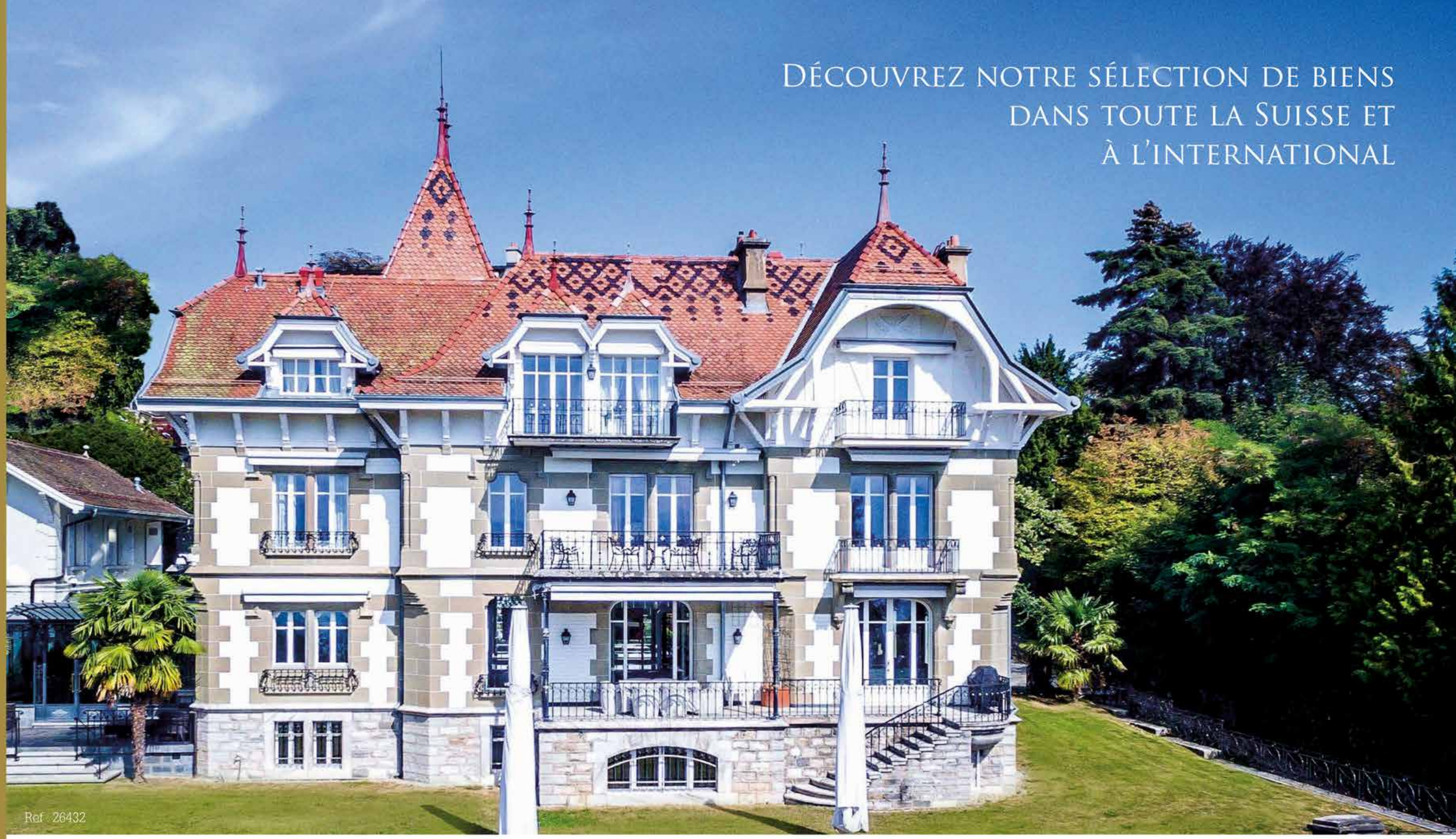
MB&F + L'Épée 1839
Medusa

Who said Geneva was boring ?

MB&F
M.A.D'GALLERY
MECHANICAL ART DEVICES
11, RUE VERDAINE - GENÈVE
WWW.MADGALLERY.CH

PERFORMANCE · LOYAUTÉ · ÉLÉGANCE · DISCRÉTION

Découvrez notre sélection de biens dans toute la Suisse et à l'international



Ref. 26432

EXCLUSIVE PROPERTIES
SWISS FINE REAL ESTATE

Leading REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD · EREN FINEST REAL ESTATE · LUXURY REAL ESTATE

www.CI-EXCLUSIVE-PROPERTIES.com

Par Olivier Cerdan

Cher Nicolas,

J'en ai marre. Marre de ne plus te voir galérer sur les plateaux télé... Sans déconner, ressaisis-toi ! Go back to basics !

Reviens et va dîner au Fouquet's, avec trois Rolex à chaque poignet, Ray-Ban en platine et verres en diamants. À la sortie du rade, jette à la foule ahurie ta note de la soirée, et je t'en supplie, ce soir-là, mets-toi au grand cru ! Vide-leur la cave, ne prends pas une bouteille en dessous de 5 000 euros ! Et si dehors ça hurle, joue la provoc, ouvre ton Burberry façon Jack l'éventreur et exhibe ton nouveau t-shirt sur lequel il y aura marqué «KARCHERIZE ME, BITCH».

Arrête de t'excuser, assume ! Fais revenir dans ta campagne ce merveilleux gimmick ; le «Oui, je pense ça, et alors ?!». Cette figure rhétorique ravageuse inspirée du «je préfère être riche et bien portant plutôt que pauvre et malade. Pas toi ?» «Heu... oui...» Alors, fuck it !
Ta force, c'était ça, le truc décomplexé. Quand les journalistes te posaient une question, c'était toujours dans l'idée de te coincer. Forcément, 80 % des journalistes sont de gauche, manière polie de dire qu'ils n'y connaissent rien à l'économie. Tu connais l'adage : «Les bacs S font de l'argent, les bacs L en parlent.»

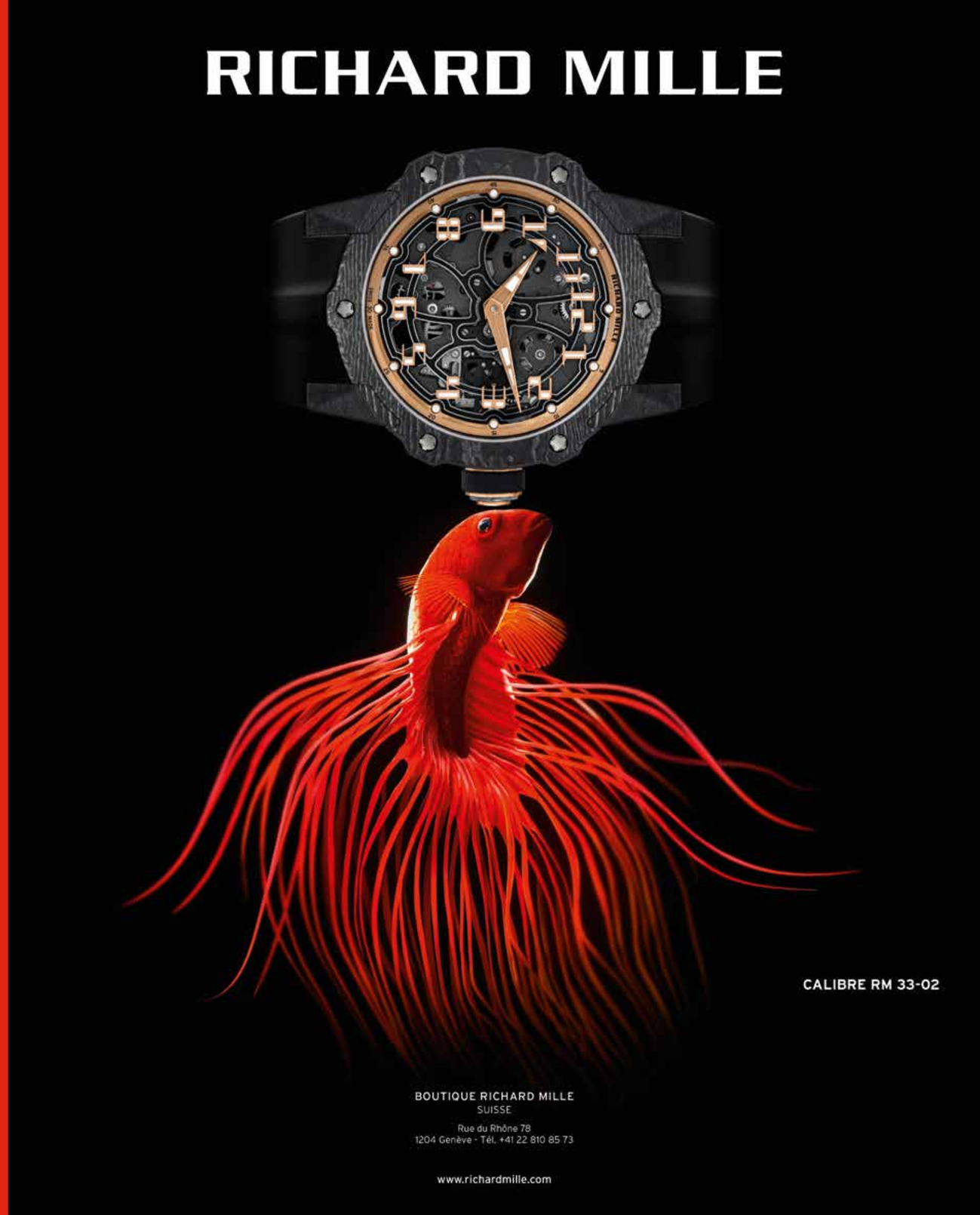
Du coup, les journalistes, leur seul axe, c'était de t'astiquer sur la morale, donc ton rapport au pognon : «Monsieur le président, il paraît que vous aimez les riches ?» «Oui. Et alors ? Vous-même, le PIB de la France, vous le préférez plus proche du Soudan ou de la Suisse ?» «Ben, heu...» «Ben vous voyez...» «Quoi, qu'est-ce qu'elles ont mes Ray-Ban ? Vous, quand il y a du soleil, vous mettez quoi ? Des rondelles de courgette ?» «Ben, heu, non...»
On te cogne sur le chômage ? Réponds comme à la grande époque : «Oui, le chômage a augmenté, mais vous ne trouvez pas que le chômage, c'est aussi une fantastique opportunité de temps libre qui permet de se consacrer à la recherche d'un emploi ? Et je devrais m'en excuser ?!» Et bim !

Et si on t'allume sur les patrons qui s'augmentent en temps de crise, surenchéris comme tu en as le secret : «Même Chabot, ce qu'il faut en ce moment, c'est du courage... Et vous ne trouvez pas que le vrai courage, c'est de s'augmenter quand on n'en a pas les moyens ? Je ne serai pas le président qui découragera le courage ! Et bim, bam, boum !
Ose l'aplomb ! Comme Ségolène ! Propose de faire raccompagner chaque clandestin par un flic jusqu'à sa case au Mali. Dis au peuple que tu vas diminuer les dépenses en augmentant les dépenses ! Personne n'a jamais osé, il y a un créneau à prendre !

Jette une vision d'avenir démente - la démence est tendance-, dis que dans 30 ans tu veux que la France ressemble à un rideau de douche. Pourquoi un rideau de douche ? On s'en fout, c'est de l'avenir, on ne le connaît pas, alors pourquoi pas !

Du rêve, de l'audace, je te dis ! Plutôt que de pourrir les paradis fiscaux, ouvres-en un en France ! Déclare-le septième zone franche ! Provoque une conférence chez Hermès, pose-toi dans un mini Kelly et annonce que tu vas classer le riche au patrimoine français ! Il est en voie de disparition ! Fais de Neuilly une réserve d'Indiens avec heures de visite et petit train!
Déconne pas, Nico, ose en grand, fais dans le sublime ! Fous-y le Loft, dans leurs hôtels particuliers ! Montre aux gens que le riche bosse juste pour oublier à quel point ça l'emmerde de pouvoir tout se payer. Fais-leur miroiter, aux pauvres, à quel point c'est pénible d'aller acheter un Matisse chez Christie's et de débander au troisième coup de marteau du commissaire priseur !

Et surtout, ne cherche pas à soigner ton langage. N'écoute pas Debray qui pleurniche sur tes prétendus 250 mots de vocabulaire. Selon cette logique, s'il s'était présenté, les Français auraient élu le Petit Robert président de la République ! Toi, trace ta route, n'utilise que deux mots : «moi» et «je» ! La présidentielle, ça se joue sur un homme, alors va à l'essentiel !



Par Olivier Cerdan

-/ Dear Nico,

-/ I've had enough. Tired of not seeing you struggling on TV sets... Seriously, pull yourself together! Go back to basics!

Come back and have dinner at Fouquet's, with three Rolexes on each wrist, platinum Ray-Bans and diamond glasses. When leaving the place, throw your dinner tab to the bewildered crowd, and I beg you, that night, get yourself a real treat! Empty the cellar, don't take a bottle below 5,000 euros! And if it screams outside, be provocative, open your «Jack the Ripper» Burberry and show off your new t-shirt with «KARCHERIZE ME, BITCH» written on it.

Stop apologizing, embrace it! Bring that wonderful gimmick back to your campaign; the «Yes, I think so, so what?!» gimmick. That devastating rhetorical figure of speech inspired by the «I'd rather be rich and healthy than poor and sick. Wouldn't you?» Uh... yes...» So fuck it!

That was your strength, being unhinged. When reporters would ask you a question, it was always with the idea of nailing you. Of course, 80% of journalists are left-wing, a polite way of saying they know nothing about economics. You know the old adage, «The scientific graduates make money, the literary ones talk about it.»

Suddenly, journalists, their only focus, was to nag you on morals, meaning your relationship to money: «Mr. President, I hear you like rich people?» «Yes. So what? Do you prefer France's GDP to be closer to Sudan or Switzerland?» «Well, uh...» «Well, you see...» «What, what's wrong with my Ray-Bans? You, when it's sunny, what do you put on? Slices of zucchini?» «Well, uh, no...»

You get attacked about unemployment? Answer like in the great era: «Yes, unemployment has increased, but don't you think unemployment is also a fantastic opportunity for free time to devote to looking for a job? And I should apologize for that?!» Bang bang!

And if you're teased about the bosses whose salaries increase in times of crisis, raise the stakes as you know how to: «Missizz Chabot, what's needed right now is courage... And don't you think that real courage is to get a raise for yourself when you can't afford it? I will not be the President who discourages courage! Bang, poof, boom!

Dare to stand up straight! Like Segolene! Offers to have a cop escort each illegal immigrant to his hut in Mali. Tell the people that you'll reduce expenses by increasing spending! No one's ever dared, there's a niche to be taken!

Throw out a demented vision of the future - dementia is trendy -, say that in 30 years you want France to look like a shower curtain. Why a shower curtain? Who cares, it's the future, we don't know it, so why not!

Dare to dream, dare to be bold, I tell you! Instead of pissing off tax havens, open one in France! Declare it the seventh free zone! Call a conference at Hermès, sit down in a Kelly's armchair and announce that you're going to designate the wealthy as part of France's heritage! They' re on the verge of extinction! Make Neuilly an Indian reserve with visiting hours and a little train!

Don't fuck around, Nico, dare to be big, make it sublime! Turn their mansions into a real-TV show! Show people that the rich guy works just to forget how much it pisses them off to be able to afford everything.
Show them, the poor people, how painful it is to go buy a Matisse at Christie's and unwind at the third stroke of the auctioneer's hammer!

And above all, don't try to get your language right. Don't listen to Debray whining about your alleged 250 words of vocabulary. According to this logic, if he had run, the French would have elected the Petit Robert as President of the Republic! You, go your own way, use only two words: «me» and «I»! Politics comes down to the man, so get to the point!

COTE MAGAZINE

Sir Elton John, Bernie Taupin, and the 1974 Band Tour entourage.

Sophia Loren arriving at London Airport, 1965

TOCADE : CHER NICOLAS, 10

COTE LOVES DESTINATION MOON - MB&F X L'EPÉE 20

POST-SCRIPTUM 21

TRIBUTE TO CHRISTO 22

HELMUT NEWTON, UNE EXPOSITION VIRTUELLE 24

LIVRES 26

SAVIEZ-VOUS QU'AU LIECHTENSTEIN... 28

ORANGE... ! COMME H... 30

TENDANCES 31

NOUVELLE PORSCHE 911 TARGA 32

LE BUGGY BERLUTI 34

LAMBORGHINI MEETS ROGER DUBUIS 36

AIR JORDAN 1 42

THE JORDAN BUSINESS IN 10 STATS 44

BALADE EN MÉDITERRANÉE 46

LA VIE EN ROSE 48

HAPPY HANDS 50

FOLIE NÉROLI 52

PEAU NEUVE 54

COTE LOVES VESPA DIOR 56

FACE TO FACE 57

JOËL DICKER 58

SWISS MEDICAL NETWORK 60

COTE LOVES ATELIER AUDEMARS PIGUET 62

COTE MAGAZINE

Eddie Barclay with Charles Aznavour, Eddy Mitchell, Christophe and friends at the villa «Les forges» in Saint Tropez, 1978. ©PICOT.

Bridgot Bardot arriving at airport, 1968.

SPECIAL HORLOGERIE 63

FRANÇOIS-HENRI BENNAHMIAS 64

À LA CONQUÊTE DU GREEN 66

VACHERON CONSTANTIN ET LES FEMMES 70

MONTRES PENDENTIFS 74

LA J12 FÊTE SON 12ÈME ANNIVERSAIRE 76

LE PAPILLON DE GRAFF 77

À DOUBLE TOUR 78

COTE LOVES LA **CALATRAVA 6007A** SIGNÉE **PATEK PHILIPPE** 79

L'ART DE LA TRANSPARENCE 80

LA VALVE À HÉLIUM 82

CINQ CONNECTÉES DE LUXE 84

LES NOUVEAUTÉS DU MOMENT 88

NUANCES DE BLEU 94

L'ÉLÉGANCE DU BRUN 96

ROUGE PASSION 98

VERT ESPÉRENCE 100

NOIR C'EST NOIR 102

SQUELETT'ART 104

LES INCONTOURNABLES DE LA RUE DU RHÔNE 110

L'EXPLOIT DE PHILLIPS WITH BACS AND RUSSO 114

WHAT'S UP 117

JOHN TAYLOR 118

LES LIVRES SUR LES QUAIS 120

CHANEL VOUS DONNE RENDEZ-VOUS EN SEPTEMBRE 122

ESCAPE 121

LES PLUS BELLES PLAGES DE FRANCE 122

UN PALACE SUR LA PLAGE 124

AUBERGE DE BANNE 126

PAS BESOIN D'ALLER AU BOUT DU MONDE 128

URBAN, NOTRE CITY GUIDE 133

LES RENDEZ-VOUS À L'USAGE DE CEUX QUI VEULENT SORTIR INTELLIGENT

PROPRIÉTÉ UNIQUE PIEDS DANS L'EAU

PARCELLE: 11'000 m² | SURFACE: 2'000 m² | PRIX: PRIX SUR DEMANDE | Ref: V0877GE

LUXURY REAL ESTATE

THE GREATEST TRANSACTIONS
ALWAYS BEAR THE SAME SIGNATURE

JOHN TAYLOR
LUXURY REAL ESTATE SINCE 1864

VERBIER · GENEVA · LAUSANNE
GSTAAD · CRANS-MONTANA · MONTREUX

JOHN TAYLOR GENÈVE · PLACE DE CORNAVIN 3 · TEL. : +41 22 809 08 11 · 1201 GENEVA · GENEVE@JOHN-TAYLOR.COM

JOHN TAYLOR INTERNATIONAL LUXURY REAL ESTATE NETWORK | FRANCE GERMANY ITALY MALTA MONACO · QATAR · RUSSIA · SAUDI ARABIA · SPAIN · SWITZERLAND · UNITED KINGDOM · UNITED STATES

WWW.JOHN-TAYLOR.CH

COTE OURS MAGAZINE

ÉDITEUR
Olivier Cerdan / *o.cerdan@cote-magazine.ch*
assisté de Virginie Vivès / *v.vives@cote-magazine.ch*

RÉDACTRICE EN CHEF
DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION
Caroline Schwartz / *c.schwartz@cote-magazine.ch*

DIRECTEURS DE LA RÉDACTION
Hervé Borne / *h.borne@cote-magazine.ch*
Raphaël Klemm / *r.klemm@cote-magazine.ch*

RÉDACTRICES - RÉDACTEURS
Flora Bornstein (Florablabla.com), Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz, Hervé Borne, Marianne Eschbach, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Raphaël Klemm, *laredaction@cote-magazine.ch*

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION
Linda Cohen / *l.cohen@cote-magazine.ch*

PUBLICATION SUR LA TOILE
Victoria Javet
Caroline Schwartz
Virginie Vivés

PHOTOGRAPHES
Stéphane Gagnard, Pierre Orssaud, Claire Terraillon, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

STUDIO
Directeur de la création
Olivier Benatar / *o.benatar@cote-magazine.ch*

STUDIO COTE
Claudia Dwek / *pao@cote-magazine.ch*

DIRECTEUR DE FABRICATION - CONTRÔLE QUALITÉ
Régis Chamberlin / *rchamberlin@chamberlinprod.com*

PUBLICITÉ

GENÈVE
DIRECTRICE COMMERCIALE
Laurence Chalvet / l.chalvet@cote-magazine.ch

LUGANO
Gea Aprile / *gea@cote-magazine.ch*

ZÜRICH
Stefan Hostettler / *s.hostettler@cote-magazine.ch*

EVENTS
Stéphanie Fantoni / *s.fantoni@cote-magazine.ch*

Catherine Leopold-Metzger / *clm@metleo.ch*
« Les Vendanges de Genève® »
« Réenchanter la rue du Rhône® »
« Zürcher Spring Tastings® »

TRADUCTION : Benjamin Marciano, Atenao, Raphaël Klemm

PARTENARIAT HÔTELS
Virginie Vivès / *v.vives@cote-magazine.ch*

Abonnements : **info@cote-magazine.ch**

@cotemagazineswitzerland

www.cote-magazine.ch

LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE
Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / www.cote-magazine.ch

COTE MAGAZINE *GENÈVE*
Français/Anglais
Huit numéros par an

COTE MAGAZINE *LUGANO*
Italien/Anglais
Quatre numéros par an

COTE MAGAZINE *ZÜRICH*
Allemand/Anglais
Six numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport.
COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association *Les Clefs d'Or Genève*.

Diffusion de COTE Magazine «Inflight» sur tous les vols *Swiss Airlines* en First et Business Class.

LE SEUL ET UNIQUE MAGAZINE CERTIFIÉ REMP EN 2019
TIRAGE CERTIFIÉ LE 02/07/2019
PÉRIODE DU 1 AVRIL 18 AU 31 MARS 2019.
19'751 EXEMPLAIRES PAR NUMÉROS
TIRAGE : 24'000 EXEMPLAIRES
Analyse Média des cadres dirigeants
TOP LEADER

MAGNIFIQUE MAISON DE MAÎTRE LES PIEDS DANS L'EAU

PARCELLE: 5'978 m² | SURFACE: 614 m² | PRIX: PRIX SUR DEMANDE | Ref: V0796GE

LUXURY REAL ESTATE

THE GREATEST TRANSACTIONS
ALWAYS BEAR THE SAME SIGNATURE

JOHN TAYLOR
LUXURY REAL ESTATE SINCE 1864

VERBIER · GENEVA · LAUSANNE
GSTAAD · CRANS-MONTANA · MONTREUX

JOHN TAYLOR GENÈVE · PLACE DE CORNAVIN 3 · TEL. : +41 22 809 08 11 · 1201 GENEVA · GENEVE@JOHN-TAYLOR.COM

JOHN TAYLOR INTERNATIONAL LUXURY REAL ESTATE NETWORK | FRANCE GERMANY ITALY MALTA MONACO QATAR RUSSIA SAUDI ARABIA SPAIN SWITZERLAND UNITED KINGDOM UNITED STATES

WWW.JOHN-TAYLOR.CH

DESTINATION MOON - **MB&F** X **L'EPÉE**

Tout droit sortie d'un film de science-fiction des années 60, la fusée Destination Moon n'est autre qu'une horloge huit jours, fruit de la collaboration de deux maisons aussi différentes que complémentaires, MB&F et L'Epée 1839.

-/ Straight out of a 1960s science fiction film, the Destination Moon rocket is none other than an eight-day clock, the result of the collaboration between two companies as different as they are complementary, MB&F and L'Epée 1839.

La première est disruptive, associe design inédit et architecture mécanique extravagante, la seconde reste l'icône traditionnelle des fabricants d'horloges suisses.

De ce mariage réussi naît une folie, une fusée de type torpille, le rêve de tous les enfants, qui se métamorphose ici en jouet pour homme.
En se penchant de plus près sur l'objet, on découvre un calibre squelette à remontage manuel vertical qui anime deux disques de chiffres dédiés aux heures et minutes. Sans oublier Niel, la petite figurine qui s'aimante sur l'échelle reliant la couronne de remontoir au mouvement.
Une série limitée à 50 exemplaires en rouge (photo), noir, vert, bleu ou finition palladium.

-/ The first is disruptive, combining original design and extravagant mechanical architecture, while the second remains the traditional icon of Swiss clockmakers.

This successful marriage gives birth to a madness, a torpedo type rocket, the dream of all children, which turns here into a toy for men. A closer look at the object reveals a skeleton calibre with vertical hand-winding that drives two discs of numerals dedicated to the hours and minutes. Let's not forget Niel, the little figurine magnetized on the scale linking the winding crown to the movement.
Limited edition of 50 copies in red (photo), black, green, blue or palladium finish.

MB&F M.A.D.Gallery
Rue Verdaine 11, 1204 Genève
00 41 22 508 10 38
www.madgallery.net

COTE MAGAZINE POST-SCRIPTUM

TRIBUTE TO **CHRISTO** - HELMUT **NEWTON** - LIVRES - **SAVIEZ-VOUS** QU'AU LIECHTENSTEIN... - **ORANGE...!**

Steve McQueen and wife Neile Adams, California, 1961.

Par Olivier Cerdan

TRIBUTE TO CHRISTO

COTE Magazine rend hommage à Christo, décédé le 31 mai à l'âge de 84 ans, en retraçant ses plus belles installations, monumentales mais éphémères, pensées à quatre mains avec sa compagne Jeanne-Claude.

-/ COTE Magazine pays tribute to Christo, who died on May 31 at the age of 84, by presenting his most beautiful installations, monumental but ephemeral, created with his partner Jeanne-Claude.

Spécialiste(s) de l'empaquetage, le couple d'artistes contemporains Christo et Jeanne-Claude, communément appelé Christo, parcourait le monde à la recherche de lieux à habiller de ses voiles signature. Des oeuvres spectaculaires qui créaient à chaque fois l'événement depuis plus de 50 ans. Christo Vladimirov Javacheff s'est éteint ce dimanche 31 mai 2020, à l'âge de 84 ans.

Jeanne-Claude est née à Casablanca (1935-2009), le même jour que son compagnon d'une vie. C'est en 1958 qu'elle rencontre Christo. L'artiste d'origine bulgare avait été chargé de faire le portrait de la mère de Jeanne-Claude. En 1960, le couple a un fils et deux ans plus tard, il se marie. Les deux artistes vivaient à New York depuis 1964. Ils travaillaient ensemble, Christo développant la plupart des projets et Jeanne-Claude se chargeant de les réaliser.

C'EST À BERNE QUE CHRISTO EMBALLE SON PREMIER BÂTIMENT, en juillet 1968. Pour les 50 ans de la Kunsthalle, il enrobe ce musée avec 2500 m² de polyéthylène. L'artiste s'illustre ensuite dans des projets associant à chaque fois des édifices publics ou des paysages.

-/ Specialised in packaging, the contemporary artist couple Christo and Jeanne-Claude, commonly known as Christo, travelled the world in search of places to dress up in their signature veils. Spectacular works that have been a constant source of attraction for more than 50 years. Christo Vladimirov Javacheff passed away this Sunday, May 31st, 2020, at the age of 84.

Jeanne-Claude was born in Casablanca (1935-2009), the same day as her lifelong companion. She met Christo in 1958. The artist of Bulgarian origin had been commissioned to paint the portrait of Jeanne-Claude's mother. In 1960, the couple had a son and two years later they got married. The two artists had been living in New York since 1964. They worked together, with Christo developing most of the projects and Jeanne-Claude carrying them out.

Christo packed his first building in Bern in July 1968. *For the 50th anniversary of the Kunsthalle, he wrapped the museum with 2,500 m² of polyethylene. The artist then went on to distinguish himself in projects that always involved public buildings or landscapes.*

CHRISTO & JEANNE-CLAUDE, *SURROUNDED ISLANDS*, BISCAYNE BAY, GREATER MIAMI, FLORIDA, 1980-1983.

En 1983, onze des îles situées dans la baie de Biscayne, dans le Grand Miami, se sont vues entourées par 603 870 m² de tissu rose flottant. Pendant deux semaines, l'oeuvre a pu être admirée du ciel, de la mer, de la côte. En aucun cas Christo et Jeanne-Claude assimilaient leurs créations à du Land Art ou de L'Art Conceptuel. Ils se décrivaient plutôt comme des architectes environnementaux. D'une part, car ils sont probablement les artistes les plus propres au monde, retirant la totalité de leurs oeuvres une fois leur courte période d'exposition passée et restaurant le site à son état originel.

D'autre part, la plupart des matériaux utilisés étaient recyclés, comme la toile, médium principal de leurs immenses installations. Dans le cas de *Surrounded Islands*, le site n'a heureusement pas été restauré dans son état d'origine, puisqu'avant le projet, 40 tonnes de déchets ont été retirées des îles et n'ont pas été remises en place par la suite.

-/ CHRISTO & JEANNE-CLAUDE, SURROUNDED ISLANDS, BISCAYNE BAY, GREATER MIAMI, FLORIDA, 1980-1983.

In 1983, eleven of the islands located in Biscayne Bay, Greater Miami, were surrounded by 603,870 m2 of floating pink fabric. For two weeks, the work could be admired from the sky, the sea and the coast. In no way did Christo and Jeanne-Claude compare their creations to Land Art or Conceptual Art. Rather, they described themselves as environmental architects. On the one hand, because they are probably the cleanest artists in the world, removing all of their works once their short period of exposure has passed and restoring the site to its original state.

On the other hand, most of the materials used were recycled, such as canvas, the main medium of their huge installations. In the case of Surrounded Islands, the site was fortunately not restored to its original state, since prior to the project, 40 tons of waste was removed from the islands and was not put back in place afterwards.

The Pont Neuf Wrapped, Paris, 1975-85. Christo and Jeanne-Claude. © Wolfgang Volz.

Running Fence, Sonoma and Marin Counties, Californie, 1972-76. Wolfgang Volz © 1976 Christo.

The Gates, Central Park, New York City, 1979-2005. Wolfgang Volz © 2005 Christo and Jeanne-Claude.

Wrapped Trees, Fondation Beyeler and Berower Park, Riehen, Suisse, 1997-98. Wolfgang Volz © 1998 Christo.

"RÉVÉLER EN CACHANT", telle est la ligne artistique du couple. Une fois enveloppés, les objets même usuels, deviennent autres.

Pas de sponsors, ni de mécènes. Parce que chacune de leurs oeuvres était un hymne à la liberté, ils n'acceptaient aucune aide financière. Au contraire, Christo et Jeanne-Claude s'appliquaient à financer entièrement la conception, pourtant onéreuse, de leurs installations. Pour cela, ils utilisaient les revenus de la vente des études préparatoires de Christo. En 2004, une exposition des dessins de *"The Gates"* au Metropolitan Museum of Art (New York) a attiré les collectionneurs du monde entier.

Même s'ils n'aimaient pas qu'on les qualifie ainsi, les oeuvres de Christo et Jeanne-Claude étaient éphémères. Généralement, elle ne restaient pas exposées plus de 14 jours (16 jours pour The Gates). Ils aimaient comparer leurs créations à un arc-en-ciel – si beau mais insaisissable et volatil. **Personne ne peut acheter ces œuvres, personne ne peut les posséder, personne ne peut les commercialiser, personne ne peut vendre des billets pour les voir.** Malgré leur fugacité, leurs oeuvres demandaient des années de préparation (autorisations, permis, plans, matériaux, installation…) Par exemple, il aura fallu aux deux artistes vingt-cinq ans de préparatifs avant de pouvoir empaqueter le Reichstag de Berlin (1995) et dix ans pour emballer le Pont-Neuf à Paris (1985).

AMOUR POUR PARIS

«Le projet est maintenu: son installation débutera le 15 juillet 2021 et son démontage sera achevé le 31 octobre 2021», a précisé à l'AFP Laure Martin, présidente du projet «l'Arc de triomphe empaqueté». Selon Mme Martin, «c'était le souhait exprimé par Christo, avant même la mort de son épouse Jeanne-Claude en 2019, que le projet soit réalisé s'ils devaient décéder avant».

-/ «REVEALING WHILE HIDING» is the couple's artistic line. Once wrapped, the objects, even common objects, become something else entirely.

No sponsors or patrons. Because each of their works was a hymn to freedom, they did not accept any financial aid. On the contrary, Christo and Jeanne-Claude endeavored to finance entirely the conception, however expensive, of their installations. To do so, they used the proceeds from the sale of Christo's preparatory studies. In 2004, an exhibition of the drawings from «The Gates» at the Metropolitan Museum of Art (New York) attracted collectors from all over the world.

Although they did not like them to be called that, the works of Christo and Jeanne-Claude were ephemeral. Generally, they did not remain on display for more than 14 days (16 days for The Gates). They liked to compare their creations to a rainbow - so beautiful but elusive and volatile.

No one can buy these works, no one can own them, no one can market them, no one can sell tickets to see them*. Despite their fleetingness, their works required years of preparation (authorizations, permits, plans, materials, installation…) For example, it took the two artists twenty-five years of preparation before they could pack the Reichstag in Berlin (1995) and ten years to pack the Pont-Neuf in Paris (1985).*

LOVE FOR PARIS

«The project is being kept up: its installation will begin on July 15th, 2021 and its dismantling will be completed on October 31st, 2021,» as Laure Martin, president of the «Packed Arc of Triumph» project, told the AFP. According to Ms Martin, «it was the wish expressed by Christo, even before the death of his wife Jeanne-Claude in 2019, that the project would be completed if they were to die beforehand».

Par Jacob Decasa

HELMUT NEWTON, UNE EXPOSITION VIRTUELLE

La Fondation Helmut Newton de Berlin propose une visite guidée virtuelle de l'exposition Body Performance, commentée par son curateur. L'occasion d'en apprendre plus sur le travail des grands maitres de la photographie, d'Helmut Newton lui-même à Robert Mapplethorpe.

-/ The Helmut Newton Foundation in Berlin offers a virtual guided tour of the exhibition Body Performance, commented by its curator. The opportunity to learn more about the work of the great masters of photography, from Helmut Newton himself to Robert Mapplethorpe.

Vanessa Beecroft VB55 - Performance, 2005, VB55.004.NT, Neue Nationalgalerie, Berlin, 2005. *© Vanessa Beecroft.*

LE CORPS DANS TOUS SES ÉTATS

Depuis toujours, le corps est une obsession qui dépasse les époques, sur les cimaises des plus grandes galeries du globe. Et la photographie en a fait son sujet le plus captivant. Fantasmés, érotisés ou suggérés, les plus beaux nus du genre sont aujourd'hui à l'honneur dans le cadre d'une exposition à la Helmut New Foundation à Berlin.

L'EXPOSITION EN MODE VIRTUEL

« C'est la première fois qu'une institution allemande ose faire quelque chose comme ça, treize photographes internationaux exposés au même endroit, au même moment. » explique Matthias Harder, directeur et curateur de la Fondation Helmut Newton de Berlin. Parmi ces treize photographes à l'affiche de l'exposition ***Body Performance***, présentée à la fondation avant le confinement, des oeuvres d'Inez & Vinoodh, de Robert Mapplethorpe, de Barbara Probst ou de Viviane Sassen dialoguent avec celles d'Helmut Newton, dont une série méconnue consacrée aux danseurs du Monte-Carlo Ballet.
Dans une vidéo de 45 minutes en réalité virtuelle, Harder nous guide à travers les tirages et livre une analyse éclairée du travail de ces grands acteurs de la photographie. De quoi nourrir sa culture de l'image en se promenant à loisir dans les allées de l'exposition.

-/ THE BODY IN ALL ITS STATES

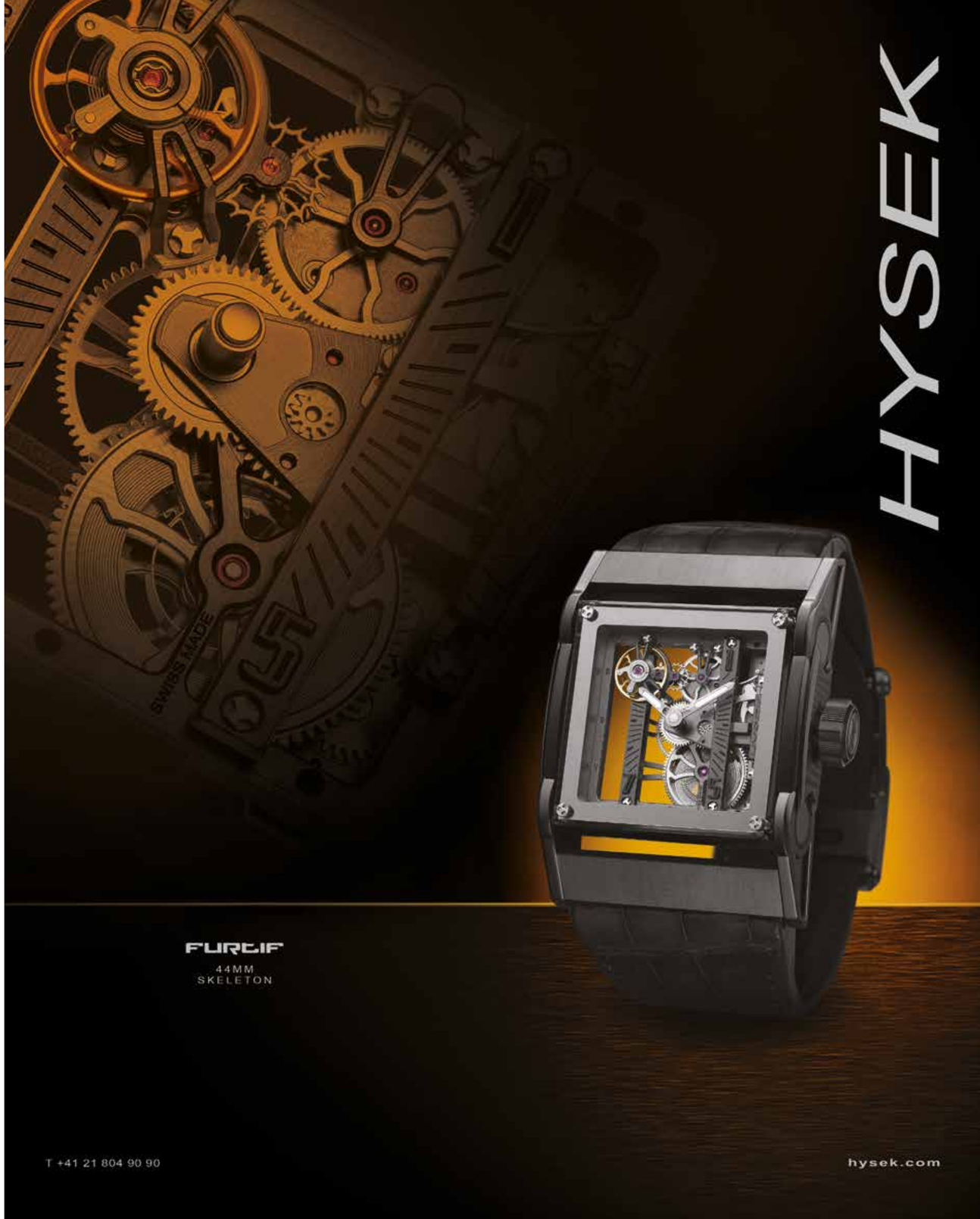
The body has always been an obsession that transcends time, on the walls of the greatest galleries and museums around the globe.
And photography has made it its most captivating subject. Fantasized, eroticized or suggested, the most beautiful nudes are today in the spotlight in an exhibition at the Helmut New Foundation in Berlin.

THE EXHIBITION IN VIRTUAL MODE

« This is the first time that a German institution has dared to do something like this, with thirteen international photographers exhibiting in the same place at the same time,» explains Matthias Harder, director and curator of the Helmut Newton Foundation in Berlin. Among these thirteen photographers featured in the exhibition ***Body Performance****, presented at the foundation before the confinement, works by Inez & Vinoodh, Robert Mapplethorpe, Barbara Probst or Viviane Sassen interact with those of Helmut Newton, including a little-known series devoted to the dancers of the Monte-Carlo Ballet.*
In a virtual reality 45-minute video, Matthias Harder guides us through the prints and provides an informed analysis on the work of these great actors from the world of photography. All of which allows visitors to nourish their culture of the image while strolling through the exhibition's aisles at their leisures.

Helmut Newton Ballet de Monte Carlo, 1992. *© Helmut Newton Estate.*

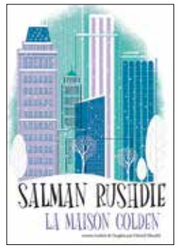
Barbara Probst Exposure #129, Munich Nederlingerstraße 68, 2017, 08.11.2017, 6:02 pm.
© Barbara Probst, VG Bild-Kunst, courtesy Galerie Kuckei + Kuckei



LIVRES

COVID-19 oblige, les parutions de nombreux livres, initialement prévues pour les mois d'avril et de mai, ont été décalées. Voici quelques titres à paraître prochainement, que l'on a hâte de découvrir.

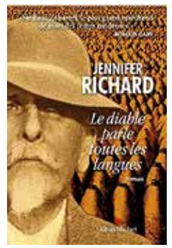
-/ Due to COVID-19, the publication of many books originally planned for April and May have been postponed. Here are a few titles to be released soon, which we look forward to discovering.



LA MAISON GOLDEN
Salman Rushdie
Actes Sud

Il faudra attendre fin août pour découvrir le treizième roman de l'auteur des Versets sataniques, qui met en scène un « énigmatique millionnaire venu d'un lointain Orient ». Fraîchement débarqué à New York avec ses trois enfants, l'homme et sa famille sont repérés par un voisin réalisateur, qui voit en ces nouveaux arrivants une « source d'inspiration inespérée». Un thriller qui prend racine dans une Amérique en pleine crise de conscience, entre les présidences de Barack Obama et de Donald Trump.

-/ We will have to wait until the end of August to discover the thirteenth novel by the author of the Satanic Verses, which features an «enigmatic millionaire from a distant East».
Freshly arrived in New York with his three children, the man and his family are spotted by a filmmaker neighbour, who sees in these newcomers an «unexpected source of inspiration». A thriller rooted in an America in the midst of a conscience crisis, between the presidencies of Barack Obama and that of Donald Trump.



LE DIABLE PARLE TOUTES LES LANGUES
Jennifer Richard
Albin Michel

Magnat de la presse, de la finance et du pétrole, ami et complice de tous les chefs d'Etat, mais également mécène de toutes les causes, son influence sur le monde a été aussi néfaste qu'invisible.
De la boue des tranchées aux hôtels de luxe à Monaco, de la répression des grèves à l'assassinat de Jaurès, de Cuba à la Namibie en passant par les Balkans, il a profité de tous les conflits armés et sociaux. Jusqu'à son dernier souffle, il a manœuvré sans éthique et sans remords pour nourrir la guerre.
Basil Zaharoff, éminence grise des grandes puissances, légendaire marchand d'armes du XXème siècle, est ce diable qui parle toutes les langues.

-/ A press, financial and petroleum tycoon, friend and accomplice of all heads of state, but also patron of all causes, his influence on the world was as harmful as it was invisible.
From muddy trenches to luxury hotels in Monaco, from the suppression of strikes to the assassination of Jaurès, from Cuba to Namibia via the Balkans, he has benefited from all armed and social conflicts. Until his last breath, he maneuvered without ethics nor remorse to fuel the war. Basil Zaharoff, a gray eminence of the great powers, a legendary arms dealer of the 20th century, is this devil who speaks every language.

LA VIE MENSONGÈRE DES ADULTES
Elena Ferrante
Gallimard

C'est l'un des grands événements des semaines à venir : après l'immense succès de la saga L'amie prodigieuse, la mystérieuse romancière italienne revient avec La vie mensongère des adultes, à paraître début juin chez Gallimard.
L'histoire d'une adolescente des quartiers bourgeois de Naples qui, après avoir entendu son père dire qu'elle était laide, perd toute confiance en ses parents, et s'en va dans les quartiers pauvres, découvrir un pan inconnu de l'histoire de sa famille. Une nouvelle histoire d'adolescence avec l'innocence et l'émancipation au coeur du propos. Le début d'une nouvelle saga ?

-/ This is one of the big events of the coming weeks: after the huge success of the saga L'amie prodigieuse, the mysterious Italian novelist returns with La vie mensongère des adultes, to be published early June by Gallimard. *The story of a teenage girl from the bourgeois districts of Naples who, after hearing her father say she was ugly, loses all confidence in her parents and goes off to the poor districts, discovering an unknown part of her family history. A new story of adolescence with innocence and emancipation at its core. The beginning of a new saga?*

DEEP EVOLUTION

SCAFOGRAF
300

MONTRE DE PLONGÉE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 300 M.
SOUPAPE À HÉLIUM AUTOMATIQUE À 9 HEURES.
LUNETTE EN CÉRAMIQUE, TOURNANTE UNIDIRECTIONNELLE.

ACIER - Ø 43 MM

EBERHARD & CO
Manufacture Suisse d'Horlogerie depuis 1887

ASTOR TIME LTD. - PH +41 91 993 2601

Par Jacob Decasa

SAVIEZ-VOUS QU'AU **LIECHTENSTEIN...**

-/ DID YOU KNOW THAT IN LIECHTENSTEIN...

Difficile à écrire, difficile aussi à placer sur une carte d'Europe. Si vous êtes vraiment très calé/e sur l'histoire, la culture et la vie de ce pays ou si vous avez eu une amourette avec une personne qui en est originaire, vous connaissez certaines anecdotes. Vérifions !

-/ Difficult to write, also difficult to place on a map of Europe. If you are really very familiar with the history, culture and life of this country, or if you have had a crush on someone from there, you might know a few trivia about it. Let's check it out!

LE LIECHTENSTEIN EST LE PLUS GRAND FABRICANT DE FAUSSES DENTS AU MONDE.

Une véritable industrie s'est créée pour la fabrication d'appareils mais aussi d'implants dentaires, de dents sur pivots et tout ce qui concerne la denturologie. Et le succès est au rendez-vous. Si vous êtes ressortissant/e de ce pays et que vous vous posez la question de votre avenir professionnel…

-/ Liechtenstein is the largest manufacturer of false teeth in the world.

A real industry has been created for the manufacture of appliances, but also dental implants, teeth on pivots and everything to do with denturism. And it's a success story. If you are a citizen of this country and you are questioning your professional future...

IL EST LE PLUS GRAND PRODUCTEUR MONDIAL DE PEAUX DE SAUCISSES

Si vous êtes allergiques aux dents et que vous voulez vous y installer, vous savez quel métier choisir. Le pourquoi et le comment m'échappent. Merci d'indiquer les raisons de cette industrie au Liechtenstein.

-/ It is the world's largest producer of sausage skins...

If you're allergic to teeth and want to settle down, you know which profession to choose. The how and why are beyond me. Please explain the reasons for this industry in Liechtenstein.

LE LIECHTENSEIN EST UN DES DEUX SEULS PAYS DOUBLEMENT ENCLAVÉ AU MONDE.

Il faut à ses habitants traverser deux pays avant d'atteindre l'Océan. Pas vraiment pratique pour

étendre sa serviette de bain sur la plage avant d'aller se baigner.

-/ Liechtenstein is one of only two doubly landlocked countries in the world.

Its people have to cross two countries before they can reach the ocean. Not really practical to lay down one's towel on the beach before going swimming.

C'EST LE PAYS GERMANOPHONE LE PLUS PETIT ET LE PLUS RICHE AU MONDE

Pas de commentaires. Merci.

-/ It's the smallest AND richest German-speaking country in the world.

No comment. Thank you.

SA MONNAIE EST LE FRANC SUISSE

-/ Its currency is the Swiss franc.

LE LIECHTENSTEIN EST UNE PRINCIPAUTÉ

Ce pays est politiquement indépendant et se situe entre l'Autriche et la Suisse. 35 000 habitants y résident à l'année, et il s'agit du quatrième plus petit état d'Europe.

Les Suisses peuvent être distraits. Si ! Ils ont envahi le Liechtenstein par erreur. Deux fois, en 1985 et en 2007...

-/ Liechtenstein is a principality

This country is politically independent and lies between Austria and Switzerland. It has a population of 35,000 year-round residents and is the fourth smallest state in Europe.

The Swiss can be inattentive. Yes! They invaded Liechtenstein by mistake. Twice, in 1985 and 2007...

LE LIECHTENSTEIN N'A PAS D'ARMÉE

-/ Liechtenstein doesn't have an army.

IL A UN TAUX DE CHÔMAGE TRÈS FAIBLE

De l'ordre de 2%. De quoi donner envie d'investir dans les dents et la saucisse.

-/ It has a very low unemployment rate

In the range of 2%. Enough to make you want to invest in teeth and sausage.

IL A PARTAGÉ LE MÊME DRAPEAU QU'HAITI JUSQU'EN 1937

Les drapeaux du Liechtenstein et d'Haïti furent longtemps identiques sans que personne ne s'en rende compte. Ces deux pays sont diamétralement opposés mais avant Internet, comment savoir que son drapeau est la copie conforme d'un autre ?

Ce n'est qu'en 1937 que la couronne fut ajoutée sur le drapeau du Liechtenstein. L'équipe nationale aux Jeux olympiques de 1936 s'est rendu compte par hasard de la similarité de leur drapeau avec celui d'Haïti.

-/ It shared the same flag as Haiti until 1937.

The flags of Liechtenstein and Haiti were for a long time identical without anyone noticing. These two countries are diametrically opposed, but before the Internet, how can you know that your flag is a carbon copy of another?

It was not until 1937 that the crown was added to the flag of Liechtenstein. The national team at the 1936 Olympic Games realized by chance that their flag was similar to that of Haiti.

CHOISIE PAR LES MEILLEURS

laurentperrierrose www.cuveerose.com Photographe : Iris Velghe

Par Boris Kanjounzeff

ORANGE... !

Il n'y en a généralement que pour sa bonne mine. Une chaude couleur d'agrume, non répertoriée chez Pantone, devenue le symbole de la maison après la Seconde Guerre mondiale. Son apparition remonte à 1942, lorsque le carton d'emballage couleur crème vient à manquer.

-/ It's usually all about its glow. A warm citrus colour, unlisted at Pantone, became the symbol of the house after the Second World War. Its appearance dates back to 1942, when the cream-coloured cardboard packaging went missing.

Vers 1925

Vers 1935

Vers 1945

Vers 1960

©Studio des fleurs

Orange, oh désespoir !

La Seconde Guerre mondiale s'achève. Rupture de stock chez le cartonnier... On ne trouve plus nulle part ce blanc crème ou ce beige à liseré doré dont on faisait les élégantes boîtes Hermès. Il ne reste qu'un peu de papier orange. Cet orange maudit dont personne ne veut. Orange, oh désespoir !

Considéré en Occident comme une sous-couleur, piètre mélange banni par la Bible, condamné par l'Inquisition, l'orange a quand même une qualité : on ne voit que lui ! Et les clients d'Hermès, radieux, se reconnaissent entre eux. D'autant que sa teinte chaleureuse et son grain rappellent les cuirs des articles maison. Dans les années 1960, la griffe entérine le choix pionnier et fait d'un pis-aller de fortune l'étendard joyeux de sa révolution… ORANGE.

Des générations de boîtes se sont succédé depuis. Un collectionneur les distinguerait à la vigueur de la teinte, au grain, au logo, aux filets courant sur les bords…

Ce qui fait la véritable modernité de la boîte d'aujourd'hui est toutefois invisible : des matières premières vertueuses et un marquage par une encre à l'eau, non polluante. Le carton provient à 100 % du recyclage. Quant au papier de soie tapi au fond de la boîte et au sac orange qui la transporte, ils sont issus de forêts gérées durablement. Cette exigence, qui leur vaut le label FSC, est répercutée par les cartonniers auprès de leurs fournisseurs.

-/ Orange, oh despair!

The Second World War is coming to an end. The cardboard box maker runs out of stock... Nowhere else can you find the creamy white or beige with gold edging that was used to make the elegant Hermès boxes. There is only a little bit of orange paper left. That cursed orange that nobody wants. Orange, oh despair!

Considered in the West as an undercolour, a poor mixture banned by the Bible, condemned by the Inquisition, the orange still has one quality: you can see only it! And the Hermès customers, radiant, recognize each other. All the more so as its warm hue and grain reminds us of the leather of homemade articles. In the 1960s, the brand made a pioneering choice and turned a makeshift second choice into the joyful banner of its (orange) revolution…

Generations of boxes have followed one another ever since. A collector would distinguish them by the strength of the colour, the grain, the logo, the lines running along the edges…

However, what makes today's box truly modern is invisible: virtuous raw materials and marking with non-polluting, water-based ink. The cardboard comes 100% from recycling. As for the tissue paper lined at the bottom of the box and the orange bag that carries it, they come from sustainably managed forests. This requirement, which has earned them the FSC label, is passed on by the cardboard manufacturers to their suppliers.

COTE MAGAZINE

TENDANCES

LA NOUVELLE **TARGA** - LE BUGGY BERLUTI - **AIR JORDAN 1** - HAPPY HANDS - LA VIE **EN ROSE** LA FOLIE **NÉROLI** - PEAU NEUVE - CHANEL, BALLADE EN MÉDITÉRRANÉE - ROGER **DUBUIS** // **LAMBORGHINI** GENÈVE

Frank Sinatra dealing baccarat in the Sands Casino, Las Vegas, November 1959.

Par la rédaction

NOUVELLE PORSCHE 911 TARGA
LA FLYLINE LÉGENDAIRE

C'est en 1965 que la mythique Porsche 911 Targa entre dans la grande famille. Les années ont passé et ce modèle légendaire n'a jamais cessé d'évoluer.

-/ In 1965, the mythical Porsche 911 Targa joined the family. The years have gone by and this legendary model has never stopped evolving.

Un air de liberté
Alliant esthétisme et sportivité, la 911 Targa incarne sans doute la plus élégante de la lignée 911. Tout en reprenant la silhouette 911 typiquement Porsche, son concept de toit devient emblématique pour la marque, offrant cet air de liberté à ses propriétaires. Un toit partiellement découvrable, maintenu par un arceau fixe (de couleur chrome puis peint en noir) et cette ''bulle'' en verre qui englobe une partie de l'habitacle.

Cap sur de nouveaux horizons
Cinquante-cinq ans plus tard, Porsche repense encore une fois ce mythe, en modernisant le passé tout en conservant l'ADN propre à la marque. Une silhouette plus musclée et sportive avec un moteur développant 450 ch. La capote, aujourd'hui 100% automatisée, s'ouvre en seulement 19 secondes. Petit plus, vous aurez le choix entre une boîte automatique PDK ou une boîte manuelle, disponible en option sans coûts supplémentaires.

Un air de nostalgie
S'inspirant du passé, Porsche va plus loin et propose pour ce modèle une série limitée à 992 exemplaires : **la Porsche 911 Targa 4S Heritage Design Edition.** Convergence entre technologie de pointe et design historique, elle reprend les codes esthétiques en vogue de la première Porsche 356 et de la première Porsche Targa : inscription dorée, rouge cerise exclusif, écusson de l'époque, sièges beige côtelés en velours…
L'objectif : faire revivre une part de l'histoire, se remémorer les souvenirs et les figer dans le temps. Nous vous invitons à venir découvrir ce modèle iconique au Centre Porsche Genève. Nos conseillers de vente se tiennent à votre écoute.

-/ A breeze of freedom
Combining aesthetics and sportiness, the 911 Targa embodies undoubtedly the most elegant of the 911 lineage. While taking up the typical Porsche 911 silhouette, its roof concept becomes emblematic for the brand, offering this sense of freedom to its owners. A partially uncoverable roof, held in place by a fixed arch (chrome-coloured then painted black) and this glass "bubble" which covers part of the passenger side.

Heading for new horizons
Fifty-five years later, Porsche is once again rethinking this myth, modernizing the past while preserving the brand's DNA. A more muscular and sporty silhouette with a 450 hp engine. The convertible top, now 100% automated, opens in just 19 seconds.
As an added bonus, you can choose between a PDK automatic gearbox or a manual gearbox, available as an option at no extra cost.

An air of nostalgia
Taking inspiration from the past, Porsche is going one step further and is offering a limited edition of 992 units for this model: the ***Porsche 911 Targa 4S Heritage Design Edition.*** *A convergence of cutting-edge technology and historic design, it incorporates the fashionable aesthetic codes of the first Porsche 356 and the first Porsche Targa: gold lettering, exclusive cherry red, vintage insignia, beige ribbed velvet seats…*
The goal: *to bring back to life a part of history, to recall memories and to freeze them in time. We invite you to come and discover this iconic model at the Porsche Centre Geneva. Our sales advisers are here to help you.*

Centre Porsche Genève
Impasse Colombelle 2, Le Grand Saconnex
essai@porsche-geneve.ch / +41 (0) 22 911 79 20 / www.porsche-geneve.ch

LE **BUGGY** BERLUTI

Après la création de la toile Signature dévoilée en janvier dernier, puis la collaboration cette saison avec Globe-Trotter pour une ligne de bagages, Berluti propose désormais un Buggy de plage. Un bel hommage à l'esprit libre du sud de la Californie des années 1960.

-/ Inspired by the creation of the Signature printed canvas by Kris Van Assche and this season's Globe-Trotter luggage collaboration, Berluti has developed a Beach Buggy that pays homage to the rebellious and carefree lifestyle of 1960's Southern California.

Le modèle original, baptisé Meyers Manx, fut inventé en1964 par Bruce F.Meyers à Newport Beach afin d'y écumer les dunes à la recherche du spot de surf idéal. Bien vite, cette voiture est devenue une référence incontournable aux apparitions mémorables, dans des films comme Le Grand Frisson avec Elvis Presley ou L'Affaire Thomas Crown. Le buggy Meyers Manx conduit par Steve McQueen dans ce même film de 1968 a d'ailleurs été vendu aux enchères (ci-dessus pour plus de 400'000 chf) en mars 2020 par la Maison Bonhams.

Fidèle à la version Meyers Manx originale, le Buggy Berluti conjugue simplicité technique et savoir- faire artisanal. Doté du châssis et du moteur de la Volkswagen Coccinelle et d'une carrosserie en polyester reprenant le moule de la coque initiale, le modèle conçu est exceptionnellement léger : il pèse 500 kg environ. Son 4-cylindres à plat refroidi par air de 1600 cc, son carburateur double corps et ses 90 chevaux sont recouverts d'un arceau de sécurité faisant également office de support pour planche de surf. C'est le véhicule tout-terrain idéal.
La touche signature de Berluti est présente sur chaque élément, comme en témoigne le choix de cuirs et de patines sur mesure qui ornent la voiture. Ainsi, le tableau de bord, le volant, le levier de vitesse et les deux sièges (faits main en France à Épernay par la Sellerie Duval) sont recouverts de cuir frappé du logo Berluti et d'un B discrètement apposé sur le volant. Le toit décapotable en toile Signature, le porte-bagages amovible en cuir noir et le logo Berluti en laiton au fini palladium sur le capot constituent autant de détails personnalisables. Le Buggy Berluti est disponible sur commande.

-/ Invented in 1964 by Bruce F. Meyers in Newport Beach, the original Meyers Manx was created to scour the local dunes and beaches in search for the perfect surf spot. It soon became a staple for unforgettable stunts in movies including Elvis Presley's Live a Little, Love a Little and The Thomas Crown Affair. With the auction of the Meyers Manx driven by Steve McQueen in the 1968 film last March by Bonhams and the introduction of a new electric model by Volkswagen in the latest Geneva International Motor Show, the Buggy is undeniably back in style, as iconic and timeless as Berluti's classics.

True to the original Meyers Manx, Berluti's Buggy blends technical simplicity and artisanal know- how. Using a Volkswagen Beetle frame and motor and a polyester shell reproducing the initial mould, the resulting vehicle is, at around 500 kg, exceptionally light. An air-cooled flat-four engine with 1600 cc, twin carburettor, and 90 HP are topped off with a rollover protection structure that doubles as a surfboard stand, making it the perfect off-roader.

***Berluti's distinctive touches are all-present,** with a bespoke choice of leathers and patinas: the dashboard, steering wheel, gear lever and the two seats (handcrafted in Epernay, France, by Sellerie Duval) are covered in leather and complete with a Berluti logo and understated B on the wheel. Further bespoke details include a Signature print canvas soft-top, a removable luggage carrier encased in black leather and a palladium-finished brass Berluti logo on the hood. Berluti's Buggy is available through special order.*

www.berluti.com — @berluti — #berluti

SCABAL

11 QUAI DES BERGUES - 1201 GENÈVE
WWW.SCABALGENEVA.COM

Par Raphaël Klemm

LAMBORGHINI SQUADRA CORSE MEETS ROGER DUBUIS :
POUR L'AMOUR DES BELLES MÉCANIQUES

-/ LAMBORGHINI SQUADRA CORSE MEETS ROGER DUBUIS: FOR THE LOVE OF FINE MECHANICS

C'est en 2017 que Lamborghini Squadra Corse et Roger Dubuis annoncent un partenariat exclusif qui fera date dans l'histoire passionnelle qu'entretiennent depuis des décennies l'automobile de prestige et la haute horlogerie. Deux industries qui partagent les mêmes valeurs, tournées vers des technologies d'avant-garde, dans le but d'offrir des expériences hors du commun. Une quête d'excellence que les deux marques pousseront à son paroxysme.

-/ It was in 2017 that Lamborghini Squadra Corse and Roger Dubuis announced an exclusive partnership that was to be a milestone in the passionate history of the prestigious automobile and fine watchmaking sectors. Two industries that share the same values, turned towards cutting-edge technologies, with the aim of offering extraordinary experiences. A quest for excellence that both brands will push to its paroxysm.

Annoncée depuis le siège de Lamborghini à Sant'Agata Bolognese en septembre 2017, la collaboration entre Roger Dubuis et Lamborghini Squadra Corse posait les jalons d'une nouvelle ère pour les deux marques.

Elle concrétisait l'avènement d'instruments mécaniques de pointe aux performances inégalées, incarnant le meilleur de la précision suisse et de la sophistication italienne. Ce partenariat de haut vol se concrétise par la naissance d'un nouveau calibre inspiré du moteur de l'Aventador S et de la Huracán Super Trofeo EVO, aujourd'hui déclinée en noir et en vert. Une alliance qui, avec le recul, semble une évidence. En effet, aussi bien Roger Dubuis que Lamborghini Squadra Corse ont immédiatement reconnu en l'autre un alter ego partageant des valeurs communes – philosophie, vision axée Recherche & Développement, goût pour les lignes charismatiques et les caractéristiques techniques hors pair – mais aussi un esprit en phase avec les attentes d'une clientèle exigeante.
L'attirance instinctive entre ces deux marques prestigieuses, pionnières, s'est naturellement traduite par la naissance d'une étroite collaboration qui a porté ses fruits.

Déterminés à mettre la technique au service de la beauté, Roger Dubuis et Lamborghini Squadra Corse ont donné naissance à des créations fondamentalement originales, à l'esthétique saisissante.
Cette réunion au sommet se matérialise jusque dans l'expérience acheteur : en effet, l'acquéreur d'une Huracan ou une d'une Aventador S se verra offrir une visite exceptionnelle à la Manufacture Roger Dubuis à Genève ou dans les ateliers Lamborghini en Italie, avec, à la clé, des moments inoubliables.

A noter que, depuis le printemps 2018, Roger Dubuis compte parmi les principaux sponsors du Super Trofeo, le légendaire championnat monomarque organisé par Lamborghini. Il n'aurait pu imaginer de meilleure vitrine pour laisser libre cours à son goût de la démesure !

-/ Announced from Lamborghini's headquarters in Sant'Agata Bolognese in September 2017, the collaboration between Roger Dubuis and Lamborghini Squadra Corse set the stage for a new era for both brands.

It marked the advent of state-of-the-art mechanical instruments with unrivalled performance, embodying the best of Swiss precision and Italian sophistication. This high-flying partnership is reflected in the birth of a new caliber inspired by the Aventador S engine and the Huracán Super Trofeo EVO, now available in black and green. In retrospect, this alliance seemed meant to be.

Indeed, both Roger Dubuis and Lamborghini Squadra Corse immediately recognized in the other an alter ego sharing common values - a philosophy, a vision focused on Research & Development, a taste for charismatic lines and outstanding technical features - but also a spirit in tune with the expectations of a demanding clientele.

The instinctive attraction between these two prestigious, pioneering brands naturally led to the birth of a close collaboration that has borne fruit.

Determined to put technique at the service of beauty, Roger Dubuis and Lamborghini Squadra Corse have given birth to fundamentally original creations with striking aesthetics.

This summit meeting is also reflected in the buyer's experience: indeed, the purchaser of a Huracan or an Aventador S will be offered an exceptional visit to the Roger Dubuis Manufacture in Geneva or to the Lamborghini workshops in Italy, with unforgettable moments guaranteed.

Since spring 2018, Roger Dubuis has been one of the main sponsors of the Super Trofeo, the legendary single-brand championship organised by Lamborghini. The watchmaker could not have imagined a better showcase to give free rein to his taste for excess!

ROGER DUBUIS, DARE TO BE RARE

Chez Roger Dubuis, les équipes dédiées au design ont mis en œuvre tout leur savoir-faire pour offrir aux amateurs d'horlogerie une expérience comparable à celle du pilotage d'une Lamborghini : Incarnant les affinités mutuelles des deux marques, la première création née de ce partenariat placé sous le signe de la vitesse se nomme Excalibur Aventador S.

Ses deux modèles combinent des performances de haut niveau et des matériaux high-tech : carbone multicouche et carbone C-SMC reposant sur la même technologie que celle utilisée pour les voitures Lamborghini, une première pour ce matériau jusqu'alors inédit dans l'industrie horlogère.

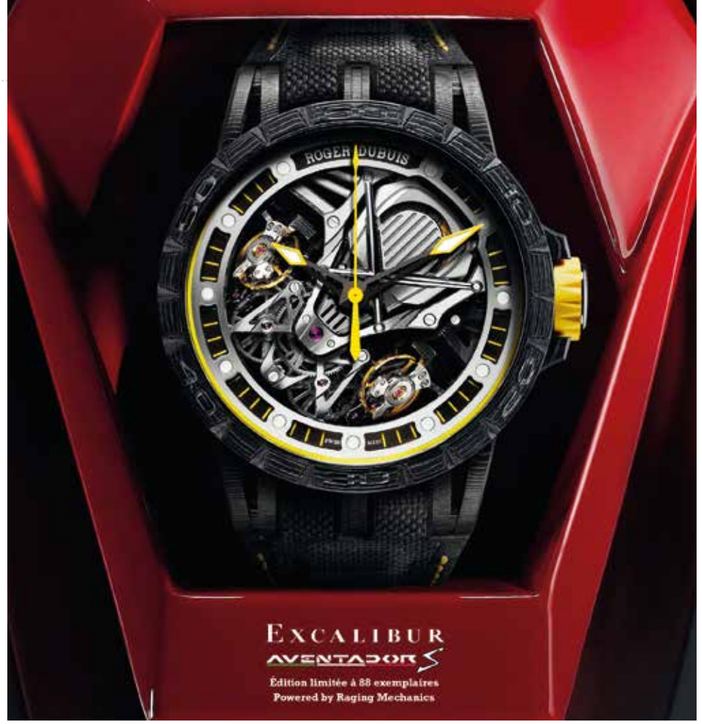
L'Excalibur Aventador S bat au rythme d'un moteur remarquable : le calibre Duotor conçu par Roger Dubuis. Inspiré par la fougue et la puissance légendaires de Lamborghini, le Duotor est un véritable trésor de complexité technologique.

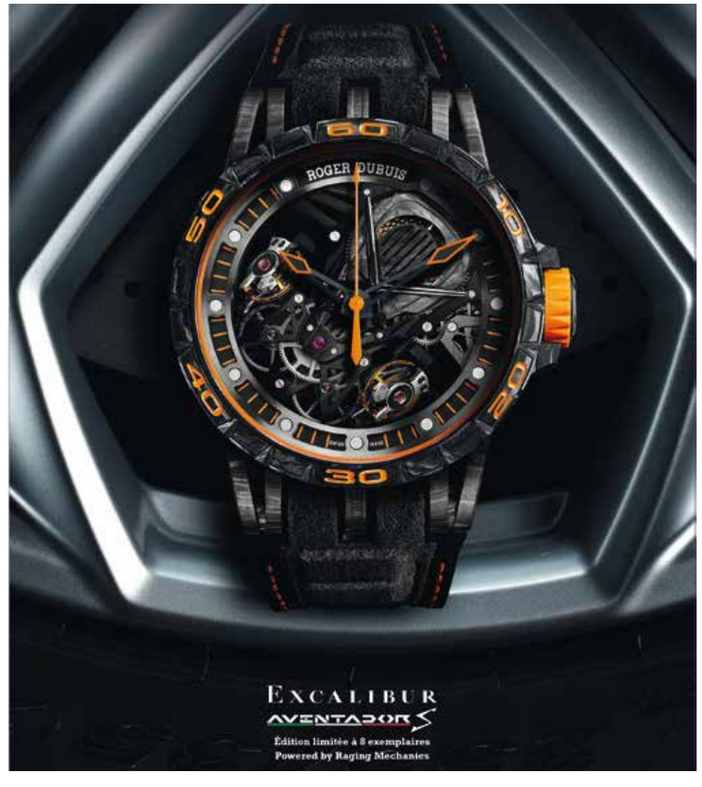
Mais cette passion pour le Motorsport et les partenariats qu'elle a engendrés n'est qu'une des facettes de Roger Dubuis. Le créateur horloger continue de bousculer les codes et de pousser la recherche à son paroxysme également dans d'autres univers, comme en témoigne son nouveau chef d'oeuvre : **l'Excalibur Twofold,** illustrant parfaitement sa singularité expressive et son savoir-faire, un nouvel exemple de sa maestria, dotée d'une grande complication horlogère, le double tourbillon volant.

Ce nouvel exploit horloger, combinant à la fois légèreté et résistance, associe trois premières mondiales. Sa boîte est faite en fibre de composite minéral, une matière ultra-blanche composée à 99,95 % de silice et spécialement développée par Roger Dubuis. Une prouesse jamais réalisée dans la haute horlogerie.

Pour la première fois, un procédé breveté a été développé pour éclairer tous les angles de la platine supérieure du mouvement en fibre de composite minéral. Elle brille dans l'obscurité 60 % plus longtemps qu'une matière luminescente classique.
Enfin, le bracelet Twofold est réalisé à partir d'un caoutchouc FKM spécifique qui émet de la lumière grâce à une technologie inédite baptisée "LumiSuperBiwiNova™", faisant briller une partie du bracelet dans la nuit telle une signature nocturne.

Roger Dubuis Boutique Genève
Place de la Fusterie, 5
1204 Genève
www.rogerdubuis.com





-/ ROGER DUBUIS, DARE TO BE RARE

At Roger Dubuis, the design teams have put all their know-how into offering watchmaking enthusiasts an experience comparable to driving a Lamborghini: Embodying the mutual affinity of the two brands, the first creation resulting from this partnership under the sign of speed is called Excalibur Aventador S. Its two models combine top-level performance and high-tech materials: multi-layer carbon and C-SMC carbon based on the same technology as that used for Lamborghini cars, a first for this hitherto unseen material in the watchmaking industry.

The Excalibur Aventador S beats to the rhythm of a remarkable engine: the Duotor calibre designed by Roger Dubuis. Inspired by Lamborghini's legendary drive and power, the Duotor is a veritable treasure trove of technological complexity.

But this passion for Motorsport and the partnerships it has fostered is just one of Roger Dubuis' facets. The watch designer continues to shake up the codes and push research to its paroxysm in other universes as well, as witnessed by his new masterpiece: the Excalibur Twofold, perfectly illustrating his expressive singularity and his know-how, a new example of his mastery, endowed with a great watchmaking complication, the double flying tourbillon.

This new watchmaking feat, combining both lightness and resistance, combines three world firsts. *Its case is made of mineral composite fiber, an ultra-white material composed of 99.95% silica and especially developed by Roger Dubuis. A prowess never before achieved in Haute Horlogerie.*

For the first time, a patented process has been developed to illuminate all the angles of the upper plate of the mineral composite fibre movement. It glows in the dark 60% longer than a classic luminescent material.

Finally, the Twofold bracelet is made from a specific FKM rubber that emits light thanks to a new technology called «LumiSuperBiwiNova™», making part of the bracelet shine in the night like a nocturnal signature.

LAMBORGHINI GENÈVE EN PLEINE ACCÉLÉRATION

Pour découvrir les véhicules légendaires de la marque au «taureau» et toutes les nouveautés, une seule adresse : Lamborghini Genève, fondée en 2002 par des professionnels de l'automobile ayant plus de 40 ans d'expérience.

Mise en valeur du véhicule en vue de la vente, service de gardiennage, la concession Lamborghini Genève est le lieu incontournable des passionnés de l'automobile et des fans de la marque, dont elle est le distributeur exclusif en Suisse romande. Elle abrite un showroom à faire tourner les têtes, avec les nouveautés de la marque, mais aussi des Lamborghini d'occasion, immédiatement livrables.

Comme une Huracán…
La famille Huracán V10 a fait ses débuts sur la scène internationale au Salon de Genève de 2014 avec la version Coupé, suivie de la Spyder et de la RWD en 2015. Présentée au Salon de l'automobile de Genève en 2017, la Huracán Performante détient le record au tour sur le Nürburgring, avec un chronomètre de 6:52.01.

Héritière de la légendaire Gallardo, la technologie innovante et les performances exceptionnelles de la Huracán ouvrent une nouvelle ère pour tout le secteur des supersportives de luxe.

La nouvelle Huracán EVO Rear-Wheel Drive (RWD) est une machine de conduite viscérale, délivrant 610 ch (449 kW) de puissance à 8 000 tr/min et 560 Nm de couple à 6 500 tr/min à une voiture légère à propulsion et à direction dynamique pour un plaisir de conduite maximal.
Pesant à peine 1 389 kg, la Huracán EVO RWD a une vitesse de pointe de 325 km/h et accélère de 0 à 100 km/h en 3,3 secondes.

Le moteur V10 ne fournit pas seulement de la puissance aux roues arrière de cette propulsion: le son du moteur à aspiration naturelle s'associe au système de contrôle de la traction spécialement réglé pour offrir une expérience de conduite des plus émotionnelles et des plus agréables sur route sèche comme mouillée, et même sur neige.

Le nouveau système de contrôle de la traction (P-TCS) est calibré spécifiquement pour la propulsion arrière Huracán EVO, délivrant un couple même pendant la phase de réalignement de la voiture suite à un dérapage ou un dérapage latéral.

Quant au nouveau modèle V10 Huracán EVO RWD Spyder, il offre aux conducteurs une célébration en plein air de l'ingénierie légère, avec une propulsion arrière et un système de contrôle de la traction spécialement réglé.

-/ LAMBORGHINI GENEVA IN FULL ACCELERATION

To discover the «bull brand»'s legendary vehicles and all the latest models, let's head to Lamborghini Geneva, founded in 2002 by automotive professionals with over 40 years of experience.

The Lamborghini Geneva dealership, the brand's exclusive distributor in the French part of Switzerland, is the place to be for car enthusiasts and fans of the brand. It houses a showroom sure to turn heads, with the brand's new products, but also preowned Lamborghinis, available for immediate delivery.

Hooray Huracán...
The Huracán V10 family made its international debut at the 2014 Geneva Motor Show with the Coupe version, followed by the Spyder and RWD in 2015. Shown at the 2017 Geneva Motor Show, the Huracán Performante holds the lap record on the Nürburgring, with a time of 6:52.01.

Heir to the legendary Gallardo, the Huracán's innovative technology and exceptional performance opens a new era for the entire luxury supersports sector.
The Huracán EVO Rear-Wheel Drive (RWD) is a visceral driving machine, delivering 610 hp (449 kW) of power at 8,000 rpm and 560 Nm of torque at 6,500 rpm to a lightweight car with rear-wheel drive and dynamic steering for maximum driving fun. Weighing just 1,389 kg, the Huracán EVO RWD has a top speed of 325 km/h and accelerates from 0 to 100 km/h in 3.3 seconds.

The V10 engine delivers more than just power to the rear-wheel drive set-up: the sound of the naturally aspirated power plant combines with the specially tuned traction control system to deliver the most emotive, fun-to-drive experience in both dry and wet conditions, and even snow. The new Performance Traction Control System (P-TCS) is calibrated specifically for the rear-wheel drive Huracán EVO, delivering torque even during the phase where the car is realigning following drifting or side-slipping.

As for the new Huracán EVO RWD Spyder V10 model, it offers drivers an outdoor celebration of lightweight engineering, with rear-wheel drive and a specially tuned traction control system.

Lamborghini Genève
Route de Saint-Julien, 184
1228 Plan-les-Ouates
www.lamborghinigeneve.ch

Par Jacob Decasa

AIR JORDAN 1

La première vraie sneaker signature de Michael Jordan, avec le schéma de couleurs rouge et noir de ses premières versions, est un incontournable dans les collections des sneakerheads du monde entier depuis plus de 30 ans. Néanmoins, l'histoire des premières Jordan "Banned" n'est pas si simple.

-/ Michael Jordan's first true signature sneaker, with the red and black colour scheme of its early versions, has been a must-have in the collections of sneakerheads around the world for over 30 years. However, the story of the first Jordan «Banned» sneakers is not that simple.

VOICI LA PAIRE DE BASKETS LA PLUS CHÈRE DE L'HISTOIRE

Cette paire de baskets était estimée à 100.000 dollars mais les enchères sont montées bien plus haut… 560'000 dollars !
Cette paire mythique de Air Jordan 1, portée et signée par Michael Jordan, a été adjugée par Sotheby's lors d'une vente aux enchères en ligne pour pas moins de 560.000 dollars. Jamais la prestigieuse maison n'avait cédé une paire de baskets pour une telle somme. Le précédent record avait été établi par la Nike Waffle Moon Shoe, vendue en juillet 2019 pour 437.000 dollars.

CETTE PAIRE DE AIR JORDAN OUBLIÉE POURRAIT ÊTRE LA PLUS CHÈRE DE L'HISTOIRE DES SNEAKERS

Elles ont été possédées par le champion en personne et c'était des Jordan avant même que les Jordan existent.
On vous le disait, l'histoire des premières Jordan "Banned", les chaussures qui ont aidé Nike et Jordan à devenir des révolutionnaires et disruptifs dans la NBA, n'est pas si simple. En fait, les premières Jordan "Banned" n'étaient pas des Jordan. Laissez-nous vous expliquer.
Nike a signé un contrat d'équipement avec Michael Jordan au début de sa première année en NBA – il avait porté des Converses pendant la majeure partie de sa carrière universitaire.

Les premières sneakers fournies par Nike à Jordan étaient une version du modèle Air Ship : des chaussures qui rappellent la Air Jordan 1 que nous connaissons mais qui étaient portées par de nombreux joueurs de NBA à l'époque dans le schéma de couleur autorisé, avec le blanc comme couleur dominante.

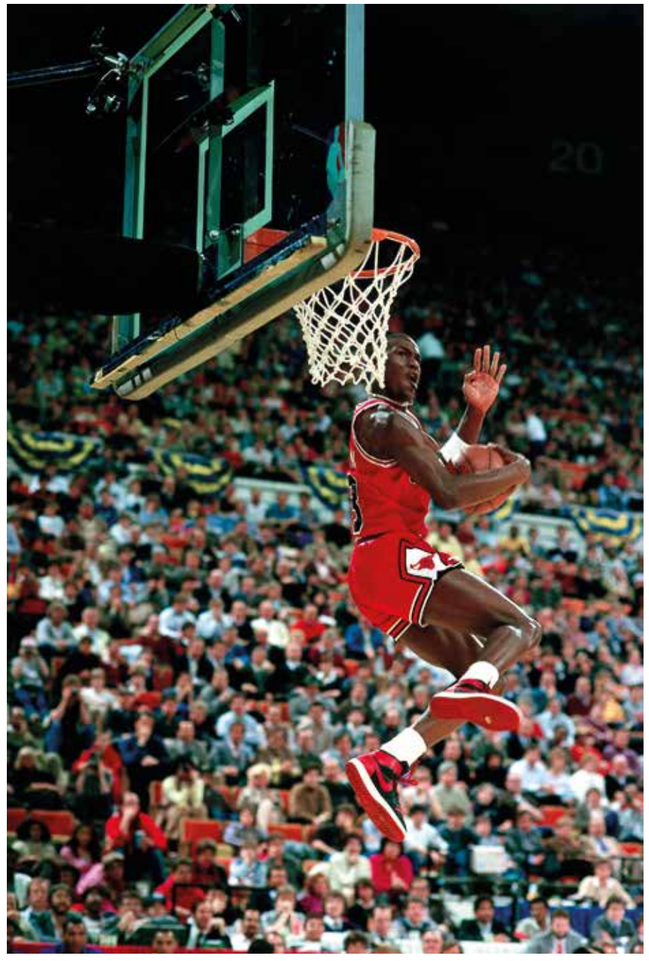
Les Air Ship noir et rouge ont été conçues exclusivement pour le jeune joueur des Chicago Bulls aux couleurs de son équipe pour les matches de pré-saison qui ont précédé sa saison Rookie 1984-85.

Nike a choisi de ne pas ressortir le modèle Air Ship avant cette année, et dans l'intervalle, l'histoire de cette chaussure a été petit à petit oubliée alors que les Air Jordan 1 rétro "Banned" et "Bred" sont devenues les sneakers les plus recherchées de l'histoire de la marque.
Malgré tout, une paire des Air Ship originelles conçues par Nike pour Jordan en personne a refait surface sur internet en plein regain d'intérêt pour Michael Jordan grâce au documentaire de Netflix «*The Last Dance*». Il pourrait bien s'agir des sneakers les plus chères de l'histoire.

1 MILLION DE DOLLARS

Les chaussures appartiennent à l'agent sportif vétéran Aaron Goodwin et il s'agirait de **l'une des deux paires données par Nike à Jordan après la signature de son contrat.**
Goodwin n'a pas dit comment il avait obtenu ces chaussures ni où elles étaient pendant 35 ans mais un certain nombre de petits détails font la différence. L'un d'entre eux est l'autographe de Jordan, mais le plus important est peut-être la personnalisation "Air Jordan" sur le talon de chaque chaussure, ce qui en fait le prototype de la chaussure qui deviendra une icône.

Et même si Goodwin n'a semble-t-il pas l'intention de se séparer de ces chaussures pour le moment, l'idée qu'elles puissent se retrouver aux enchères un jour fait saliver les experts. "Elles pourraient valoir un million, honnêtement", a déclaré Leon Benrimon, qui s'occupe des sneakers vintage chez Heritage Auctions.



-/ HERE IS THE MOST EXPENSIVE PAIR OF SNEAKERS IN HISTORY.

This pair of sneakers was valued at $100,000 but the bidding went up much higher...
This mythical pair of Air Jordan 1, worn and signed by Michael Jordan, was sold by Sotheby's in an online auction for no less than $560,000.
Never before had the prestigious house sold a pair of sneakers for such an amount. The previous record was set by the Nike Waffle Moon Shoe, sold in July 2019 for $437,000.

THIS FORGOTTEN PAIR OF AIR JORDAN SNEAKERS COULD BE THE MOST EXPENSIVE PAIR IN THE HISTORY OF SNEAKERS.

They were owned by the champion himself and they were Jordan's even before the Jordan's existed. *As we were telling you, the story of the first Jordan «Banned», the shoes that helped Nike and Jordan become revolutionaries and disruptive in the NBA, is not that simple. In fact, the first Jordan «Banned» weren't Jordans. Let us explain.*

Nike signed an equipment deal with Michael Jordan early in his first year in the NBA - he had been wearing Converse for most of his academic career.

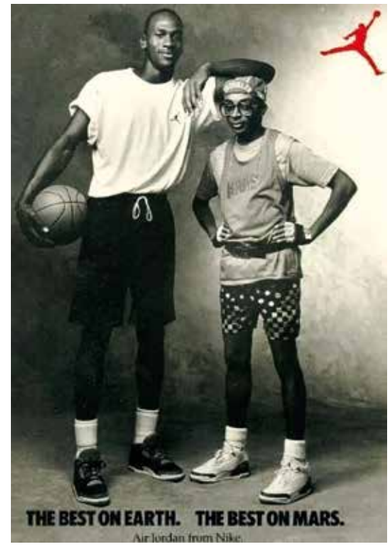
The first sneakers that Nike provided Jordan *with were a version of the Air Ship model: shoes reminiscent of the Air Jordan 1 that we know, but which were worn by many NBA players at the time in the approved color scheme, with white as the dominant color.*

The black and red Air Ship were designed exclusively for the young Chicago Bulls player in his team colors for the pre-season games that preceded his 1984-85 Rookie season.

Nike chose not to release the Air Ship model until this year, so, in the meantime, the history of this shoe has been gradually forgotten as the retro Air Jordan 1 «Banned» and «Bred» have become the most sought-after sneakers in the brand's history. Despite this, a pair of the original Air Ship designed by Nike for Jordan himself has resurfaced on the internet with renewed interest for Michael Jordan thanks to the Netflix documentary «The Last Dance». These may well be the most expensive sneakers in history.

$1 MILLION

The shoes belong to veteran sports agent Aaron Goodwin and are believed ***to be one of two pairs given by Nike to Jordan after he signed his contract.*** *Goodwin didn't say how he got the shoes or where they were for 35 years, but a number of small details make the difference.*
One of them is Jordan's autograph, but perhaps the most important is the «Air Jordan» personalization on the heel of each shoe, making it the prototype of the shoe that will become an icon.
And even though Goodwin apparently has no intention of parting with these shoes for the time being, the idea that they might one day end up at auction makes the experts salivate. «They could be worth a million, honestly,» said Leon Benrimon, who handles vintage sneakers at Heritage Auctions.



The Air Jordan had the best advertising that any shoe company had seen. They enlisted Spike Lee to portray Mars Blackmon (a character Spike played in his movies) as Mike and Mars. The commercials are still very popular to this day and launched Jordan Brand to new heights. .

Par Jacob Decasa

THE JORDAN BUSINESS IN 10 STATS

Le meilleur joueur de basket de tous les temps est aussi le sportif le plus bankable du monde. Voici les détails d'une très belle petite entreprise...

-/ Arguably the best basketball player of all time is also the most bankable sportsperson in the world. Here are the details of a very juicy business.

2.1 BILLION DOLLARS

Ce lundi 20 avril, Forbes a ainsi revu l'estimation de sa fortune à la hausse, puisque cette dernière s'établit désormais à 2.1 milliards de dollars. Une valeur qui lui permet de conserver son titre honorifique de sportif le plus riche de la planète, et de se placer comme la 1001ème fortune mondiale.
-/ On Monday, April 20, Forbes thus revised its wealth estimate upwards, since it now stands at $2.1 billion. A value which allows him to keep his honorary title of richest sportsman on the planet, and to place himself as the 1001st wealthiest in the world.

2.5 MILLION DOLLARS

Le paiement qu'il a reçu à la signature de son premier contrat Nike, pour une durée de cinq ans.
-/ The payment he received upon signing his first Nike contract, which ran for five years.

65 DOLLARS

Le prix de l'Air Jordan 1 en 1985.
-/ The price of the Air Jordan 1 in 1985.

450,000

Le nombre de paires du Jordan 1 vendues en moins d'un mois après sa sortie aux États-Unis.
-/ The numbers of pairs of the Jordan 1 sold in less than a month after its release in the United States.

58%

La part de la marque Jordan sur le marché des chaussures de basket aux États-Unis.
-/ Jordan Brand's share of the basketball shoe market in the United States.

500 MILLION DOLLARS

Les dettes accumulées des Charlotte Hornets, dont il est l'actionnaire majoritaire. En 2010, il a racheté 80 % du capital de cette franchise de la NBA pour 175 millions de dollars.
Depuis, la valeur des Hornets a grimpé en flèche. Il détient 97 % des parts du club. En 2019, Michael Jordan a vendu une participation minoritaire dans le club, qui valorisait l'équipe à 1,5 milliard de dollars.
-/ The accumulated debts of the Charlotte Hornets, of which he is the majority shareholder. In 2010, he bought out 80 percent of the capital of this NBA franchise for $275 millions. Since then, the value of the Hornets has skyrocketed. He owns 97% of the club. In 2019, Michael Jordan sold a minority interest in the club, which valued the team at $1.5 billion.

5,000 DOLLARS

L'amende payée par Nike pour chaque match de la NBA auquel Michael Jordan a joué en portant des Jordan 1, en 1985.
-/ The fine paid by Nike for each NBA game Michael Jordan played wearing Jordan 1's, in 1985.

95%

La part de Nike et des Jordan sur le marché de la revente des sneakers sur ebay.
-/ Nike and Jordan's share of the ebay sneaker resale market.

2.6 BILLION DOLLARS

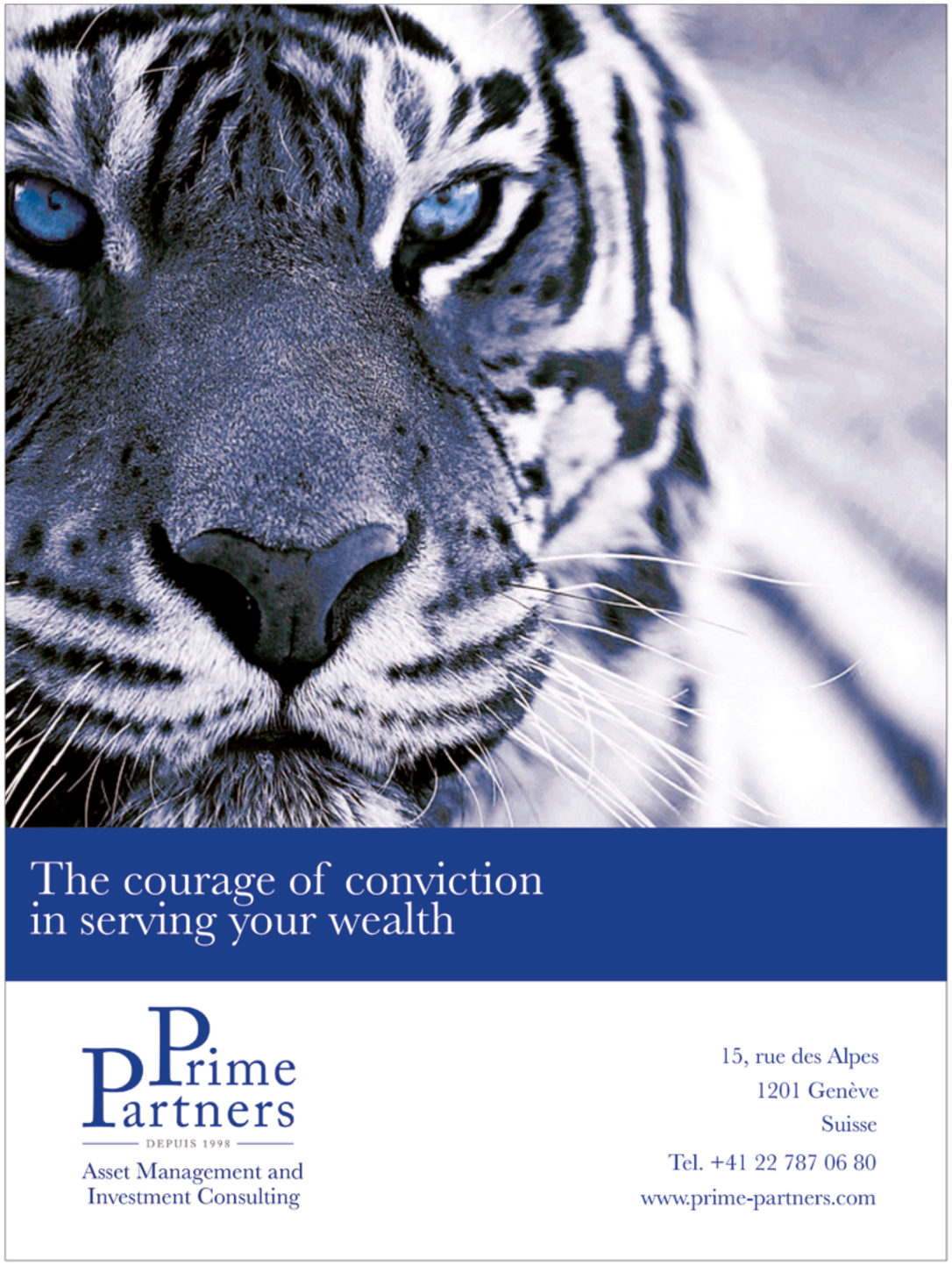
Le chiffre d'affaires de Jordan Brand, filiale de Nike, en 2014.
-/ The turnover of Jordan Brand, a subsidiary of Nike, in 2014.

50%

La part de la ligne Vintage dans le chiffre d'affaires de la marque Jordan.
-/ The Retro line's share of Jordan Brand turnover.

DIOR // JORDAN

En décembre dernier, Kim Jones de Dior a fait le buzz sur Internet avec une paire de baskets haute couture conçue en collaboration avec Air Jordan. Après des semaines de retards liés au Covid, 8 500 paires de baskets Dior x Air Jordan 1 High, en édition limitée, ont été rapidement épuisées en quelques minutes.
-/ Last December, Dior's Kim Jones broke the internet with a pair of high fashion sneakers designed in collaboration with Air Jordan. After weeks of Covid-related delays, 8,500 pairs of the highly-anticipated limited edition Dior x Air Jordan 1 High sneakers ($2200) were quickly sold out in a manner of minutes.



Par Caroline Schwartz

BALADE EN MÉDITERRANÉE

-/ A STROLL IN THE MEDITERRANEAN

Pour la Collection Croisière 2020/21 Chanel, Virginie Viard imagine une collection d'une simplicité raffinée à l'allure libre et décontractée.

-/ For the Cruise Collection 2020/21 Chanel, Virginie Viard imagines a collection of refined simplicity with a free and relaxed look.

© VARIATI

« J'AVAIS D'ABORD CAPRI EN TÊTE, OÙ LE DÉFILÉ DEVAIT AVOIR LIEU, CE QUI N'A PAS ÉTÉ POSSIBLE À LA SUITE DU CONFINEMENT, RACONTE VIRGINIE VIARD. ALORS IL A FALLU S'ADAPTER : NON SEULEMENT NOUS AVONS DÉCIDÉ D'UTILISER DES TISSUS QUE NOUS AVIONS DÉJÀ, MAIS LA COLLECTION A PLUS GÉNÉRALEMENT ÉVOLUÉ VERS UNE BALADE EN MÉDITERRANÉE… LES ÎLES, LE PARFUM DE L'EUCALYPTUS, LE ROSE DES BOUGAINVILLIERS ».

Des vêtements faciles à vivre et à usage multiple, qui se marient parfaitement entre eux, et peuvent même se transformer, comme ces jupes longues qui deviennent des robes-bustiers quand on les remonte, ces longues vestes en mousseline noire se portent le jour sur un maillot de bain, ou le soir sur un petit bandeau brodé et un jean, **« et si on les porte nue, elles deviennent un déshabillé ».**

-/ «I FIRST HAD CAPRI IN MIND, WHERE THE FASHION SHOW WAS TO TAKE PLACE, WHICH BECAME IMPOSSIBLE DUE TO THE CONFINEMENT,» SAYS VIRGINIE VIARD. SO WE HAD TO ADAPT: NOT ONLY DID WE DECIDE TO USE FABRICS WE ALREADY HAD IN STORE, BUT THE COLLECTION EVOLVED MORE GENERALLY TOWARDS A STROLL IN THE MEDITERRANEAN… THE ISLANDS, THE SCENT OF EUCALYPTUS, THE PINK OF THE BOUGAINVILLEAS».

*-/ Clothes that are easy to live with and multi-purpose, that fit together perfectly, and can even be transformed, like these long skirts that become bustier dresses when you pull them up, these long black muslin jackets are worn during the day over a swimsuit, or in the evening over a small embroidered headband and jeans, «**and if you wear them naked, they become a négligé**».*

Inspirée des actrices mythiques des années soixante, quand elles passaient leurs vacances sur la Riviera italienne ou française, cette collection a été conçue pour voyager léger, avec « une garde-robe qui tiendrait dans une petite valise à roulettes, un cabas et un sac brodé ».
Les robes en fin lamé transparent s'associent à des vestes qui peuvent se dénouer et s'enfiler sur un short en crêpe, les robes et jupes portefeuille libèrent le mouvement ; quant au rose des bougainvilliers, il éclate sur des tailleurs en cuir souple comme une seconde peau, ou en tweed non doublé pour plus de fluidité.
Vivement le mois de novembre, date de sortie en boutique de cette collection.

-/ Inspired by the mythical actresses of the sixties, when they spent their holidays on the Italian or French Riviera, this collection was designed to travel light, with «a wardrobe that would fit in a small wheeled suitcase, a tote bag and an embroidered bag».
Dresses in fine transparent lamé blend with jackets that can be untied and worn over crepe shorts, dresses and wraparound skirts allow freedom of movement, while the pink of the bougainvilleas bursts out on suits made of leather as supple as a second skin, or in unlined tweed for more fluidity.
We can't wait for November, when this collection will be available in stores!

Par Caroline Schwartz

LA VIE EN ROSE

Couleur symbole de tendresse, de bonheur et d'optimiste, des valeurs plus que jamais nécessaires à notre quotidien. Du rose dragée au rose néon en passant par le fuchsia, toutes ces nuances sont bonnes à porter cette saison pour voir la vie en rose!

-/ A colour of tenderness, happiness and optimism, values that are more necessary than ever in our daily lives. From candy pink to neon pink to fuchsia, all these shades are great to wear this season to see life in pink!

Le Phyto Gloss
SISLEY

Tele novela meabout it
OPI

Sac Fushia sailor en chèvre velours & métal doré
CHANEL

Modern Matte Bubble Era 527
SHISEIDO

Casquette en néoprène
HERMÈS

Collier Butterfly
GRAFF

Blush Thril
NARS

Sac bandoulière en cuir
PRADA

Montre Possession en or blanc, nacre et diamants. 34 mm.
PIAGET

Sandales
DIOR

Solaires
LOUIS VUITTON

Parfum Nina Rose
NINA RICCI

Par Caroline Schwartz

HAPPY **HANDS**

En ces temps où se laver et se désinfecter les mains est devenu un rituel de tous les instants, voici de quoi les soigner et les garder de velours. Des crèmes et soins, à glisser dans son sac, à laisser sur sa table de nuit ou son bureau…

-/ In these times when washing and disinfecting hands has become an unending ritual, here's something to keep them clean and velvety. Creams and lotions, to slip into your bag, to leave on your bedside table or on your desk …

JO MALONE
Lait Hydratant, mains et corps.

OPI
Gants hydratants

DIOR
Crème de rose pour les mains

DIPTYQUE
Crème Emulsion velours mains

MAVALA
Crème de Nuit Réparatrice pour les mains

ELIZABETH ARDEN
Crème de 8 heures

Par Caroline Schwartz

FOLIE **NÉROLI**

Surnommé « l'arbre du parfumeur », l'oranger amer donne vie à plusieurs ingrédients incontournables de la palette olfactive dont le néroli.

-/ Nicknamed the «perfumer's tree», the bitter orange tree gives life to several key ingredients in the olfactory palette, including neroli.

Neroli Amara
VAN CLEEF & ARPELS

Eau de Neroli doré
HERMÈS

Neroli d'Ispahan
BOUCHERON

Fleurs d'oranger
Edition limitée
SERGE LUTENS

Eau des Sens
DIPTYQUE

Arancia di Capri
ACQUA DI PARMA

Neroli Portofino
TOM FORD

Paris - Riviera
CHANEL

PRINCESSE DE NEROLA

Ce dernier tient son nom d'Anne-Marie Orsini, Duchesse de Bracciano au XVII[ème] siècle, dite Princesse de Nerola, une commune située près de Rome. Prise de passion pour les fleurs d'oranger Amara (le bigaradier), elle se mit à les utiliser pour parfumer ses gants et son bain et lanca ainsi la mode. Essence à l'arôme rafraîchissant, épicé, aux notes sucrées et fleuries, le néroli est idéal pour les eaux d'été, et en plus ses vertus aphrodisiaques sont légendaires !

/ NEROLI A PRINCESS

The latter takes its name from Anne-Marie Orsini, Duchess of Bracciano in the 17[th] century, known as the Princess of Nerola, a town near Rome.

Her passion for orange blossoms led her to use them to perfume her gloves and bath and thus launched the trend.

An essence with a refreshing, spicy aroma and sweet, flowery notes, neroli is ideal for summer waters, and its aphrodisiac virtues are legendary!

Par Caroline Schwartz

PEAU **NEUVE**

-/ NEW SKIN

Maquillage, excès de sébum, pollution urbaine, impuretés accumulées… Notre peau peut vite finir la journée totalement asphyxiée.

-/ Make-up, excessive sebum, urban pollution, accumulated impurities... Our skin can quickly end the day as if it were asphyxiated.

Il est donc essentiel de la démaquiller, la nettoyer et la dépolluer chaque jour pour préserver son éclat et sa jeunesse. Pour cela nous avons sélectionné des exfoliants et des lotions indispensables.

L'application de gommage se fait deux à trois fois par semaine, sur le visage et le cou, en évitant le contour des yeux.
Ces lotions sont idéales à tous moments de la journée pour rafraîchir la peau, si vous êtes maquillées elles s'appliquent alors avant le maquillage et après le démaquillage.

-/ It is therefore essential to remove make-up, cleanse and depollute it every day to preserve its radiance and youthfulness. For this purpose, we have selected essential exfoliants and lotions.

Exfoliating scrubs are applied two to three times a week, on the face and neck, avoiding the eye contour area.
These lotions are ideal at any time of the day to refresh the skin; if you are wearing make-up, they should be applied before make-up and after its removal.

CODEX
Exfoliant

CLARINS
Lotion tonique

WASO - Eau de beauté tout-en-un. Nettoie, hydrate et prépare la peau au maquillage

NUXE
Eau micellaire apaisante

CHANEL
L'eau micellaire

SISLEY - Crème gommante

DIPTYQUE
Pommade démaquillante

ALLAMAN
C.Cial Littoral Centre
021 807 42 38

BULLE
Grand Rue 36
026 913 13 16

CHAVANNES DE BOGIS
C.Cial de Chavannes de Bogis
022 776 73 74

CRISSIER
C.Cial Leman Centre
021 635 33 67

FRIBOURG
Boulevard Perolles, 5
026 322 76 78

GENEVE
Route de Florissant, 62
022 347 45 40

Rue du Marché, 18
022 312 12 25

C.Cial Balexert - Av Louis Casaï, 27
022 796 00 53

LAUSANNE
Place Chauderon, 16
021 311 27 33

C.Cial Coop La Caroline - Rue Caroline, 6
021 323 06 06

LA NEUVEVILLE
C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20
032 753 84 44

MEYRIN
C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24
022 782 49 50

MONTREUX
C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6
021 965 12 46

MORGES
Grande Rue, 8
021 802 30 68

NYON
C.Cial La Combe
022 361 89 74

PAYERNE
C.Cial Coop
026 662 11 26

PETIT LANCY GENEVE
C.Cial Lancy-Onex
022 792 32 82

SIGNY
C.Cial Signy Centre
022 363 03 93

VERSOIX
Rampe de la Gare, 2
022 755 11 41

VESENAZ
Route d'Hermance, 10
022 752 05 15

VEVEY
C.Cial St Antoine
021 923 64 46

www.jeanlouisdavid.com

COTE MAGAZINE LOVES
COTE MAGAZINE
VESPA // DIOR

Fondées la même année, en 1946, la marque italienne et la maison de couture parisienne sont liées par la volonté indéfectible d'inspirer une nouvelle vision du monde, lumineuse et à la créativité sans limites. Aujourd'hui, plus que jamais, la collaboration Dior et Vespa réinvente cette liberté, de mouvement et d'expression, qui leur est chère.

-/ Founded in the same year, in 1946, the Italian brand and the Parisian couture house are linked by an unwavering desire to inspire a new, bright and creative vision of the world. Today, more than ever, the Dior and Vespa collaboration reinvents this spirit of freedom, movement and expression that drives them.

Odyssée(s), style, rêve et Dolce Vita.

De ce dialogue passionné est né le scooter Vespa 946 Christian Dior dont l'architecture monocoque et la subtilité des lignes graphiques rendent hommage à l'héritage des deux Maisons. Symbole de raffinement, cet objet de désir reflète leur savoir-faire d'excellence et un art du détail virtuose.

En écho au design de sa selle, un top case paré du motif Dior Oblique, imaginé par Marc Bohan en 1967, est spécialement conçu pour être fixé sur le porte-bagage, signature d'une allure distinctive. Un casque, habillé de cet imprimé incontournable, complète cette gamme unique.
Invitant à l'évasion, ces créations en édition limitée sont à découvrir au printemps 2021 dans les boutiques Dior du monde entier et, par la suite, dans une sélection de magasins Motoplex du groupe Piaggio.

-/ Odyssey(s), style, dreams and Dolce Vita.

Out of this passionate dialogue, the Vespa 946 Christian Dior scooter comes to life, its monohull architecture and subtle graphic lines paying tribute to the heritage of the two houses.
A symbol of refinement, this object of desire reflects their shared commitment to the excellence of savoir-faire and virtuoso art of detail.

Echoing the design of the saddle, a top case patterned with the Dior Oblique motif – designed by Marc Bohan in 1967 – is specially designed to be fixed on the luggage rack, adding a distinctive allure.
A helmet adorned with the same iconic motif rounds out the unique range. Symbols of escape to new horizons, these limited-edition creations will launch in spring 2021 in Dior boutiques around the world and subsequently in a selection of Piaggio Group's Motoplex stores.

COTE MAGAZINE
FACE TO FACE

JOËL **DICKER** - MAUD **ISMAIL &** PAULO DA **CUNHA RIBEIRO**

A spectator looking through binoculars at the Derby horse races, Epsom, Surrey, June 1923. ©Hulton Archive/Getty Images.

Par Caroline Schwartz

JOËL **DICKER**

Le romancier star, Joël Dicker rend hommage à sa Suisse natale au fil de son nouveau roman « L'énigme de la Chambre 622 ». Rencontre avec cette belle plume qui nous parle de son oeuvre en toute simplicité.

-/ Geneva star novelist Joël Dicker pays tribute to the city he loves so much in his new book « L'énigme de la Chambre 622 ». Encounter with a beautiful writer who speaks to us about his work with simplicity.

Comment trouvez-vous l'idée de vos romans ?
Cela vient lentement. Je pars d'une première idée, qui mènera à une autre idée, qui elle-même mènera à une autre idée. Il faut plusieurs mois de ce jeu pour arriver finalement à l'idée retenue pour le roman.

Comment crée-t-on une intrigue ?
On pose une question. Il ne faut pas partir d'un fait, mais le tourner en question.
Par exemple : « une maison qui brûle » n'est pas une intrigue. En revanche : « Pourquoi cette maison brûle-t-elle ? » est le début d'une intrigue.

Qu'est-ce qu'un grand roman ?
Un roman qui vous donne la sensation d'avoir véritablement vécu toute l'histoire qu'il raconte.

Et un grand écrivain ?
Celui qui, par ses livres, vous permet de vivre plusieurs vies en parallèle de la vôtre.

La vie est-elle un roman ?
Cela dépend si l'on est prêt à faire de la vie une aventure, c'est-à-dire de suivre son instinct et ses désirs et pas toujours les autoroutes toutes tracées.

Pourquoi avoir choisi Genève pour ce roman ?
Je suis né et je vis à Genève. J'avais envie de rendre hommage à cette ville que j'aime tant.

Les lieux sont-ils ceux que vous affectionnez à Genève ou plus généralement des lieux emblématiques de la ville ?
Des lieux emblématiques. Je voulais un roman le plus atemporel possible, je me suis donc appuyé sur des lieux qui sont des institutions, c'est-à-dire là depuis toujours. Par exemple l'hôtel des Bergues existe depuis 1840, ça me laisse une sacrée marge.

L'énigme de la chambre 622 mêle réalité et fiction. Hormis Bernard de Fallois, votre éditeur à qui vous rendez hommage, toute ressemblance des autres personnages avec des personnes existantes est-elle purement fortuite ?
Oui, totalement fortuite. Mon plaisir c'est la fiction, la création, l'invention.
Créer des personnages de roman qui existent déjà dans la vraie vie, cela ne m'intéresse pas.

Envisagez-vous une adaptation télévisuelle ou cinématographique ?
Le livre vient de sortir, il faudra attendre et voir l'intérêt.

What about a great writer?
The one who, through his books, allows you to live several lives aside from your own.

Is life a novel?
That depends on whether you are ready to make life an adventure, that is to say, to follow your instincts and desires and not only the highways that are mapped out.

Why did you choose Geneva for this novel?
I was born and I live in Geneva.
I wanted to pay tribute to this city that I love so much.

Are the places the ones you like in Geneva or more generally emblematic venues of the city?
Emblematic venues.
I wanted a novel that was as timeless as possible, so I based it on places that are institutions, that is to say, places that have always been there.

For example, the Hôtel des Bergues has existed since 1840, which leaves me plenty of leeway.

-/ How do you come up with ideas for your novels?
It is a slow process. I start with one idea, which will lead to another one, which itself will lead to another one. It takes several months of playing this game to ultimately come up with the idea for the novel.

How does one create a plot?
You need to raise a question. You don't start with a fact, you have to turn it into a question.
For instance: "a house burning down" is not a plot. On the other hand, "Why is this house burning down? "is the beginning of a plot.

What is a great novel?
A novel that makes you feel that you have truly lived the whole story it tells.

The enigma of room 622 mixes reality and fiction; apart from Bernard de Fallois, your publisher, to whom you pay homage, is any resemblance between the other characters and existing people purely fortuitous?
Yes, totally fortuitous.
My pleasure is fiction, creation, invention. I'm not interested in creating novel characters that already exist in real life.

Are you planning a television or film adaptation?
The book has just come out, we'll have to wait and see if it stirs interest.

LA CLINIQUE VALMONT

IMMERSION AU CŒUR DU CENTRE DE RÉADAPTATION DE GLION SUR MONTREUX

Rencontre avec deux spécialistes de La Clinique Valmont ; Maud Ismail, responsable du service d'ergothérapie et Paulo Da Cunha Ribeiro, responsable du service de physiothérapie.

-/ Meeting with two specialists from La Clinique Valmont; Maud Ismail, head of the ergotherapy department and Paulo Da Cunha Ribeiro, head of the physiotherapy department.

La Clinique Valmont a maintenu ses activités durant la pandémie du coronavirus. Comment avez-vous géré la situation au sein de la clinique ?

Maud Ismail: En effet, nous avons pu continuer nos activités grâce à la mise en place du concept de safe clinic, incluant des mesures de contrôle et d'hygiène très strictes. Nous avons notamment procédé à une réorganisation générale de la clinique afin de contrôler le flux des patients.

Paulo Da Cunha Ribeiro: Pour les patients post-covid, l'intégralité des thérapies a commencé en chambre et nous avons dû adapter les exercices à cet espace de confinement. Le programme de rééducation était principalement ciblé sur le reconditionnement car les patients se fatiguaient au moindre effort.

Outre la réadaptation suite à une atteinte au coronavirus, quelle est l'expertise médicale de la Clinique Valmont ?

Maud: La clinique est spécialisée en réadaptation neurologique et orthopédique. Nous accueillons également des patients opérés du dos ou souffrant de douleurs chroniques. La rééducation est multidisciplinaire (physiothérapie, ergothérapie, activité physique adaptée, logopédie et neuropsychologie) en fonction des besoins spécifiques de chaque patient.

La Clinique Valmont est un centre de réadaptation à la pointe de la technologie. Quelles sont les dernières innovations dans vos spécialités respectives, soit la physiothérapie et l'ergothérapie ?

Paulo: L'efficience thérapeutique dépend premièrement de la qualité des soins fournis par nos thérapeutes. Bien que l'aspect manuel et le contact direct avec les patients soient primordiaux, la technologie est un complément important. Nous avons notamment acquis le Lyra Gait, une machine avec un système de support de poids utilisée dans les cas neurologiques sévères et l'Alter-G, un tapis de course anti-gravité, qui permet de marcher et courir avec une diminution du poids du corps.

Maud: Nous disposons également de l'IVS3, dispositif de rééducation innovant dédié à la prise en charge de patients victimes d'AVC, de douleurs chroniques ou de douleurs du membre fantôme. L'appareil génère des illusions visuelles basées sur les mouvements du bras sain, favorisant ainsi le réapprentissage et la récupération motrice.

La clinique Valmont
Route de Valmont, 22
1823 Glion, Montreux
www.cliniquevalmont.ch

-/ La Clinique Valmont maintained its activities during the coronavirus pandemic. How did you manage the situation at the clinic?

Maud Ismail: *Indeed, we were able to carry on our activities thanks to the implementation of the safe clinic concept, including very strict control and hygiene measures. In particular, we carried out a general reorganization of the clinic in order to control the flow of patients.*

Paulo Da Cunha Ribeiro: *For post-covid patients, all therapies started in the room and we had to adapt the exercises to this containment space. The rehabilitation program was mainly focused on reconditioning because patients were getting tired at the slightest effort.*

Apart from rehabilitation following coronavirus damage, what is Clinique Valmont medical expertise?

Maud: *The clinic is specialized in neurological and orthopedic rehabilitation.*
We also receive patients who have undergone back surgery or suffer from chronic pain.
Rehabilitation is multidisciplinary (physiotherapy, ergotherapy, adaptive physical activity, logopedics and neuropsychology) according to the specific needs of each patient.

La Clinique Valmont is a state-of-the-art rehabilitation centre. What are the latest innovations in your respective specialties, i.e. physiotherapy and ergotherapy?

Paulo: *Therapeutic efficiency depends primarily on the quality of care provided by our therapists.*
Although the manual aspect and direct contact with patients are paramount, technology is an important complement. In particular, we have acquired the Lyra Gait, a machine with a weight support system used in severe neurological cases, and the Alter-G, an anti-gravity treadmill, which makes it possible to walk and run with a reduction in body weight.

Maud: *We also have the IVS3, an innovative rehabilitation device dedicated to the management of patients who have suffered strokes, chronic pain or phantom limb pain.*
The device generates visual illusions based on the movements of the healthy arm, thus promoting relearning and recovery of motor skills.

POUR UN VÉRITABLE **VOYAGE DANS LE TEMPS**

-/ A REAL JOURNEY THROUGH TIME

900m², 300 montres d'exception exposées et des siècles d'histoire à raconter... Bienvenue dans le tout nouveau musée-atelier de la maison d'horlogerie Audemars Piguet, où la modernité de cette double spirale en verre rencontre les historiques ateliers de production de la maison.

-/ 900m², 300 exceptional watches on display and centuries of history to tell... Welcome to Audemars Piguet's brand new museum-studio, where the modernity of this double glass spiral meets the company's historic production workshops.

"Illustrer l'âme de la Manufacture", voici le point de départ de la construction du musée-atelier Audemars Piguet, orchestrée par Jasmine Audemars, la Présidente du conseil d'administration de la maison suisse.
En résulte un bijou d'architecture désormais ouvert au public, qui renferme le patrimoine de l'horloger, où les visiteurs peuvent découvrir l'histoire de la maison à travers les années, ainsi que le travail des artisans en temps réel. Et c'est au Brassus que s'est implanté cet ovni d'architecture, sur le site de l'atelier originel où l'histoire d'Audemars Piguet a commencé en 1875, et qui a abrité l'ancien musée de la marque de 1992 à 2019. A quelques mètres se trouve désormais le pavillon en forme de spirale, rappelant le ressort d'un mouvement horloger, imaginé par l'agence d'architecte BIG (Bjarke Ingels Group) dont les parois sont entièrement en verre incurvé. Grâce à ses murs transparents, les visiteurs peuvent observer directement le savoir-faire des artisans et horlogers des ateliers Métiers d'Art et Grandes Complications.

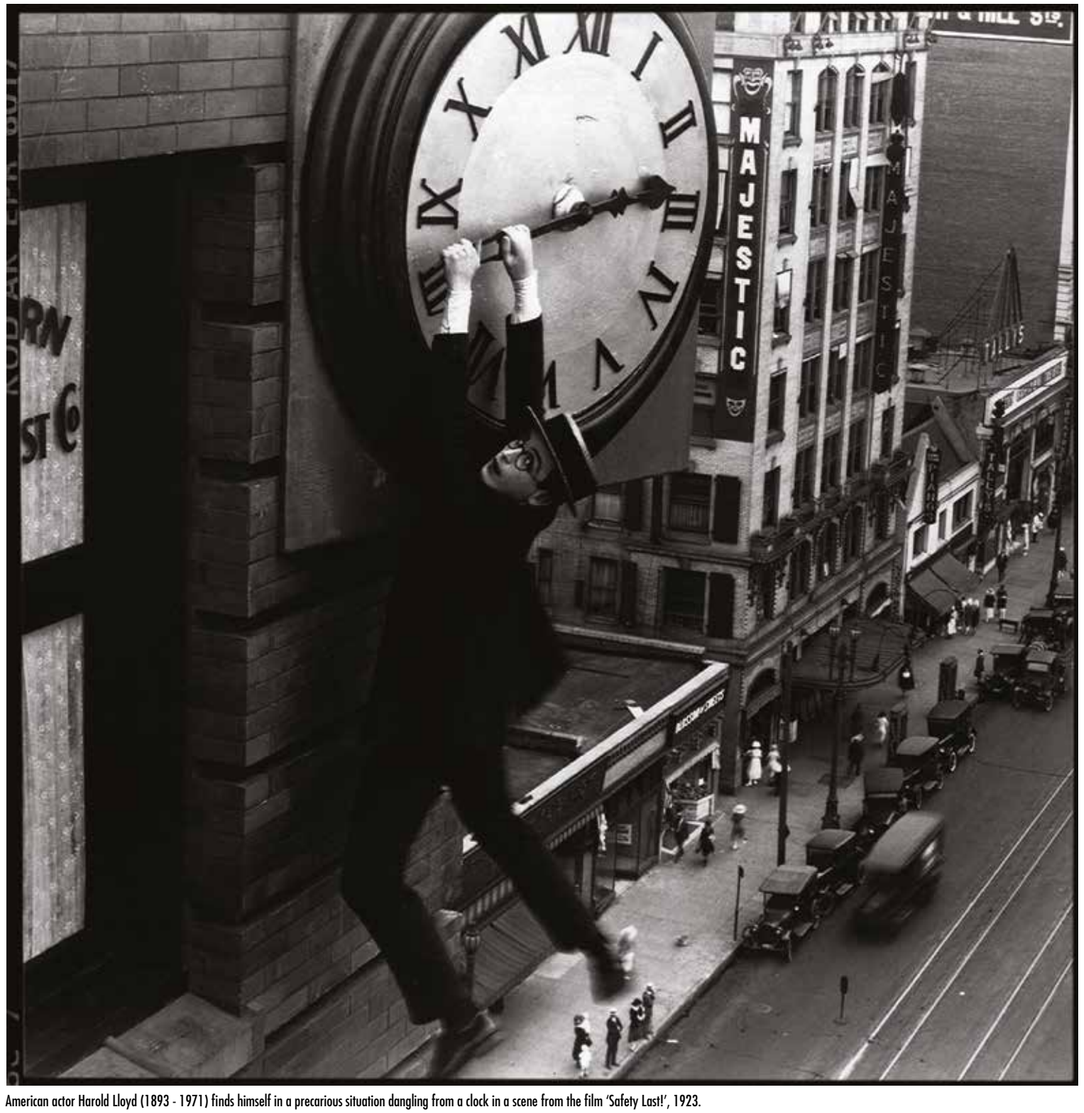
A l'intérieur de cet écrin, la visite pensée comme une partition musicale prend fin au centre du pavillon, où quelques-unes des montres les plus compliquées produites par la Manufacture sont exposées, faisant s'interroger le visiteur sur la notion de temps, grâce à ce voyage entre passé, présent et futur... Soit une balade entre tradition et esprit novateur, signatures de l'ADN d'Audemars Piguet.

-/ «Illustrating the soul of the Manufacture» is the starting point for the construction of the Audemars Piguet museum-studio, orchestrated by Jasmine Audemars, President of the Board of Directors of the Swiss company.
The result is an architectural gem now open to the public, housing the watchmaker's heritage, where visitors can discover the history of the house through the years, as well as the work of the craftsmen in real time. And it is in Le Brassus that this architectural UFO has been established, on the site of the original workshop where the history of Audemars Piguet began in 1875, and which housed the brand's former museum from 1992 to 2019. A few metres away is now the spiral-shaped pavilion, reminiscent of the spring of a watch movement, designed by the architectural firm BIG (Bjarke Ingels Group), with walls made entirely of curved glass. Thanks to its transparent walls, visitors can directly observe the know-how of the craftsmen and watchmakers in the Métiers d'Art and Grandes Complications workshops.
Inside this showcase, the visit, conceived as a musical score, ends at the centre of the pavilion, where some of the most complicated watches produced by the Manufacture are on display, making the visitor wonder about the notion of time, thanks to the journey between past, present and future that this new museum-workshop offers... A stroll between tradition and innovative spirit, the signatures of Audemars Piguet's DNA.

Musée - atelier Audemars Piguet
Route de France 18, CH - 1348 Le Brassus - www.museeatelier-audemarspiguet.com
Visites guidées uniquement et sur réservation du lundi au vendredi

COTE MAGAZINE HORLOGERIE

FRANÇOIS-HENRY **BENNAHMIAS** - LA CONQUÊTE DU **GREEN** - MONTRES **PENDENTIFS** - CINQ **CONNECTÉES** DE LUXE **APOLLO XIII** - L'ART DE LA **TRANSPARENCE** - LE PAPILLON DE **GRAFF** - LA **J12** FÊTE SON 20ÈME ANNIVERSAIRE LES NOUVEAUTÉS - **LA VALVE** À HÉLIUM - **NUANCES** DE COULEURS - À **DOUBLE TOUR** - LES INCONTOURNABLES



American actor Harold Lloyd (1893 - 1971) finds himself in a precarious situation dangling from a clock in a scene from the film 'Safety Last!', 1923.

PAR HERVÉ BORNE

François-Henry Bennahmias

Directeur Général d'Audemars Piguet

-/ Chief Executive Officer of Audemars Piguet

Aux commandes d'une des manufactures les plus performantes de l'industrie, mais aussi indépendante et familiale, cet homme d'action prend la parole et évoque l'après covid.

-/ At the helm of one of the industry's most efficient factories, but also independent and family owned, this man of action takes the floor and evokes the after covid.

Comment avez-vous géré la crise sanitaire ?
Nous l'avons prise en pleine tête. A la suite de l'annonce d'un cas parmi notre équipe, nous avons fermé en 24 heures et formé une cellule de crise.
Notre décision a été de ne mettre personne dehors et de payer tout le monde à 100%. Le fait d'être une maison indépendante et familiale nous a permis de prendre des décisions plus rapidement, de penser plus à l'humain, pas seulement aux résultats.

La conséquence ?
Une perte de 20 à 25% de notre activité. Nous nous retrouvons en volume à nos résultats de 2013 et en chiffre d'affaires à ceux de 2017.

L'après ?
Nous sommes en train de repartir mais tout ne va pas encore mieux. Il faut penser au niveau mondial, ce n'est pas top aux Etats-Unis qui est notre premier marché…
Mais là-bas, si la bourse reprend, ce qui semble être le cas, ça va aller. Disons que 2020 est déjà derrière nous, nous sommes sur 2021 et 2022. Les bonnes idées ne manquent pas, le département Recherche & Développement n'a pas arrêté. Nous avons dans les tiroirs de nouveaux calibres, de nouveaux designs… Hier, en réunion, j'ai vu un avion de chasse. Incroyable, je ne vous en parlerai pas (rires).

Comment va la Royal Oak ?
Toujours aussi bien. En stoppant la production pendant deux mois, nous avons du retard sur les livraisons et ce sera difficile de le rattraper. Du coup, sa cote de popularité monte en flèche… C'est la loi de l'offre et de la demande.

Et la Code 11.59 ?
Cette collection va définitivement s'installer dans deux, trois ans. Lancée en 2019, le covid lui a coupé l'herbe sous le pied. Nous devions cette année produire 4'000 pièces, nous en sortirons 2'500 maximum.
Je suis toujours aussi enthousiaste par rapport à la Code 11.59. Ce n'est que reculer pour encore mieux sauter.

Comment voyez-vous aujourd'hui l'industrie en général ?
Malheureusement il va y avoir beaucoup de déchets, des marques, des distributeurs, des sous-traitants ne s'en sortiront pas. Les choses doivent changer.

Nous allons devoir nous occuper plus que jamais des clients dont les choix seront plus drastiques. Ils se tourneront vers des maisons à vraie valeur perçue. Il suffit de se pencher sur les résultats actuels d'Hermès…

La manufacture de demain ?
Agile ! Il faut se remettre en question, se réinventer. Est-ce que le travail de demain se fera du lundi au vendredi ? Les machines de production doivent être plus petites afin de faciliter la circulation, les distances.
Ce sont ceux qui s'adapteront le plus vite qui gagneront.

Etes-vous un patron heureux ?
Une patron très heureux grâce à un conseil d'administration bienveillant, des collaborateurs motivés et des projets passionnants.

-/ How did you deal with the health crisis?
We took it head-on. Following the announcement of a case among our team, we closed within 24 hours and set up a crisis unit.
Our decision was not to kick anyone out and to pay everyone 100%. Being an independent, family-run business allowed us to make decisions more quickly, to think more about people, not just about results.

In terms of consequences?
A loss of 20 to 25% of our business. In volume terms, we are back to our 2013 results and in turnover to those of 2017.

What's next?
We are starting up again, but not everything is better yet.
We have to think globally, things are not great in the United States, which is our largest market...
But there, if the stock market picks up, which seems to be the case, we'll be fine.
Let's say that 2020 is already behind us, we are already looking at 2021 and 2022.
There's no shortage of good ideas, the Research & Development department hasn't stopped. We have new calibers in the drawers, new designs...
Yesterday, in a meeting, I saw something amazing, but I'm not going to tell you about it! (laughs)

How's the Royal Oak doing?
As good as ever. Due to a two-month production stoppage, we're behind in deliveries and it's going to be difficult to catch up.
As a result, its popularity is skyrocketing... It's the law of supply and demand.

What about Code 11.59?
This collection is definitely going to establish itself in two, three years.

It's launched in 2019, and the covid has taken the wind out of his sails.
This year, we were supposed to produce 4,000 pieces, but we'll get out 2,500 maximum. I'm still as enthusiastic about Code 11.59 as ever.
It's just stepping back to take a better jump forward.

How do you see the industry as a whole?
Unfortunately there will be a lot of loss, brands, distributors, subcontractors will not make it.
Things have to change. We will have to be more than ever focused on customers, whose choices will be more drastic.
They will turn to brands with real perceived value. Just look at Hermès' current results...

Tomorrow's factory?
Flexible! We must question ourselves, reinvent ourselves. Will tomorrow's work be Monday to Friday?

The production machines must be smaller in order to facilitate circulation, distances. Those who adapt the fastest will win.

Are you a happy boss?
A very happy boss thanks to a caring board of directors, motivated employees and exciting projects.

PAR HERVÉ BORNE

À la conquête du Green

Parmi les sports les plus médiatisés et précis, le golf. Une discipline irrésistible pour les horlogers.

-/ One of the most high-profile and precise sports is golf. An irresistible discipline for watchmakers.

Elitiste mais pas seulement, le golf fait partie des sports les plus médiatisés après la Coupe du Monde de foot et les JO. Une discipline de haute précision qui séduit les horlogers tout en leur donnant du pain sur la planche. Une montre de golf implique extrême légèreté, robustesse à toute épreuve et fonctions dédiées. De nouveaux développements qui s'associent à des partenariats avec des compétitions internationales et des champions…

-/ Elitist but not only, golf is one of the most mediatized sports after the World Cup and the Olympics. A high-precision discipline that seduces watchmakers while giving them a lot of work to do. A golf watch implies extreme lightness, unfailing robustness and dedicated functions. New developments that are combined with partnerships with international competitions and champions...

Rolex

Datejust 41 en acier, mouvement automatique, bracelet en acier.

-/ Datejust 41 in steel, automatic movement, steel bracelet.

Franck Muller

Backswing en titane, mouvement automatique, bracelet en cuir motif balle de golf.

-/ Titanium Backswing, automatic movement, leather strap with golf ball motif.

Audemars Piguet

Chronographe Royal Oak Offshore en acier et céramique, mouvement automatique, bracelet en caoutchouc.

-/ Royal Oak Offshore Chronograph in steel and ceramic, automatic movement, rubber strap.

Omega

Seamaster Aqua Terra Ultra Light en titane gamma, mouvement en titane à remontage manuel, bracelet au choix en caoutchouc ou tissu.

-/ Seamaster Aqua Terra Ultra Light in gamma titanium, hand-wound titanium movement, rubber or fabric strap Omega

PAR HERVÉ BORNE

Hublot.

Chronographe Big Bang Unico Golf en fibre de carbone et Texalium, mouvement automatique, bracelet en caoutchouc et veau.

-/ Big Bang Unico Golf Chronograph in carbon fiber and Texalium, automatic movement, rubber and calfskin strap.

Rolex, présente sur les greens depuis 1967, s'impose en pionnière. La marque à la couronne soutient les plus grandes compétitions ainsi que de nombreux joueurs parmi les plus talentueux de la planète.
Pour **Omega**, le golf représente sa seconde dépense après ses investissements faramineux dans les Jeux Olympiques. C'est dans le cadre de cet engagement qu'elle métamorphose sa Seamaster en un instrument dédié. La bien nommée Ultra Light, ne pesant que 55 grammes.
Audemars Piguet est omniprésente sur les greens depuis 1989. Elle regroupe aujourd'hui une véritable dream team, Tyrrell Hatton, Patrick Cantlay, Wesley Bryan, Dany Willet, Lee Westwood… Tous portent le chronographe Royal Oak Offshore.
Hublot, dont le premier sponsoring golf remonte à 2012, a présenté la Big Bang Unico Golf. Réalisée à base de fibre de carbone, ne pesant que 97 grammes, elle permet aux joueurs de calculer leur score, tout en affichant le nombre de coups sur l'ensemble du parcours, et comptabilisant le nombre de coups par trou.
Richard Mille compte quant à lui parmi ses nouveaux partenaires la golfeuse américaine Nelly Korda, victorieuse de l'Open d'Australie. Promise à un bel avenir, elle porte la RM 007 en titane dont le mouvement est construit comme un châssis de Formule 1.
La première **TAG Heuer** intelligente a été pensée pour le golf. Connectée au Smartphone via l'application TAG Heuer Golf, elle affiche en 3D plus de 39 000 parcours, informe de façon instantanée sur les distances aux greens et les obstacles et permet une analyse complète des performances de son propriétaire au fil d'un cadran tactile.
A **Franck Muller** et **BRM** de conclure, deux marques qui font leurs premiers pas dans le monde du green. Franck Muller présente la Backswing. Une montre aux allures de balle de golf dotée d'un compteur de coups situé au centre du cadran. BRM propose un chronographe dont le remontoir en céramique est en forme de balle de golf, animé d'un mouvement et protégé par six amortisseurs afin d'absorber les chocs. Puissance de swing oblige…
Autant de garde-temps luxueux dédiés au sport favori des plus riches de la planète…

*-/ **Rolex,** present on the greens since 1967, is a pioneer. The brand with the crown supports the greatest competitions as well as many of the world's most talented players.*
*For **Omega,** golf is its second largest expense after its huge investment in the Olympic Games. It is in keeping with this commitment that it is transforming its Seamaster into a dedicated instrument. The aptly named Ultra Light, weighing only 55 grams.*
***Audemars Piguet** is omnipresent on the greens since 1989. It now includes a real dream team, Tyrrell Hatton, Patrick Cantlay, Wesley Bryan, Dany Willet, Lee Westwood … They all wear the Royal Oak Offshore chronograph.*
***Hublot,** whose first golf sponsorship dates back to 2012, presented the Big Bang Unico Golf. Made from carbon fibre, weighing just 97 grams, it enables players to calculate their score, while displaying the number of strokes over the entire course and counting the number of strokes per hole.*
***Richard Mille**'s new partners include American golfer Nelly Korda, winner of the Australian Open. With a bright future ahead of her, she is wearing the titanium RM 007, whose movement is built like a Formula 1 chassis.*
*The first intelligent **TAG Heuer** was designed for golf. Connected to your smartphone via the TAG Heuer Golf application, it displays more than 39,000 courses in 3D, provides instant information on distances to the greens and obstacles, and allows a complete analysis of its owner's performance via a touch-sensitive dial.*
*And finally **Franck Muller** and **BRM,** two brands that are taking their first steps into the world of golf. Franck Muller presents the Backswing. A watch looking like a golf ball with a stroke counter located in the centre of the dial. BRM offers a chronograph with a ceramic crown in the shape of a golf ball, animated by a movement and protected by six shock absorbers. The power of the swing makes it necessary…*
So many luxurious timepieces dedicated to the favourite sport of the richest people on the planet…

TAG Heuer

Modular Golf Edition en titane, mouvement connecté, bracelet en caoutchouc.

-/ Modular Golf Edition in titanium, connected movement, rubber strap.

Richard Mille

RM 007 en titane, mouvement automatique, bracelet en caoutchouc.

-/ RM 007 in titanium, automatic movement, rubber strap.

PAR ISABELLE CERBONESCHI

Vacheron Constantin et les femmes, **toute une histoire…**

-/ Vacheron Constantin and women, quite a story...

Le lancement du modèle « Égérie », en février dernier, a pu surprendre. En effet, la manufacture horlogère genevoise est surtout connue pour ses garde-temps masculins. C'est sur ce créneau que les dirigeants de la maison ont parié ces dernières décennies. Et pourtant, Vacheron Constantin a toujours créé des montres féminines, dont certaines sont précieusement conservées dans les archives.

-/ The launch of the " Egérie " model, last February, may have been surprising. Indeed, the Geneva watch manufacturer is known above all for its men's timepieces. It is on this niche that the company's managers have been betting in recent decades. And yet, Vacheron Constantin has always created women's watches, some of which are precious-ly preserved in the archives.

Lorsque l'on pense à Vacheron Constantin, on imagine avant tout des garde-temps masculins, élégants et généralement dotés de mouvements à complications.

De prime abord, la manufacture genevoise n'affiche pas un profil très féminin. Et pourtant, la maison horlogère séculaire a accompagné les femmes dans leur évolution, leur émancipation, et ce, depuis ses débuts. Mais cela ne se sait pas assez.

Les archives regorgent de pièces peu, voire pas connues, conçues pour une clientèle féminine versée dans l'art horloger, qui savait ce qu'elle voulait et le revendiquait, comme en témoignent les nombreuses lettres de clientes conservées par la maison.

XIXe siècle, 30% des missives envoyées à la manufacture émanaient de femmes. En parcourant ce courrier d'époque, on découvre que ces clientes avaient à la fois une con-naissance technique des montres et des exigences esthétiques très précises. Ce sont les femmes, ne l'oublions pas, qui furent les premières à promouvoir la montre bracelet. Dans certaines missives, elles se plaignent par exemple de la rigidité de leur bracelet et demandent à le faire assouplir. Elles font même des propositions de maille, avec des croquis inclus, elles envisagent l'emploi de matériaux différents, plus adaptés à leur poi-gnet.

Dans l'une de ces lettres, datée de 1908, une femme mentionnait l'existence d'une montre héritée d'une grande-tante. Le numéro de série, inscrit sur le garde-temps, ren-voyait directement au XVIIIe siècle.

Ce modèle aurait donc été créé à l'époque de Jean-Marc Vacheron. La manufacture ne possédant de cette période qu'un seul et unique registre de fabrication, daté a

Yiqinq Yin, jeune prodige de la Haute Couture, rejoint les talents qui animent la campagne publicitaire « One of not many » de Vacheron Constantin. Elle incarne la collection féminine Égérie.

minima de 1773, on peut donc supposer que ce garde-temps datait de la fin du XVIIIe siècle.

Tout au long de son histoire, Vacheron Constantin a habillé les poignets des femmes de la plus élégante des manières. Les archives recèlent de trésors, comme cette montre joaillière pour dame, animée par un mouvement 9" et dotée d'un bracelet en or délica-tement sculpté, représentant deux cariatides dont les ailes servent d'attaches. En la re-gardant, rien de permet de l'attribuer à la manufacture genevoise. Et pourtant… Il s'agit de la plus ancienne montre bracelet signée Vacheron Constantin connue à ce jour. Ce précieux garde-temps, de forme ronde, avait été présenté à l'occasion de l'Exposition Universelle de 1889 par son commanditaire, l'horloger Gustave Sandoz. Ce petit bijou arbore une lunette sertie de 24 diamants qui sert au remontage et à la mise à l'heure.

Mais c'est surtout à la fin du XIXe siècle que les pièces féminines de la maison ont rivalisé de créativité. Dès 1879, et durant soixante années, la manufacture s'est alliée avec le joaillier Ferdi-nand Verger, devenu Verger Frères en 1921. Ensemble, ils ont créé des bijoux qui don-naient l'heure, dont la beauté n'avait rien à envier aux pièces des grands joailliers de la place Vendôme, à Paris : des garde-temps précieux, dans le style et le goût de l'époque, dont quelques merveilles Art Nouveau et Art déco.

La maison Verger avait déposé de nombreux brevets dans le domaine de la joaillerie et de l'habillage horloger et Vacheron Constantin a pu tout naturellement bénéficier de ces inventions. Ainsi, dans les archives de la maison, on découvre une montre de sac surprise, une pièce très délicate, avec des volets qui se libèrent de manière mécanique afin de dévoi-ler ou de cacher l'heure. La collaboration entre les deux maisons a pris fin en 1938 mais le lien précieux entre Vacheron Constantin et les femmes a perduré.

Le désir d'esthétisme, d'épure, de miniaturisation et de sophistication, qui correspondait au goût en vigueur au début du XXe siècle, a poussé les créateurs et les concepteurs horlogers à inventer de nouveaux systèmes. C'est le cas notamment du mouvement dit « tuyau », qui fut rebaptisé « baguette ». Inventé en 1915 par un horloger de la manufacture, ce mouvement, de forme rectangulaire, mesure 6,5 millimètres de largeur et 26 millimètres de longueur. Il anime notamment un modèle historique conservé par Vacheron Constantin, qui fut créé en 1916. Cette montre a d'ailleurs connu un étonnant destin.

Le Maharajah de Patiala

En 1921, lors d'un voyage à Genève, en vue d'assister à l'assemblée générale d'automne de la Société des Nations, le Maharajah de Patiala, grand amoureux des pierres et des bijoux, s'était rendu à la boutique Vacheron Constantin. Escorté de deux de ses nombreuses épouses, de ses gardes du corps Sikhs et de ses secrétaires, il avait acquis des montres pour un montant s'élevant à cent cinquante mille francs de l'époque (environ neuf cent mille francs d'aujourd'hui).

Parmi les multiples garde-temps achetés ce jour-là se trouvait une montre bracelet en platine, dont le boîtier ciselé est serti d'une rangée de diamants. La platine incurvée permet de lire l'heure quand la montre est de profil. Des années plus tard, Vacheron Constantin a pu racheter ce précieux bracelet qui donne l'heure.

Le mouvement « tuyau » a permis à la maison Verger de concevoir une montre ultrafine qui a connu un succès considérable : la montre « baguette » pour dame. Entre 1922 et la fin des années 1930, les frères Verger ont créé de nombreux modèles de ce type pour Vacheron Constantin, la plupart étant des montres joaillières serties de diamants.

Entre Vacheron Constantin et les femmes, s'est écrite une longue histoire passionnée et secrète. Une histoire dont le nouveau chapitre s'appelle Egérie.
Ce modèle, lancé en février dernier, contient à la fois des éléments du passé et fait écho aux métiers d'art de la haute couture, comme le cadran, qui rappelle le travail des plisseurs, ou le sertissage qui évoque la broderie. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si l'ambassadrice de cette ligne est la couturière Yiqing Yin. La délicatesse de ses créations, la fluidité, l'élégance, le temps qui s'écoule et donne de la valeur aux choses, autant de liens subtils qui lient la couturière et la manufacture horlogère.

*-/ **When thinking about Vacheron Constantin, one imagines above all masculine, elegant timepieces that are generally equipped with complication movements.** At first glance, the Geneva manufactory does not display a very feminine profile. And yet, the age old watchmaking house has accompanied women in their evolution and emancipation since its beginnings. But this is not sufficiently well-known.*

***The archives abound with little, if not unknown, pieces designed for a female clientele versed in the art of watchmaking, who knew what they wanted and claimed it, as evi-denced by the many letters from female customers kept by the company.** In the 19th cen-tury, 30% of the letters sent to the Manufacture came from women. Reading through this period mail, one discovers that these customers had both a technical knowledge of watches and very precise aesthetic requirements. Let us not forget that it was women who were the first to promote the wristwatch. In certain letters, they complained, for example, about the rigidity of their bracelets and asked for them to be made more flexible. They even make proposals for the mesh, with included sketches, they envision the use of different materials, more suitable for their wrist.*

***In one of these letters, dated 1908, a woman mentioned the existence of a watch inherit-ed from a great-aunt. The serial number on the timepiece referred directly to the 18th century.** This model would therefore have been created during Jean-Marc Vacheron's lifetime. As the Manufacture has only one manufacturing register from this period, dated at least 1773, we can therefore assume that this timepiece dated from the end of the 18th century.*

***Throughout its history, Vacheron Constantin has dressed women's wrists in the most el-egant manner.** There are treasures in the archives, such as this ladies' jewellery watch, powered by a 9" movement and fitted with a delicately sculpted gold bracelet featuring two caryatids whose wings serve as attachments. Looking at it, there is nothing to attrib-ute it to the Geneva manufactory. And yet... it is the oldest wristwatch by Vacheron Constantin known to date. This precious round timepiece was presented at the 1889 Univer-sal Exhibition by its sponsor, the watchmaker Gustave Sandoz. This little jewel features a bezel set with 24 diamonds for winding and time setting.*

***But it was mostly at the end of the 19th century that the house's feminine pieces challenged each other in terms of creativity.** From 1879, and for sixty years, the manufacture joined forces with the jeweller Ferdinand Verger, who became Verger Frères in 1921. Together, they created jewellery that set the time, whose beauty was as stunning as the pieces made by the great jewellers from Place Vendôme in Paris: precious timepieces in the style and taste of the era, including some Art Nouveau and Art Deco marvels.*

***The Verger company had filed numerous patents in the field of jewellery and watch decoration, and Vacheron Constantin was naturally able to benefit from these inventions.** Thus, in the company's archives, we discover a surprise bag watch, a very delicate piece with shutters that can be released mechanically to reveal or hide the time. The collabora-tion between the two houses ended in 1938, but the precious link between Vacheron Constantin and women has endured.*

The desire for aesthetics, purity, miniaturisation and sophistication, which corresponded to the tastes in force at the beginning of the 20th century, drove creators and watch designers to invent new systems. This is notably the case of the so-called "pipe" movement, which was renamed "baguette". Invented in 1915 by a watchmaker from the Manufacture, this rectangular movement is 6.5 millimetres wide and 26 millimetres long. It powers a historical model kept by Vacheron Constantin, which was created in 1916. This watch has moreover met with an astonishing fate.

The Maharajah of Patiala

In 1921, during a trip to Geneva to attend the autumn general assembly of the League of Nations, the Maharajah of Patiala, a great lover of stones and jewellery, visited the Vacheron Constantin boutique. Escorted by two of his many wives, his Sikh bodyguards and his secretaries, he had acquired watches for an amount rising to one hundred and fifty thousand francs at the time (around nine hundred thousand francs today).

Among the many timepieces purchased that day was a platinum wristwatch with a chis-elled case set with a row of diamonds. The curved platinum makes it possible to read the time when the watch is viewed from the side. Years later, Vacheron Constantin was able to buy back this precious bracelet that tells the time.

The "pipe" movement enabled Verger to design an ultra-thin watch that was a considerable success: the "baguette" watch for women. Between 1922 and the end of the 1930s, the Verger brothers created numerous models of this type for Vacheron Constantin, most of them jewellery watches set with diamonds.

***Between Vacheron Constantin and women, a long, passionate and secret history has been written. A story whose new chapter is called Egérie.** This model, launched last February, contains both elements of the past and echoes the craftsmanship of haute couture, such as the dial, reminiscent of the work of pleaters, or the setting, which evokes embroidery. It is no coincidence that the ambassador of this line is the dressmaker Yiqing Yin. The delicacy of her creations, the fluidity, the elegance, the time that elapses and gives value to things, so many subtle links that connect the dressmaker and the watchmaker.*

PAR HERVÉ BORNE

Montres pendentifs,

-/ Pendant watches, seduction assets

Atouts séduction

Les montres pendentifs sont apparues dès le XVIIIème siècle. Loin d'être alors considérées comme des instruments horaires, elles s'imposaient comme des atouts séduction. Ce qui est encore et toujours le cas…

-/ Pendant-watches appeared as early as the 18th century. Far from being considered as time instruments at the time, they were not only attractive, but also a great asset. This is still the case today…

A partir du début du XVIIIème et jusqu'à la fin du XIXème siècle, les femmes portaient exclusivement des montres pendentifs.
Autant de créations ostentatoires et élitistes. La lecture de l'heure était en effet réservée à l'aristocratie, au clergé et à la grande bourgeoisie, et la montre, objet d'apparat, servait à montrer sa richesse. Montre comme monstrare en latin, montrer… Les cadrans sont dissimulés derrière des volets précieux, les boîtiers sont éblouissants tant ils sont sertis de gemmes… De véritables atouts séduction qui reviennent aujourd'hui sur le devant de la scène. On parle désormais de montres bijoux, de bijoux qui donnent l'heure. Des sautoirs, des colliers, des pendentifs qui s'imposent à nouveau dans la tendance, cette fois réalisés dans un esprit contemporain tout en faisant appel au savoir-faire joaillier.

1.

-/ From the beginning of the 18th and until the end of the 19th century, women wore exclusively pendant watches.
So many ostentatious and elitist creations. The reading of time was indeed the privilege of the aristocracy, the clergy and the great bourgeoisie, and the watch, as a ceremonial object, was used to show one's wealth.

The dials are hidden behind precious shutters, the cases are dazzling due to their gem-setting…
Real seductive assets that are now coming back to the forefront.
We are now talking about jewelry watches, jewelry that tells the time.

Necklaces and pendants are once again in vogue, designed in a contemporary spirit, this time, while calling on the jewellers' know-how.

1 - Harry Winston
Marquise en or rose et diamants.
-/ Marquise in pink gold and diamonds.

2 - Cartier
Sautoir Magnitude en or blanc, perles de saphir et diamants.
-/ Magnitude long necklace in white gold, sapphire pearls and diamonds.

3 - Bulgari
Montre à secret Monete en or rose, corail et diamants, sertie d'une pièce en argent de la Grèce antique datant de deux siècles av. J.-C.
-/ Secret Monete watch in pink gold, coral and diamonds, set with a silver coin from Ancient Greece dated two centuries B.C.

4 - Hermès
Arceau Pocket Millefiori en or blanc montée sur une lanière en alligator.
-/ Pocket Millefiori hoop in white gold mounted on an alligator strap.

5 - Van Cleef & Arpels
Montre pendentif Perlée en or rose et diamants.
-/ Pearl pendant watch in pink gold and diamonds.

6 - Piaget
Sautoir Sunny Side of Life en or blanc, perles de saphir, émeraudes et diamants sertis d'une opale noire d'Australie.
-/ Sunny Side of Life necklace in white gold, sapphire pearls, emeralds and diamonds set with a black Australian opal.

7 - Chanel
Sautoir Mademoiselle Privé Coromandel en or beige, onyx et diamants.
-/ Mademoiselle Privé Coromandel long necklace in beige gold, onyx and diamonds.

la J12
fête son 20ème anniversaire

-/ J12 celebrates its 20th anniversary

Pour son 20ème anniversaire, la J12 a envie de jouer.
Elle s'empare ainsi de vingt symboles et références de la Maison CHANEL :
un sac 2.55, un camélia, un flacon de parfum N°5 ou encore une veste en tweed.

-/ For its 20th anniversary, the J12 feels like playing. Thus, it takes hold of twenty symbols and references from the House of CHANEL: a 2.55 bag, a camellia, a bottle of perfume N°5 or even a tweed jacket.

J12·20

En l'an 2000, la J12 révolutionne le monde de l'horlogerie. Dans sa robe de céramique noire, elle est sacrée première icône horlogère du 21ème siècle.
D'abord noire en 2000, puis blanche en 2003, elle est inaltérable, presqu'aussi éternelle qu'un diamant.

Elle devient la J12·20 avec des motifs polis rhodiés qui s'invitent sur sa lunette et son cadran. L'irrévérence sublimée pour signer son inaliénable liberté pour cette édition limitée à 2020 exemplaires, équipée du calibre 12.1, et déclinée en une version Haute Horlogerie en émail, numérotée et limitée à 5 pièces.

-/ In the year 2000, the J12 revolutionized the watchmaking world. In its black ceramic dress, it was crowned the first watchmaking icon of the 21st century.
Initially black in 2000, then white in 2003, it is unalterable, almost as eternal as a diamond.

It becomes the J12·20 with rhodium-plated polished motifs who appear on its bezel and dial. The sublimated irreverence as the signature of its inalienable freedom. In a limited edition of 2020 pieces, equipped with the 12.1 calibre. Also available in a Haute Horlogerie enamel version, numbered and limited to 5 pieces.

Le papillon de Graff
-/ Graff's Butterfly

Depuis la nuit des temps, les artistes s'inspirent des papillons. De magnifiques insectes à la symbolique forte qui interpellent aussi les joailliers et les horlogers, dont Graff…

-/ Since the dawn of time, artists have been inspired by butterflies. These magnificent insects, with their strong symbolic meaning, also appeal to jewellers and watchmakers, including Graff...

La croyance veut que deux papillons qui volent ensemble représentent l'amour, qu'un papillon qui sur pose sur vous portera chance, ou encore, que si un papillon entre dans votre chambre, la personne que vous aimez le plus au monde viendra vous rendre visite.
Une symbolique forte et sympathique pour un bel insecte qui inspire les artistes depuis la nuit des temps. Ce qui explique pourquoi le papillon est souvent représenté en joaillerie, mais également en horlogerie.
Parmi ces innombrables interprétations, la plus récente, celle de Graff pour sa montre bien nommée Papillon.
Sur fond de cadran serti au choix de diamants, de saphirs, de rubis ou d'émeraudes, six papillons virevoltent autour des aiguilles et offrent ainsi un spectacle envoûtant.
Une création de Haute Joaillerie au service de la très belle horlogerie. Il faut savoir que chaque papillon est formé par l'assemblage de quatre diamants blancs taille poire exceptionnels et parfaitement appairés.

-/ The belief is that two butterflies flying together represent love, *that a butterfly landing on you will bring good luck, or that if a butterfly enters your room, the person you love most in the world will come to visit you.*
A strong and sympathetic symbol for a beautiful insect that has inspired artists since the dawn of time.
This explains why the butterfly is often featured in jewellery, but also in watches.
Among these countless interpretations, the most recent is that of Graff with the aptly named Butterfly watch. On a dial set with a choice of diamonds, sapphires, rubies or emeralds, six butterflies twirl around the hands, creating a bewitching spectacle. A Haute Joaillerie creation dedicated to fine watchmaking. Each butterfly is formed by the combination of four exceptional and perfectly matched pear-cut white diamonds.

PAR CAROLINE SCHWARTZ

À double tour

-/ Double wrap

Avec leur bracelet double tour, ces garde-temps habillent le poignet avec style et audace.

-/ With their double-wrap strap, these timepieces dress the wrist with style and audacity.

Première en or jaune, lunette sertie de diamants, bracelet en or jaune.
Chanel.

-/ Première in Yellow gold, bezel set with diamonds, yellow gold bracelet.

Serpenti Tubogas en acier et or rose, lunette sertie de diamants, bracelet en acier et or rose.
Bulgari.

-/ Serpenti Tubogas in stainless steel and rose gold, bezel set with diamonds, bracelet in stainless steel and rose gold.

Cape Cod Martelée en acier, bracelet en veau.
Hermès.

-/ Steel hammered Cape Cod, calfskin strap.

La Panthère
En or jaune, lunette sertie de diamants, bracelet en or jaune serti de spinelles, tête de panthère en or jaune, yeux en tsavorite, taches et truffe en laque noire.
Cartier.

-/ La panthère
In yellow gold, bezel set with diamonds, yellow gold bracelet set with spinels, panther head in yellow gold, eyes in tsavorite, spots and nose in black lacquer.

Selleria en acier, lunette en acier PVD or jaune, bracelet en cuir.
Fendi Timepieces.

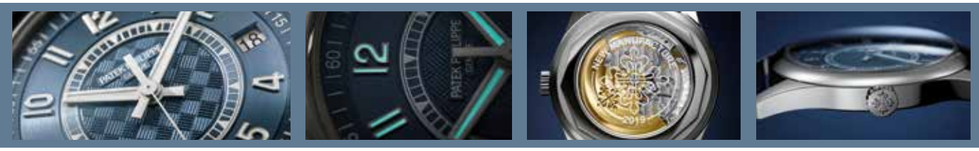
-/ Selleria in stainless steel, stainless steel bezel PVD yellow gold, leather strap.

COTE MAGAZINE LOVES CALATRAVA

LA **CALATRAVA** 6007A SIGNÉE **PATEK PHILIPPE**

Des fonctions simples, un design inédit au fil d'un boîtier en acier, un calibre manufacture, un cadran original et une production limitée. Autant de qualités pour cette nouvelle Calatrava qui séduit d'emblée les collectionneurs.

-/ Simple features, an original design in a steel case, a Manufacture calibre, an original dial and a limited production. So many qualities for this new Calatrava which immediately appeals to collectors.



C'est en célébration de l'achèvement de son nouveau bâtiment de production situé à Plan-les-Ouates que Patek Philippe lève le voile sur la Calatrava 6007A.
Une pièce exclusive qui se distingue par un boîtier en acier de 40 mm de diamètre rehaussé d'une large lunette abritant le calibre manufacture 324 SC. SC comme une seconde au centre associée à un guichet dateur situé traditionnellement à 3 heures.
Une architecture simple mise en majesté sur un cadran gris-bleu au centre motif « Carbone » à chiffres et aiguilles luminescents.
Une réussite recto-verso qu'il faut absolument retourner afin de découvrir le mouvement à travers un fond saphir décoré de la mythique Croix de Calatrava et de l'inscription « New Manufacture 2019 ».
Une exceptionnelle série limitée à 1'000 exemplaires montée sur un bracelet en veau effet textile.

-/ Patek Philippe unveils the Calatrava 6007A to celebrate the completion of its new production building in Plan-les-Ouates.
An exclusive timepiece that stands out thanks to a 40 mm diameter steel case enhanced by a large bezel housing the Manufacture calibre 324 SC. SC as a central second associated with a date window traditionally located at 3 o'clock. A simple architecture set in majesty on a grey-blue dial with a «Carbon» motif in the centre with luminescent numerals and hands. A double-sided success that must absolutely be flipped over in order to discover the movement through a sapphire case-back decorated with the mythical Cross of Calatrava and the inscription «New Manufacture 2019». An exceptional limited series of 1,000 pieces mounted on a calfskin textile-effect bracelet.

Salons Patek Philippe
Rue du Rhône 41, 1204 Genève
+ 41 22 707 30 50 **- www.patek.com**

-/ The art of transparency

L'art de la transparence

La créativité horlogère démontre une fois de plus qu'elle est sans limite. A une époque où la mécanique est reine, les manufactures optent pour la transparence afin de mettre en majesté leur calibres et autres composants.

-/ Watchmaking creativity once again demonstrates that it is boundless. At a time when mechanics are king, manufacturers are opting for transparency in order to highlight their calibres and other components.

Big Bang en verre saphir, 42 mm de diamètre, mouvement chronographe automatique, bracelet en Caoutchouc. **Hublot.**

-/ Big Bang in sapphire crystal, 42 mm diameter, automatic chronograph movement, rubber strap.

BR X2 Micro Rotor en acier et verre saphir, 42, 5 x 42, 5 mm, mouvement automatique avec échappement à tourbillon, bracelet en alligator. Série limitée à 99 exemplaires.
Bell & Ross.

-/ BR X2 Micro Rotor in steel and sapphire crystal, 42, 5 x 42, 5 mm, automatic movement with tourbillon escapement, alligator strap. Limited edition of 99 pieces.

Big Bold Jelly en plastique, 47 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet en silicone.
Swatch.

-/ Big Bold Jelly in plastic, 47 mm diameter, quartz movement, silicon strap.

H5 en acier et verre saphir, 49 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec module affichant les heures de façon fluidique, minutes, secondes décentrées et indicateur de réserve de marche, bracelet en caoutchouc. Série limitée à 25 exemplaires. **HYT.**

-/ H5 in steel and sapphire crystal, 49 mm in diameter, hand-wound movement with module displaying the hours fluidly, minutes, off-centre seconds and power reserve indicator, rubber strap. Limited edition of 25 pieces.

RM 56-02 en verre saphir, 50, 5 x 43 mm, mouvement tourbillon à remontage manuel, bracelet en Aerospace Nano. Série limitées à 100 exemplaires.
Richard Mille.

-/ RM 56-02 in sapphire crystal, 50, 5 x 43 mm, hand-wound tourbillon movement, Aerospace Nano strap. Limited edition of 100 pieces.

Astronomia Maestro en or rose et verre saphir, 50 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec date, échappement à tourbillon, répétition minutes et indicateur des phases de lune, bracelet en alligator. Série limitée à 18 exemplaires. **Jacob & Co.**

Astronomia Maestro in pink gold and sapphire crystal, 50 mm diameter, hand-wound movement with date, tourbillon escapement, minute repeater and moon phase indicator, alligator strap. Limited edition of 18 pieces.

Tambour Moon Mystérieuse en or rose, 45 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec échappement à tourbillon, bracelet en alligator.
Louis Vuitton.

-/ Drum Moon Mysterious in pink gold, 45 mm in diameter, hand-wound movement with tourbillon escapement, alligator strap.

-/ The helium valve

La valve à hélium

Brevetée par Rolex en 1967, la valve à hélium permet aux montres de plongée d'aller encore plus profond et plus longtemps sans risquer d'imploser sous la pression des fonds marins.

-/ Patented by Rolex in 1967, the helium valve allows diver's watches to go even deeper and longer without the risk of imploding under the pressure of water.

Détail essentiel pour toute montre de plongée professionnelle qui se respecte, la valve à hélium est vissée sur la tranche du boîtier. Aux allures de rustine, elle permet au boîtier de la montre de ne pas imploser sous la pression lorsqu'il est immergé en eaux profondes. Comment ? En agissant comme une soupape de sécurité. Elle permet en effet de laisser s'échapper, lors des phases de décompression, le surplus de pression accumulé à l'intérieur du boîtier pendant la plongée tout en préservant l'étanchéité de la montre. Constituée d'un cylindre hermétique dans lequel coulisse un piston entouré d'un ressort, la valve à hélium traverse entièrement le boîtier. Le piston reste en position fermée, c'est-à-dire hermétiquement plaqué contre le cylindre, tant que l'écart de pression entre l'intérieur du boîtier et l'environnement extérieur est inférieur à 2,5 bars. Lorsque ce seuil est dépassé, le piston coulisse automatiquement vers l'extérieur pour laisser s'échapper le surplus de pression interne.

Promaster Professionnal Diver en titane, 52, 5 mm de diamètre, mouvement Eco-Drive, bracelet en polyuréthane, étanche à 1'000 mètres.
-/ Promaster Professionnal Diver in titanium, 52, 5 mm diameter, Eco-Drive movement, polyurethane strap, water-resistant to 1'000 meters **Citizen.**

Oyster Perpetual Sea-Dweller en acier et or jaune, lunette en céramique, 43 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en acier et or jaune, étanche à 1'220 mètres.

-/ Oyster Perpetual Sea-Dweller in steel and yellow gold, ceramic bezel, 43 mm diameter, automatic movement, steel and yellow gold bracelet, water-resistant to 1'220 meters. **Rolex.**

Seamaster Diver 300 en acier, lunette en céramique, 42 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en acier, étanche à 300 mètres.

-/ Seamaster Diver 300 in steel, ceramic bezel, 42 mm diameter, automatic movement, steel bracelet, water-resistant to 300 meters. **Omega.**

Hydrosphère en acier, lunette en céramique, 45 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en acier, étanche à 250 mètres.

-/ Stainless steel hydrosphere, ceramic bezel, 45 mm diameter, automatic movement, stainless steel bracelet, water-resistant to 250 meters. **Reservoir.**

Diver Deep Dive en titane, 46 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en caoutchouc, étanche à 1'000 mètres.

-/ Titanium Deep Diver, 46 mm diameter, automatic movement, rubber strap, water-resistant to 1,000 metres.
Ulysse Nardin.

Pelagos en titane, lunette en céramique, 42 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en titane, étanche à 500 mètres.

-/ Pelagos in titanium, ceramic bezel, 42 mm diameter, automatic movement, titanium bracelet, water-resistant to 500 meters. **Tudor.**

Chronographe Pro Diver en titane, lunette en céramique, 51 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en titane, étanche à 1'000 mètres

-/ Titanium Pro Diver Chronograph, ceramic bezel, 51 mm diameter, automatic movement, titanium bracelet, water-resistant to 1,000 metres. **Oris.**

-/ An essential detail for any self-respecting professional diver's watch, the helium valve is screwed onto the edge of the case.

Looking like a patch, it prevents the watch case from imploding under pressure when immersed in deep water. How does it work? By acting as a safety valve. During decompression, it allows the excess pressure accumulated inside the case during diving to escape while preserving the water-resistance of the watch.

Made up of a hermetically sealed cylinder in which a piston surrounded by a spring slides, the helium valve passes entirely through the case.
The piston remains in the closed position, i.e. hermetically sealed against the cylinder, as long as the pressure difference between the inside of the case and the outside environment is less than 2.5 bars. When this threshold is crossed, the piston automatically slides outwards to release the overpressure.

PAR HERVÉ BORNE

Cinq connectées de luxe

-/ Five luxuriously connected watches

Malgré une domination indiscutable du marché des montres connectées par Apple, les manufactures traditionnelles ne boudent pas l'heure intelligente. Morceaux choisis avec cinq nouvelles montres connectées de luxe signées par Hublot, TAG Heuer, Montblanc, Hermès et Louis Vuitton.

-/ In spite of Apple's indisputable domination of the connected watches market, the traditional manufacturers do not shy away from intelligent time. Chosen pieces with five new luxury connected watches signed by Hublot, TAG Heuer, Montblanc, Hermès and Louis Vuitton.

Hublot
Big Bang e en céramique, 42 mm, bracelet en interchangeable
La manufacture n'en est pas à ses premiers pas en termes de montres connectées. Après un modèle dédié au foot, un autre au golf, la Big Bang e ouvre un nouveau chapitre à cette aventure. Un garde-temps situé entre tradition et technologie. Les matériaux sont nobles, le design correspond à l'ADN de la maison, la technicité est la plus innovante qui soit. Un concentré de sophistication fonctionnant sous Wear OS by Google qui propose, outre la fonction Time Only analogique, des interprétations inédites des complications horlogères traditionnelles sans oublier l'accès à Google Play, Assistant Google, Google Pay, aux notifications des messages et bien plus encore…

-/ Big Bang e in ceramic, 42 mm, interchangeable bracelet.
The Manufacture is not new to the world of connected watches. After a model dedicated to football and another to golf, the Big Bang e opens a new chapter in this adventure. A timepiece situated between tradition and technology. The materials are noble, the design reflects the house's DNA, and the technicality is the most innovative there is. A concentrate of sophistication running under Wear OS by Google which offers, in addition to the analog Time Only function, new interpretations of traditional watchmaking complications without forgetting access to Google Play, Google Assistant, Google Pay, message notifications and much more.

Tag Heuer
Connected en acier, lunette en céramique, 45 mm, bracelet interchangeable.
La Connected offre le meilleur des deux mondes. Côté design, elle s'inspire des lignes élégantes des chronographes légendaires signés TAG Heuer. Côté technologie, elle propose une expérience digitale sur-mesure, aussi bien pour la vie quotidienne que pour une activité sportive. Derrière un cadran personnalisable d'inspiration mécanique, ses capteurs cardiaque et d'activités permettent le suivi de nombreux sports tels que le golf, la course à pied, le vélo, la marche, le fitness… Un vrai plus pour les fous d'outdoor auquel s'ajoutent Google Assistant, Google Traduction…

-/ Connected in steel, ceramic bezel, 45 mm, interchangeable strap.
The Connected offers the best of both worlds. In terms of design, it is inspired by the elegant lines of the legendary chronographs signed by TAG Heuer. In terms of technology, it offers a tailor-made digital experience for both everyday life and sporting activities. Behind a mechanically-inspired customizable dial, its heart and activity sensors enable the monitoring of numerous sports such as golf, running, cycling, walking, fitness… A real plus for outdoor enthusiasts, with the addition of Google Assistant, Google Translation…

Montblanc
Summit 2+ en acier PVD bronze, 43, 5 mm, bracelet interchangeable.
La Summit 2+ se veut un accessoire fiable et efficace. Son configurateur intégré offre plus d'un millier de combinaisons de cadrans qui mettent en scène une multitude d'informations et de fonctions. Une station d'orientation, Google Assistant, la possibilité de dictées vocales, un coach avec VO2max et assistant virtuel, un algorithme lié à la fréquence cardiaque et enfin toute une série de plus dédiés au voyage. Timeshifter suggère des conseils personnalisés afin d'atténuer le décalage horaire selon le rythme du sommeil, Travel Info fournit des informations locales utiles. Deux atouts auxquels s'ajoutent une fonction de traduction activée par la voix et Google Pay.

-/ Summit 2+ in steel PVD bronze, 43, 5 mm, interchangeable strap.
The Summit 2+ is a reliable and efficient accessory. Its integrated configurator offers over a thousand dial combinations that showcase a multitude of information and functions. An orientation station, Google Assistant, the possibility of voice dictation, a coach with VO2max and virtual assistant, a heart rate algorithm and finally a whole series of extras dedicated to travel. Timeshifter suggests personalized advice to reduce jet lag according to the sleep cycle, Travel Info provides useful local information. These are complemented by a voice-activated translation function and Google Pay.

Hermès
Series 5 en acier PVD noir, 44 mm, bracelet Rallye double tour en veau.
La collaboration entre Hermès et Apple est une telle réussite que la « Apple Watch Hermès » s'est imposée comme la montre connectée de luxe par excellence. Plus qu'un instrument intelligent, un objet, une icône. Et comme une bonne surprise n'arrive jamais seule, elle ne cesse de s'améliorer au fil de ses versions et d'offrir de nouvelles perspectives. Parmi ses inédits, une boussole, un capteur de fréquence cardiaque, un accéléromètre, un gyroscope, jusqu'à 18 heures d'autonomie…

-/ Series 5 in steel, black PVD, 44 mm, double-turn Rallye calfskin strap.
The collaboration between Hermès and Apple is such a success that the "Apple Watch Hermès" has established itself as the luxury connected watch par excellence. More than an intelligent instrument, it is an object, an icon. And since a good surprise never comes alone, it is constantly improving with each new version and offering new perspectives. Among its novelties, a compass, a heart rate sensor, an accelerometer, a gyroscope, up to 18 hours of battery life...

Louis Vuitton
Tambour Horizon en acier PVD brun, 42 mm, bracelet interchangeable.
La Tambour Horizon reste fidèle à l'esprit du voyage, aux valeurs de luxe et de créativité propres à Louis Vuitton. Mais elle va encore plus loin en matières d'expérience, de fonctionnalités et d'innovations technologiques.
De nouvelles possibilités apparaissent pour personnaliser le cadran autour des emblématiques Monogram, Damier, V de Gaston Louis Vuitton. La fonction My Travel regroupe toutes les informations liées à un voyage, hôtel, avion ou train, destination, horaires… Alors que City Guide permet de trouver l'adresse d'un hôtel, d'un restaurant ou d'un site touristique dans plus de 30 villes internationales. Grâce à Pollution, l'index de pollution de l'air s'affiche sur le cadran, sans oublier les prévisions météo, la température…

-/ Tambour Horizon in brown PVD steel, 42 mm, interchangeable strap
The Tambour Horizon remains faithful to the spirit of travel, luxury and creativity that are the hallmarks of Louis Vuitton. But it goes even further in terms of experience, functionality and technological innovation.
New possibilities are emerging to personalize the dial around the emblematic Gaston Louis Vuitton Monogram, Damier, V. The My Travel function brings together all the information related to a trip, hotel, plane or train, destination, timetables, etc., while City Guide allows you to find the address of a hotel, restaurant or tourist site in more than 30 international cities. Thanks to Pollution, the air pollution index is displayed on the dial, as well as weather forecasts, temperature...

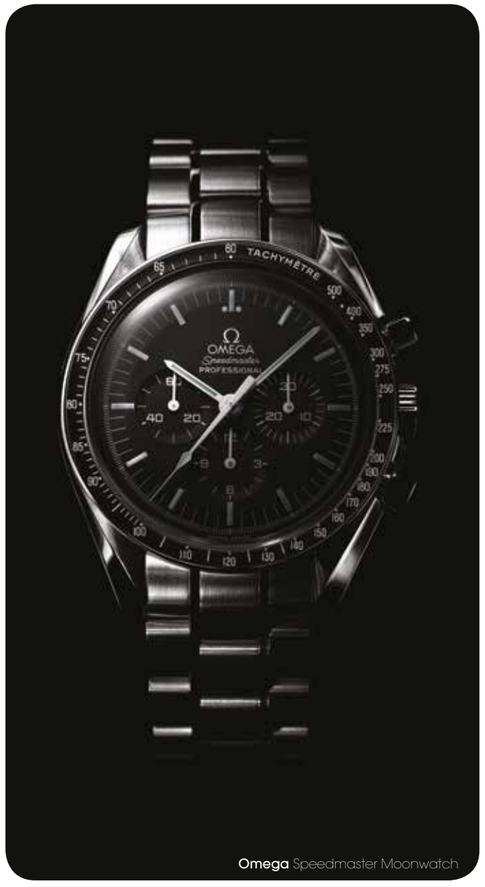
Les 14 secondes critiques

-/ Apollo XIII's 14 critical seconds

D'Apollo XIII

Il y a 50 ans, le 11 avril 1970, la mission Apollo XIII décollait. Une épopée qui a frôlé le désastre. Fort heureusement, les montres Omega embarquées ont sauvé la mission.

-/ Fifty years ago, on April 11, 1970, the Apollo XIII mission took off. An epic that came close to disaster. Fortunately, the Omega watches on board saved the mission.



Omega Speedmaster Moonwatch

Parmi les plus beaux rôles joués par une montre, celui du chronographe Omega Speedmaster Professionnal au cours de la mission Apollo XIII en avril 1970.

Une icône sans laquelle cette expédition en route pour la Lune, afin d'y faire atterrir des hommes pour la troisième fois, aurait tourné au drame.

Si le décollage s'est déroulé sans encombre, un incident majeur a changé la donne deux jours seulement après le lancement. Un imprévu que l'équipage, dirigé par l'astronaute vétéran James Lovell, a dû gérer à l'aide de la fameuse montre Omega que chacun portait au poignet. Garde-temps qui faisait en effet partie du kit fourni par la NASA pour toutes ses missions habitées depuis 1965 dont le rôle était très clair. James Ragan, l'ingénieur de la NASA qui avait testé l'Omega Speedmaster en 1964, l'a décrite ainsi : « la montre était un outil de repli uniquement en phase critique. Si les astronautes perdaient la capacité de parler au sol ou la capacité de leurs minuteries numériques, la seule chose sur laquelle ils devraient compter serait leur montre à leur poignet. Elle devait être là pour eux en cas de problème. »

C'est donc en toute logique qu'Omega est entré en scène lorsque le réservoir d'oxygène a explosé à bord. Ayant paralysé le module de service, la mission a été abandonnée, l'urgence était maintenant de retourner sur Terre.

Les astronautes désormais regroupés dans le module lunaire devaient économiser un maximum d'énergie. C'est ainsi que les minuteries numériques sont devenues obsolètes, rendant ainsi essentielle la précision du chronographe Omega.

Le module avait dérivé de sa trajectoire d'environ 60 à 80 milles marins, cela signifiait qu'il reviendrait dans l'atmosphère terrestre sous le mauvais angle et rebondirait dans l'espace sans aucune chance de récupération. Par conséquent, pour réajuster manuellement le module, une combustion exacte de 14 secondes de carburant était nécessaire. Il n'y avait pas de place pour l'erreur.

Seul le chronographe pouvait chronométrer la mise à feu. Le commandant de mission, James Lovell, le dira plus tard : « Nous avons utilisé la montre Omega pour effectuer cette correction afin de nous ramener à la maison en toute sécurité. »

Une manœuvre unique qui a parfaitement fonctionné et, finalement, le 17 avril, 142 heures et 54 minutes après le lancement, Apollo 13 a atterri en toute sécurité dans l'océan Pacifique Sud.

Le chronographe Omega Speedmaster Professionnal avait joué son rôle en fonctionnant avec la précision escomptée.

Apollo 13 crew recovery after splashdown

Astronaut James Lovell at his position in the Lunar Module.

Astronaut James A. Lovell Jr., commander for NASA's Apollo 13.

-/ Among the most beautiful roles played by a watch was that of the Omega Speedmaster Professional chronograph during the Apollo XIII mission in April 1970.

An icon without which this expedition to the Moon to land men for the third time would have turned into a drama.

While the launch went off without a hitch, a major incident changed the situation only two days after the launch. The crew, led by veteran astronaut James Lovell, had to deal with the unexpected with the help of the famous Omega watch that everyone was wearing on their wrists. This timepiece was part of the kit provided by NASA for all of its manned missions since 1965, and its role was very clear. James Ragan, the NASA engineer who tested the Omega Speedmaster in 1964, described it as follows: "the watch was a fallback tool only in the critical phase. If astronauts lost the ability to talk to the team on the ground or the capability of their digital timers, the only thing they would have to rely on would be the watch on their wrist. It had to be there for them in case something went wrong. »

So it was only logical that Omega came into the picture when the oxygen tank exploded on board. With the service module paralysed, the mission was aborted, and it was now urgent to return to Earth.

The astronauts now grouped together in the lunar module had to save as much energy as possible. As a result, the digital timers became obsolete, making the accuracy of the Omega chronograph essential.

The module had drifted from its trajectory of about 60 to 80 nautical miles, meaning it would return to the Earth's atmosphere at the wrong angle and bounce off into space without any chance of recovery. Therefore, to manually readjust the module, an exact 14-second burn of fuel was required. There was no room for error.

Only the chronograph could time the ignition. Mission Commander James Lovell later said, "We used the Omega watch to make this correction to get us home safely. »

A unique maneuver that worked perfectly and finally, on April 17, 142 hours and 54 minutes after launch, Apollo 13 landed safely in the South Pacific Ocean.

The Omega Speedmaster Professional Chronograph had played its part by operating with its expected precision.

Les nouveautés du moment

-/ The latest novelties

La crise sanitaire a perturbé la politique de présentation des nouveautés de nos chers horlogers. Si certaines grandes manufactures ont préféré retarder leurs lancements au mois de septembre, d'autres ont fait en sorte d'alimenter l'actualité de l'industrie en levant le voile sur leurs inédits du moment.

-/ The health crisis has disrupted the presentation policy of our dear watchmakers' novelties. While some major manufacturers have chosen to delay their launches until September, others have made sure to keep the industry in the picture by lifting the veil on their new products of the moment.

Royal Oak en or gris et diamants, 41 mm de diamètre, mouvement squelette, bracelet en or gris.

-/ Royal Oak in white gold and diamonds, 41 mm diameter, skeleton movement, white gold bracelet. **Audemars Piguet**

Big Bang Sang Bleu II en titane, 45 mm de diamètre, mouvement chronographe Flyback automatique, bracelet en caoutchouc.

-/ Titanium Big Bang Blue Blood II, 45 mm diameter, automatic Flyback chronograph movement, rubber strap. **Hublot**

Hammerhead Shark en or rose, 44 mm de diamètre, mouvement chronographe automatique, bracelet en caoutchouc.

-/ Hammerhead Shark in pink gold, 44 mm diameter, automatic chronograph movement, rubber strap.
Ulysse Nardin.

DB25 Starry Varius en or rose sertie de diamants, 42 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel, bracelet en alligator.

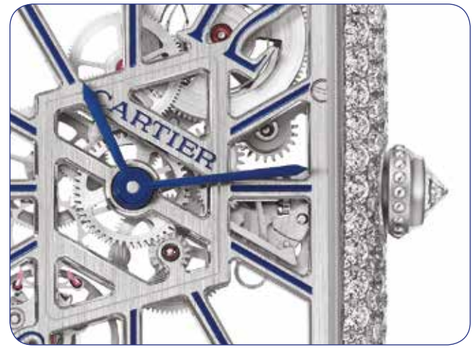
-/ DB25 Starry Varius in rose gold set with diamonds, 42 mm diameter, hand-wound movement, alligator strap. **De Bethune**

Master Control Calendar en acier, 40 mm de diamètre, mouvement automatique avec petite seconde, jour, date, mois et phases de lune, bracelet en veau.

-/ Master Control Calendar in steel, 40 mm diameter, automatic movement with small seconds, day, date, month and moon phases, calfskin strap.
Jaeger-LeCoultre.

Tank Asymétrique XL en platine sertie de diamants, 47, 15 x 26, 2 mm, mouvement squelette à remontage manuel, bracelet en alligator, série limitée à 100 exemplaires.

-/ Asymmetrical XL tank in platinum set with diamonds, 47, 15 x 26, 2 mm, hand-wound skeleton movement, alligator strap, limited series of 100.
Cartier



UR 100 Gold en or jaune, 41 x 50 mm, mouvement automatique avec heures satellites et minutes rétrogrades, bracelet en caoutchouc.

-/ UR 100 Gold in yellow gold, 41 x 50 mm, automatic movement with satellite hours and retrograde minutes, rubber strap. **Unwerk.**

Bugatti Chiron en or rose, 54 x 44 mm, mouvement tourbillon à remontage manuel avec indicateur de réserve de marche et animation des pistons sur demande, bracelet en caoutchouc. **Jacob & Co**, série limitée à 250 exemplaires.

-/ Bugatti Chiron in pink gold, 54 x 44 mm, hand-wound tourbillon movement with power reserve indicator and piston animation on request, rubber strap. **Jacob & Co**, *limited edition of 250 pieces.*

1966 Orion en acier, 40 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ 1966 Orion in stainless steel, 40 mm diameter, automatic movement, alligator strap. **Girard Perregaux.**

BR-V2-93 GMT Blue en acier mouvement automatique avec date et second fuseau horaire, bracelet sangle en toile élastique.

-/ BR-V2-93 GMT Blue steel automatic movement with date and second time zone, elastic canvas strap. **Bell & Ross.**

Presage Cocktail Old Clock en acier, 38, 5 mm de diamètre, mouvement automatique avec date, bracelet en cuir.

-/ Presage Cocktail Old Clock in steel, 38, 5 mm diameter, automatic movement with date, leather strap. **Seiko.**

Dandy en acier, 38 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Dandy in steel, 38 mm diameter, automatic movement, alligator strap. **Chaumet.**

Black Bay en acier, 36 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en acier.

-/ Black Bay in stainless steel, 36 mm diameter, automatic movement, stainless steel bracelet. **Tudor.**

1858 Geosphère en titane, lunette en céramique, 42 mm de diamètre, mouvement automatique avec deux globes rotatifs figurant les hémisphères nord et sud, date et second fuseau horaire, bracelet en cuir.

-/ 1858 Titanium Geosphere, ceramic bezel, 42 mm diameter, automatic movement with two rotating globes depicting the northern and southern hemispheres, date and second time zone, leather strap. **Montblanc.**

While it is nice to be discovered, it's much better to discover yourself!

Navitimer en acier, 35 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Navitimer in stainless steel, 35 mm diameter, automatic movement, alligator strap. **Breitling.**

Limelight Gala Precious en or blanc sertie de diamants et d'un dégradé de saphirs bleus, 32 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet en alligator.

-/ Limelight Gala Precious en or blanc sertie de diamants et d'un dégradé de saphirs bleus, 32 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet en alligator.
Piaget.

Mini D de Dior en acier, couronne sertie de diamants, cadran en nacre, 19 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet en acier.

-/ Mini D de Dior in stainless steel, crown set with diamonds, mother-of-pearl dial, 19 mm diameter, quartz movement, stainless steel bracelet.
Dior Horlogerie.

G-Timeless Slim en acier PVD or jaune, 29 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet interchangeable en cuir.

-/ G-Timeless Slim in stainless steel PVD yellow gold, 29 mm diameter, quartz movement, interchangeable leather strap. **Gucci.**

Sport Classic Lady Beige en acier, or jaune et diamants, 29 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet en acier et or jaune.

-/ Sport Classic Lady Beige in steel, yellow gold and diamonds, 29 mm diameter, quartz movement, steel and yellow gold bracelet. **Ebel.**

Traditionnelle Tourbillon en or rose sertie de diamants, 39 mm de diamètre, mouvement automatique avec échappement à tourbillon, bracelet en satin.

-/ Traditional Tourbillon in pink gold set with diamonds, 39 mm diameter, automatic movement with tourbillon escapement, satin strap. **Vacheron Constantin.**

Arceau Cheval Cosmique en or blanc, lunette sertie de diamants, 38 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Arceau Cheval Cosmique in white gold, diamond-set bezel, 38 mm diameter, automatic movement, alligator strap. **Hermès.**

Octo Finissimo en céramique, 40 mm de diamètre, mouvement extra-plat automatique avec petite seconde, bracelet en céramique.

-/ Octo Finissimo in ceramic, 40 mm diameter, extra-flat automatic movement with small seconds, ceramic strap. **Bulgari.**

Tambour Curve en or blanc, titane et diamants, 46 mm de diamètre, mouvement tourbillon squelette à remontage manuel, bracelet en caoutchouc.

-/ Tambour Curve in white gold, titanium and diamonds, 46 mm diameter, hand-wound skeleton tourbillon movement, rubber strap. **Louis Vuitton.**

Carrera Edition 160 ans en acier, 39 mm de diamètre, mouvement chronographe automatique, bracelet en alligator.
-/ Carrera Edition 160 years in steel, 39 mm diameter, automatic chronograph movement, alligator strap.
TAG Heuer.

Premier Majestic Art Déco en or blanc et diamants, 36 mm de diamètre, cadran en marqueterie de nacre, jade et diamants, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Premier Majestic Art Deco in white gold and diamonds, 36 mm diameter, mother-of-pearl, jade and diamond marquetry dial, automatic movement, alligator strap.
Harry Winston.

J12 Paradoxe en céramique et or blanc, boîtier et cadran à index diamants partiellement sertis de diamants, mouvement automatique, bracelet en céramique. série limitée à 20 exemplaires.
-/ J12 Paradoxe in ceramic and white gold, case and dial with diamond indexes partially set with diamonds, automatic movement, ceramic bracelet. limited edition of 20 pieces. **Chanel Horlogerie.**

PSR en acier, 35 x 41 mm, mouvement à quartz à affichage numérique, bracelet en acier.

-/ Stainless steel PSR, 35 x 41 mm, quartz movement with digital display, stainless steel bracelet.
Hamilton.

Nuances de bleu

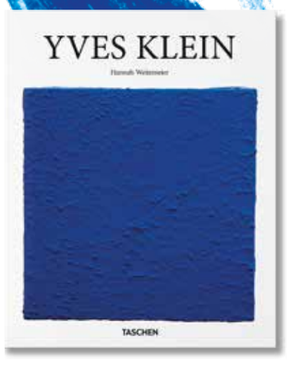
-/ Shades of blue

C'est en 2016, lors des salons horlogers de Genève et de Bâle, que l'on vit se profiler une nouvelle tendance, avec la multiplication de montres dotées d'un cadran bleu. Depuis, la vogue du bleu est devenue une lame de fond.

-/ It was in 2016, at the Geneva and Basel watch fairs, that a new trend emerged, with the multiplication of watches with blue dials. Since then, the vogue for blue has become a groundswell.

Mini D de Dior en acier et or jaune, lunette sertie de diamants, 19 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet en acier.

-/ Mini D de Dior in stainless steel and yellow gold, bezel set with diamonds, 19 mm in diameter, quartz movement, stainless steel bracelet. **Dior Horlogerie**



« Le noir et le blanc pourraient suffire, mais pourquoi se priver de la couleur ? Et parmi toutes les couleurs, le bleu marine est la seule capable de faire concurrence au noir, dont il a les qualités.»

Christian Dior

Tonda Métropolitaine en or rose, lunette sertie de diamants, 36 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Metropolitan Tonda in pink gold, bezel set with diamonds, 36 mm in diameter, automatic movement, alligator strap. **Parmigiani Fleurier**

Premier Precious Peacock en or blanc sertie de diamants, 36 mm de diamètre, cadran en micro-mosaïque de verre et diamants, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Premier Precious Peacock in white gold set with diamonds, 36 mm diameter, micro-mosaic glass and diamond dial, automatic movement, alligator strap. **Harry Winston**

Monaco Heuer 02 en acier, 39 x 39 mm, mouvement chronographe automatique, bracelet en alligator.

-/ Monaco Heuer 02 in steel, 39 x 39 mm, automatic chronograph movement, alligator strap. **Tag Heuer**

Nautilus Quantième Annuel, Réf. 5726/1A en acier, 40,5 mm, mouvement automatique avec jour, mois, date, phases de lune et indicateur 24 heures, bracelet en acier.

-/ Nautilus Annual Calendar, Ref. 5726/1A in stainless steel, 40.5 mm, automatic movement with day, month, date, moon phases and 24-hour indicator, stainless steel bracelet. **Patek Philippe**

Legacy Machine Thunderdome en platine, 44 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec trois barillets, bracelet en alligator, série limitée à 33 exemplaires.

-/ Legacy Machine Thunderdome in platinum, 44 mm in diameter, hand-wound movement with three barrels, alligator strap, limited series of 33.
MB&F

Chronomat B01 Frecce Tricolori en acier, 42 mm de diamètre, mouvement chronographe automatique, bracelet en acier, série limitée.

-/ Chronomat B01 Frecce Tricolori in steel, 42 mm diameter, automatic chronograph movement, steel bracelet, limited series.
Breitling

Code 11.59 Tourbillon Volant en or gris, 41 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Code 11.59 Flying Tourbillon in white gold, 41 mm diameter, automatic movement, alligator strap.
Audemars Piguet

Radiomir California en acier, 47 mm, mouvement à remontage manuel, bracelet en cuir.

-/ Radiomir California in steel, 47 mm, hand-wound movement, leather strap.
Panerai

L'élégance du brun

-/ The elegance of brown

A la fois vintage et très élégants, les cadrans bruns étaient dans les années 50 toujours associés à des boîtiers en or jaune ou rose. Aujourd'hui, les choses changent, l'acier, le bicolore, le platine s'offrent du brun pour un effet de style très réussi et moderne.

-/ Both vintage and very elegant, brown dials were always associated with yellow or pink gold cases in the 1950s. Today, things are changing, steel, two-tone, platinum are offered in brown for a very beautiful and modern style effect.

(Re)master01 en acier et or rose, 40 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en cuir. Edition limitée à 500 exemplaires.

-/ (Re)master01 in stainless steel and rose gold, 40 mm diameter, automatic movement, leather strap. 500 pieces limited edition. **Audemars Piguet**

Fiftysix en or rose, 40 mm, mouvement automatique, bracelet en cuir.

-/ Fiftysix in pink gold, 40 mm, automatic movement, leather strap. **Vacheron Constantin**

Twenty-4 en or rose, lunette sertie de diamants, 36 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en or rose.

-/ Twenty-4 in pink gold, diamond-set bezel, 36 mm diameter, automatic movement, pink gold bracelet. **Patek Philippe**

Automatique Lune en platine, 40 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Automatic Moon in platinum, 40 mm diameter, automatic movement, alligator strap. **F.P. Journe**

Datejust en acier et or rose, 41 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en acier et or rose.

-/ Datejust in stainless steel and rose gold, 41 mm diameter, automatic movement, stainless steel and rose gold bracelet. **Rolex**

Arceau Très Grand Modèle en acier, 40 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Very Large Arceau in steel, 40 mm diameter, automatic movement, alligator strap. **Hermès**

Big Bang Red Magic en céramique, 45 mm de diamètre, mouvement chronographe squelette, bracelet en caoutchouc structuré.

-/ Big Bang Red Magic in ceramic, 45 mm diameter, skeleton chronograph movement, structured rubber strap. **Hublot**

Blast en céramique, 45mm de diamètre, mouvement tourbillon squelette automatique, bracelet en caoutchouc structuré.

-/ Ceramic Blast, 45mm diameter, automatic skeleton tourbillon movement, structured rubber strap. **Ulysse Nardin**

Abyss en titane, 47 mm de diamètre, mouvement chronographe dual time automatique, bracelet en caoutchouc.

-/ Titanium Abyss, 47 mm diameter, automatic dual time chronograph movement, rubber strap.
Hysek

Rouge Passion

-/ Passion Red

Le rouge rime en horlogerie avec passion. Passion pour le sport, l'action au fil de modèles chargés en testostérone, mais également passion pour le style avec des créations plus raffinées, voire féminines.

-/ Red rhymes with passion when it comes to watchmaking. Passion for sport, action through testosterone-charged models, but also passion for style with more refined, even feminine creations.

Serpenti en or rose, lunette sertie de diamants, 27 mm, mouvement à quartz, bracelet en cuir.

-/ Rose gold Serpenti, diamond-set bezel, 27 mm, quartz movement, leather strap. **Bulgari**

Time Hunter en titane, 43 x 51 mm, mouvement à remontage manuel, bracelet en caoutchouc.
-/ Titanium Time Hunter, 43 x 51 mm, hand-wound movement, rubber strap. **Urwerk**

Reverso Tribute en acier, 45, 5 x 27, 5 mm, mouvement à remontage manuel, bracelet en cuir.

-/ Reverso Tribute in stainless steel, 45,5 x 2,5 mm, hand-wound movement, leather strap.
Jaeger-LeCoultre

PAR HERVÉ BORNE

Vert **espérance**

-/ Green like hope

Parmi les nouvelles couleurs de cadran, le vert, qui ne se contente pas d'une simple apparition. Un pantone avec lequel il faut désormais compter à porter dans toutes les circonstances, qui s'adapte à tous les styles de montres, sportives, vintage, chics…

-/ Among the new dial colours, green is not just a simple guest-star, but a pantone to be reckoned with from now on, to be worn in all circumstances, fitting all styles of watches, sporty, vintage, chic...

Héritage en or jaune, 40 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator, **Montblanc.**

-/ Heritage in yellow gold, 40 mm diameter, automatic movement, alligator strap.

Admiral en bronze, 42 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator. **Corum.**

-/ Admiral in bronze, 42 mm diameter, automatic movement, alligator strap

Aquanaut« Jumbo » (42 mm) en or gris , mouvement automatique, bracelet en matière composite, vert kaki. **Patek Philippe.**

-/ Aquanaut "Jumbo" (42 mm) in white gold, automatic movement, composite strap, khaki green.

Aqua Terra en acier, 41 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en acier. **Omega.**

-/ Aqua Terra in stainless steel, 41 mm diameter, automatic movement, stainless steel bracelet.

Traversetolo Hope en acier, 43 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel, bracelet en acier. **Eberhard & Co.**

-/ Traversetolo Hope in steel, 43 mm in diameter, hand-wound movement, steel bracelet.

Radiomir GMT, mécanique à remontage automatique Diamètre de 45 mm, acier poli avec un bracelet scamosciato brun.**Panerai.**

-/ Radiomir GMT, mechanical self-winding Diameter 45 mm, polished steel with scamosciato brow bracelet.

PAR CAROLINE SCHWARTZ

Noir c'est Noir

-/ Back to black

Les maisons horlogères habillent leurs modèles emblématiques de ce monochrome éternel. Un rendu puissant et hypnotique. Les montres « all black » rentrent dans la cour des intemporels. Succomberez-vous à la magie noire ?

-/ The watchmaking houses dress their emblematic models in this eternal monochrome. A powerful and hypnotic rendering. "All black" watches enter the courtyard of timelessness. Will you give in to black magic?

1.

2.

1. Santos de Cartier Black Animation
Acier, Adlc intégral 47,5 x 39,8 mm, automatique 2 bracelets interchangeables : caoutchouc noir et bracelet en cuir d'alligator

-/ Steel, full adlc 47.5 x 39.8mm, automatic 2 interchangeable straps: black rubber & alligator leather straps
Cartier

2. RM 07-01 Ladies en carbone TPT, 45, 5 x 31, 5 mm, mouvement automatique, bracelet en carbone TPT.
-/ RM 07-01 Carbon TPT Ladies, 45, 5 x 31, 5 mm, automatic movement, carbon TPT strap. **Richard Mille**

3. Altiplano Ultimate Concept en alliage de cobalt, 41 mm de diamètre, mouvement squelette extra-plat automatique, bracelet en alligator.

-/ Altiplano Ultimate Concept in cobalt alloy, 41 mm diameter, automatic extra-flat skeleton movement, alligator strap, **Piaget**

4. Yacht-Master en or gris, lunette en céramique, 42 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en caoutchouc.

-/ Yacht-Master in white gold, ceramic bezel, 42 mm diameter, automatic movement, rubber strap, **Rolex**

5. Heritage Black Bay Dark en acier PVD, 41 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en acier PVD.

-/ Heritage Black Bay Dark PVD steel bracelet, 41 mm diameter, automatic movement, PVD steel bracelet, **Tudor**

3.

BLACK IS BEAUTIFUL

6. Première Rock en acier PVD, 26, 5 x 16 mm, mouvement à quartz, bracelet triple tour en acier PVD et cuir. Série limitée à 1 000 exemplaires.

-/ Première Rock in PVD steel, 26, 5 x 16 mm, quartz movement, triple turn PVD steel and leather strap. Limited edition of 1,000 pieces. **Chanel**

6.

4.

7.

7. Big Bang GMT All Black Yohji Yamamoto en céramique, 45 mm de diamètre, mouvement squelette automatique avec second fuseau horaire, bracelet interchangeable en caoutchouc.

-/ Big Bang GMT All Black Yohji Yamamoto ceramic Big Bang, 45 mm diameter, automatic skeleton movement with second time zone, interchangeable rubber strap. **Hublot**

5.

8.

8. Tonda 1950 Lune black en acier, 39 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.

-/ Tonda 1950 Black moon in steel, 39 mm diameter, automatic movement, alligator strap. **Parmigiani Fleurier**

PAR CAROLINE SCHWARTZ

Squelett'ART

-/ Skeleton'art

La haute horlogerie est un art à part entière. Démonstration en images au fil de montres squelettes mettant à nu la beauté de leurs mécanismes. Un traitement esthétique considéré à juste titre comme une véritable complication qui nous transporte au coeur des garde-temps tout en permettant aux manufactures de démontrer haut et fort leur savoir-faire. Au programme, la mise en majesté de trains de rouages et autres éléments mobiles, l'ajourage de platines, la disparition de toute matière superflue. Un spectacle unique pour valoriser le travail de l'horloger, auteur de véritables prouesses techniques. Précision, finesse et excellence sont les maîtres mots de cette mise à nu stylistique alliant modernité et dynamisme.

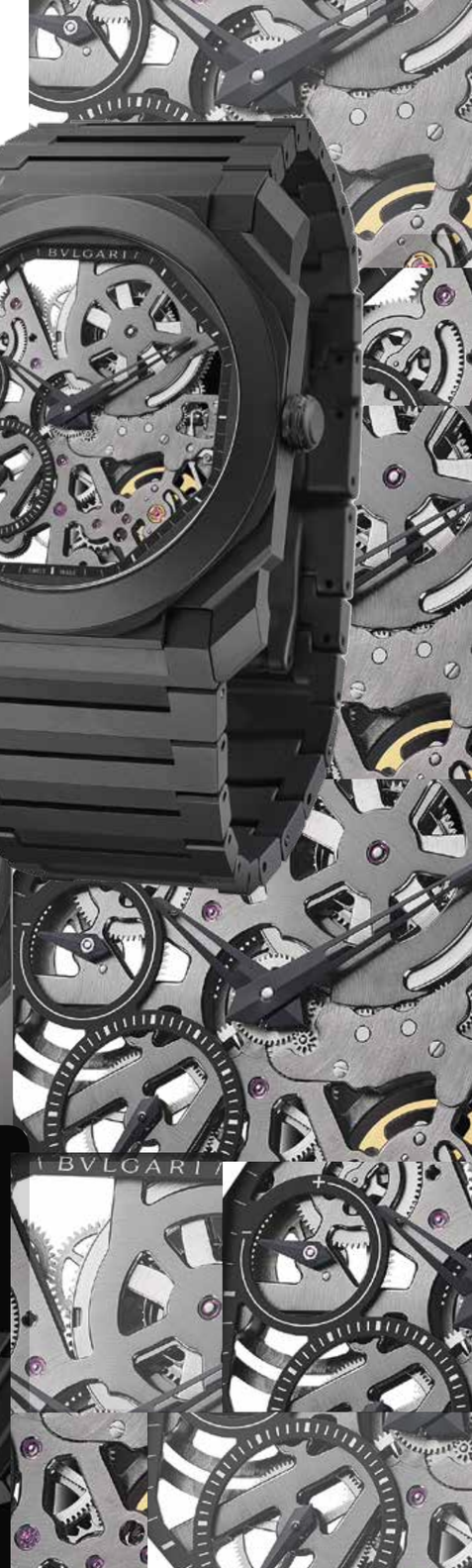
-/ Fine watchmaking is an art in its own right. Here is a pictorial demonstration of skeleton watches showing off the beauty of their mechanisms. An aesthetic treatment rightly considered as a real complication that takes us to the heart of the timepieces while allowing the manufacturers to demonstrate their know-how loud and clear. On the programme, the majesty of gear trains and other mobile elements, openworked plates, the disappearance of all superfluous materials. A unique show to highlight the work of the watchmaker, the creator of true technical feats. Precision, finesse and excellence are the key words of this stylistic uncovering that combines modernity and dynamism.

J12 X RAY
CHANEL HORLOGERIE
Un ensemble de rouages mis en suspension.
Boîte en verre saphir et or blanc, lunette sertie de diamants, 38 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel, bracelet en verre saphir et or blanc. Série limitée à 12 exemplaires.

-/A set of gears in suspension.
Sapphire crystal and white gold case, bezel set with diamonds, 38 mm diameter, hand-wound movement, sapphire crystal and white gold bracelet. Limited edition of 12 pieces.

MONTRE OCTO FINISSIMO SQUELETTE
BULGARI
Un look furtif pour un boîtier extra-plat.
Boîte en céramique, 40 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel, bracelet en céramique.

-/A stealthy look for an extra-flat case.
Ceramic case, 40 mm diameter, hand-wound movement, ceramic bracelet.



OVERSEAS QUANTIÈME PERPÉTUEL ULTRA-PLAT SQUELETTE
VACHERON CONSTANTIN
Une grande complication complètement mise à nu.
Boîte en or rose, 41. 5 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en or rose.

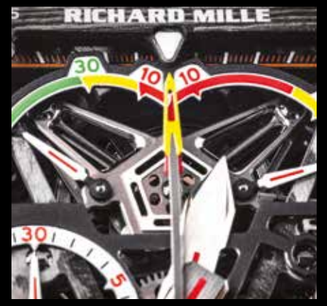
-/A grand complication completely laid bare.
Rose gold case, 41. 5 mm diameter, automatic movement, rose gold bracelet.

CODE 11.59 TOURBILLON SQUELETTE
AUDEMARS PIGUET
La grande tradition modernisée à l'extrême.
Boîte en or rose, 41 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel, bracelet en alligator.

-/The great tradition modernized to the extreme.
Rose gold case, 41 mm diameter, hand-wound movement, alligator strap.

RM 50-03 TOURBILLON CHRONOGRAPHE A RATTRAPANTE ULTRALIGHT
MCLAREN F1
RICHARD MILLE
Le coup de foudre entre un horloger et un constructeur automobile.
Boîte en titane, carbone et Graph TPT, 44, 50 x 49, 65 mm. mouvement à remontage manuel, bracelet en caoutchouc. Série limitée à 75 exemplaires.

-/Love at first sight between a watchmaker and a car manufacturer.
Case in titanium, carbon and TPT Graph, 44, 50 x 49, 65 mm. hand-wound movement, rubber strap. Limited edition of 75 pieces.



MONTRE PASHA TOURBILLON SQUELETTE
CARTIER
Une dentelle modernisée sertie de diamants.
Boîte en or gris, lunette sertie de diamants, 41 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel, bracelet interchangeable en alligator.

-/A modernized lace set with diamonds.
White gold case, bezel set with diamonds, 41 mm diameter, hand-wound movement, interchangeable alligator strap.

PAR HERVÉ BORNE

Les incontournables **de la Rue du Rhône**

-/ Rue du Rhône's musts

La plus célèbre des rues de Genève pourrait être comparée au plus magique des magasins de montres multimarques. Le nec plus ultra y trône et dévoile, au fil de vitrines aux allures de cavernes d'Ali Baba, de nombreux trésors que les amateurs de belle horlogerie ne manqueraient pour rien au monde. Morceaux choisis…

-/ Geneva's most famous street could be compared to the most magical of multi-brand watch stores. Here, the ultimate is enthroned and reveals, through Ali Baba's cave-like shop windows, many treasures that lovers of fine watchmaking would not miss for anything in the world. Selected pieces...

Code 11.59 en or rose, 41 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.
-/ Code 11.59 in rose gold, 41 mm diameter, automatic movement, alligator strap.
Audemars Piguet.

Villeret Ultraplate en acier, 38 mm de diamètre, mouvement extra-plat automatique avec date, bracelet en alligator.
-/ Villeret Ultraplate in steel, 38 mm diameter, extra-flat automatic movement with date, alligator strap. **Blancpain.**

Bohème en or jaune, lunette et attaches serties de diamants, 10 mm de diamètre, cadran en cornaline à 4 index diamants, bracelet en cuir.
-/ Bohemian in yellow gold, bezel and clasps set with diamonds, 10 mm diameter, cornelian dial with 4 diamond indexes. **Boucheron.**

Classique 7337 en or blanc, 39 mm de diamètre, mouvement extra-plat automatique avec indication des phases de lune, de la date, du jour et petite seconde, bracelet en alligator.
-/ Classique 7337 in white gold, 39 mm diameter, extra-flat automatic movement with moon phase, date, day and small seconds indicator, alligator strap. **Breguet.**

Patravi ScubaTec Lady en acier, lunette en acier et céramique, 36,5 mm de diamètre, mouvement automatique,
Bracelet en caoutchouc.
-/ Patravi ScubaTec Lady in steel, bezel in steel and ceramic, 36.5 mm in diameter, self winding movement, rubber strap.
Carl F. Bucherer.

Bvlgari Bvlgari Cities 2020 en acier DLC, 41 mm de diamètre, mouvement automatique avec date, bracelet en caoutchouc. Livrée avec un second bracelet en veau.
-/ Bvlgari Bvlgari Cities 2020 in DLC steel, 41 mm diameter, automatic movement with date, rubber strap. Comes with a second calfskin strap. **Bulgari.**

Santos Dumont Le 14bis en acier, lunette en or jaune, 43, 5 x 31,5 mm, mouvement à remontage manuel, bracelet en alligator, 2dition limitée.
-/ Santos Dumont Le 14bis in steel, yellow gold bezel, 43, 5 x 31,5 mm, hand-wound movement, alligator strap, 2 limited edition.
Cartier.

Mille Miglia GTS Azzurro Power Control en acier, rehaut et couronne en or rose, 43 mm, automatique avec date et indicateur de réserve de marche, série limitée à 500 exemplaires.
-/ Mille Miglia GTS Azzurro Power Control in steel, rose gold flange and crown, 43 mm, automatic with date and power reserve indicator, perforated leather strap, limited series of 500.
Chopard.

Grand Bal Plume en acier et or jaune, lunette sertie de diamants, 36 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator. Série limitée de 88 exemplaires.
-/ Grand Bal Plume in steel and yellow gold, bezel set with diamonds, 36 mm diameter, automatic movement, alligator strap. Limited edition of 88 pieces.
Dior Horlogerie.

SeaQ Date Panorama en acier, 43 mm de diamètre, mouvement automatique avec grande date, bracelet en acier.
-/ SeaQ Date Panorama in stainless steel, 43 mm diameter, automatic movement with large date, stainless steel bracelet.
Glashütte Original.

Montre Haute Joaillerie en or jaune, 21 x 12 mm, mouvement à quartz, bracelet en or blanc serti de 14 exceptionnels diamants jaunes taille coussin et de diamants blancs.
-/ High jewellery watch in yellow gold, 21 x 12 mm, quartz movement, bracelet in white gold set with 14 exceptional cushion-cut yellow diamonds and white diamonds. **Graff.**

Dive en acier, 40 mm de diamètre, mouvement à quartz avec date traînante, bracelet en caoutchouc.
-/ Stainless steel Dive, 40 mm diameter, quartz movement with trailing date, rubber strap.
Gucci.

PAR CAROLINE SCHWARTZ

Premier Precious Peacock en or blanc sertie de diamants, 36 mm de diamètre, cadran en micro-mosaïque de verre et diamants, mouvement automatique, bracelet en alligator.
-/ Premier Precious Peacock in white gold set with diamonds, 36 mm diameter, micro-mosaic glass and diamond dial, automatic movement, alligator strap. Harry Winston.

Heure H en or rose laqué noir, 21 x 21 mm, mouvement à quartz, bracelet en alligator.
-/ H-hour in black lacquered rose gold, 21 x 21 mm, quartz movement, alligator strap.
Hermès.

Big Bang e en céramique noire, 42 mm de diamètre, processeur compatible avec Android 6.0+ ou supérieur et iOS 12.0+ ou supérieur, bluetooth, bracelet en caoutchouc.
-/ Big Bang e in black ceramic, 42 mm diameter, processor compatible with Android 6.0+ or higher and iOS 12.0+ or higher, bluetooth, rubber strap. Hublot.

Chronographe Portugieser en acier, 41 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.
-/ Portugieser steel chronograph, 41 mm diameter, automatic movement, alligator strap.
IWC.

Master Control Memovox Timer en acier, 40 mm de diamètre, mouvement automatique avec date, alarme et indicateur du timer, bracelet en alligator.
-/ Master Control Memovox Timer in stainless steel, 40 mm diameter, automatic movement with date, alarm and timer indicator, alligator strap.
Jaeger-LeCoultre.

Grande Seconde Skelet-One en céramique plasma, 41, 5 mm de diamètre, mouvement squelette automatique avec heures, minutes et grande seconde décentrées, bracelet en toile renforcée.
-/ Grande Seconde Skelet-One in plasma ceramic, 41.5 mm diameter, automatic skeleton movement with off-centre hours, minutes and large seconds, reinforced canvas strap. Jaquet Droz.

Tambour Moon Dual Time en acier, 35 mm de diamètre, mouvement à quartz avec second fuseau horaire, bracelet interchangeable en cuir Epi.
-/ Stainless steel Tambour Moon Dual Time, 35 mm diameter, quartz movement with second time zone, interchangeable Epi leather strap.
Louis Vuitton.

Chronographe Mono-Poussoir 1858 en bronze, 42 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet de type NATO.
-/ Mono Pusher Chronograph 1858 in bronze, 42 mm diameter, automatic movement, NATO type bracelet. Montblanc.

De Ville Trésor en or Sedna, 40 mm de diamètre, mouvement automatique, bracelet en alligator.
-/ De Ville Trésor in Sedna gold, 40 mm diameter, automatic movement, alligator strap.
Omega.

Luminor Blu Mare en acier, 44 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec petite seconde, bracelet en cuir.
-/ Luminor Blu Mare in steel, 44 mm diameter, hand-wound movement with small seconds, leather strap. Panerai.

Calendrier Semainier référence 5112 A en acier, 40 mm de diamètre, mouvement automatique avec indication du jour, de la date, du mois et du numéro de la semaine en cours, bracelet en cuir.
-/ Week Calendar reference 5112 A in stainless steel, 40 mm diameter, automatic movement with day, date, month and current week number indication, leather strap.
Patek Philippe.

Polo Date en acier, 42 mm de diamètre, mouvement automatique avec date, bracelet en acier.
-/ Polo Date in stainless steel, 42 mm diameter, automatic movement with date, stainless steel bracelet.
Piaget.

RM 17-01 en or rouge sertie de diamants taille baguette, 48 x 40 mm, mouvement tourbillon squelette à remontage manuel avec indicateurs de réserve de marche et de fonction, bracelet en caoutchouc.
-/ RM 17-01 in red gold set with baguette-cut diamonds, 48 x 40 mm, hand-wound skeleton tourbillon movement with power reserve and function indicators, rubber strap.
Richard Mille.

Excalibur Spider Huracàn en titane, 45 mm de diamètre, mouvement squelette automatique, bracelet caoutchouc avec incrustation Alcantara.
-/ Excalibur Spider Huracàn in titanium, 45 mm diameter, automatic skeleton movement, rubber strap with Alcantara inlay.
Roger Dubuis.

Tiffany T en acier, protège-couronne serti de diamants, 22 x 26 mm, mouvement à quartz, bracelet en acier. Edition limitée.
-/ Tiffany T in stainless steel, diamond-set crown guard, 22 x 26 mm, quartz movement, stainless steel bracelet. Limited edition.
Tiffany & Co.

Frivole Secrète en or jaune et diamants, 31 mm de diamètre, mouvement à quartz, bracelet en or jaune et diamants.
-/ Frivole Secrète in yellow gold and diamonds, 31 mm diameter, quartz movement, yellow gold and diamond bracelet.
Van Cleef & Arpels.

PAR HERVÉ BORNE

L'EXPLOIT DE PHILLIPS

IN ASSOCIATION WITH BACS AND RUSSO

-/ Phillips' feat in association with Bacs and Russo

Les collectionneurs étaient au rendez-vous, cette vente est la première session non thématique de la maison voyant 100 % de ses lots vendus, 210 au total. Et ce, pour un chiffre d'affaires de plus de 30 millions de francs suisses.

-/ Collectors were in attendance, this sale was the first non-themed session of the house to see 100% of its lots sold, 210 in total. And this for a turnover of more than 30 million swiss francs.

96HU

1518

2499

1579

Les quatre trésors
de Jean-Claude Biver
-/ Jean-Claude Biver's four treasures

- La référence 96HU en or jaune de 1937
Une heure universelle produite deux ans avant la première série de montres à heure universelle signées Patek Philippe. On parle donc ici d'une pré-série dont un seul modèle est aujourd'hui recensé. Estimée entre 300 000 et 600 000 CHF, elle a été vendue à 387 500 CHF frais inclus.

- The reference 96HU in yellow gold from 1937
A world time watch produced two years before the first series of world time watches by Patek Philippe. We are therefore talking here about a pre-series of which only one model has been identified today. Estimated between CHF 300 000 and 600 000, it was sold for CHF 387 500 including costs.

- La référence 1518 en or rose avec cadran rose de 1948
Une merveille qui n'est autre que le premier chronographe calendrier perpétuel produit en série par Patek Philippe à partir de 1941. Il n'y aurait que 281 exemplaires qui seraient sortis des ateliers de la manufacture dont la majorité en or jaune. Si les versions en or rose sont très rares, elles le sont encore plus avec un cadran rose, on parle de 13 exemplaires.
Estimée entre 1 200 000 et 2 400 000 CHF, elle a été vendue à 3 380 000 CHF frais inclus.

- The reference 1518 in pink gold with pink dial from 1948
A marvel that is none other than the first perpetual calendar chronograph produced in series by Patek Philippe from 1941 onwards. Only 281 examples are said to have left the workshops of the Manufacture, the majority in yellow gold. If the versions in pink gold are very rare, they are even more rare with a pink dial, we are talking about 13 specimens in total. Estimated between CHF 1,200,000 and CHF 2,400,000, it was sold for CHF 3,380,000 including costs.

- La référence 2499 en or jaune de 1957
Un second chronographe calendrier perpétuel considéré à juste titre comme l'héritier de la référence 1518. Lancé en 1951, il affiche des poussoirs ronds et une boîte plus grande, cette fois de 37, 5 mm de diamètre. Une autre rareté, on parle de seulement 20 exemplaires recensés. Estimée entre 1 000 000 et 2 000 000 CHF, elle a été vendue à 2 600 000 CHF frais inclus.

- The 1957 yellow gold reference 2499
A second perpetual calendar chronograph rightly considered as the heir of the reference 1518. Launched in 1951, it features round push-pieces and a larger case, this time 37.5 mm in diameter. Another rarity, there are only 20 known copies. It was sold for CHF 2 600 000 including costs.

- La référence 1579 en platine de 1946
Incroyable, il s'agit d'un des trois chronographes vintage en platine connus de Patek Philippe, et celui-ci est en parfait état. Ce qui est encore plus incroyable, c'est que chacun de ces trois trésors dispose d'un numéro de série propre et d'un cadran différent. Soit trois pièces uniques.
Estimée entre 800 000 et 1 600 000 CHF, elle a été vendue à 1 940 000 CHF frais inclus.

- The reference 1579 in platinum from 1946
Unbelievably, this is one of the three vintage platinum chronographs known by Patek Philippe, and this one is in perfect condition. What's even more incredible is that each of these three treasures has its own serial number and a different dial. That makes them three unique pieces.
Estimated between CHF 800,000 and 1,600,000, it sold for CHF 1,940,000 including costs.

Lot 7

Lot 14

Deux autres collectors très attendus
-/ Two other eagerly awaited collectors

Lot 7
Royal Oak Audemars Piguet calendrier perpétuel en acier édité en série limitée à **50 exemplaires pour Hong Kong**. Estimée entre 70 000 et 140 000 CHF, elle a été vendue à 181 250 CHF frais inclus.
*-/ **Royal Oak Audemars Piguet** steel perpetual calendar limited edition of **50 pieces for Hong Kong**. Estimated between CHF 70,000 and 140,000, it was sold at CHF 181,250 including costs.*

Lot 14
Nautilus réf. 3700/1 Patek Philippe en or blanc dont on ne connaît que 9 exemplaires. Estimée entre 300 000 et 600 000 CHF, elle a été vendue 740 000 CHF frais inclus.

*-/ **Nautilus ref. 3700/1 Patek Philippe** in white gold of which only 9 copies are known. Estimated between CHF 300 000 and 600 000, it was sold for CHF 740 000 including costs.*

Le pari réussi d'Antiquorum
-/ Antiquorum's successful gamble

La maison avait décidé de confirmer, malgré la crise sanitaire, sa vente Important Modern & Vintage Timepieces. Une sage décision quand on sait que cet événement a réalisé plus de 6 millions de CHF avec plus de 83 % de lots vendus. Parmi les incontournables de la vente , **le lot 346**, Une très rare Rolex 1680 Submariner, COMEX de 1979. COMEX n'en a reçu qu'une soixantaine dont la grande majorité a ensuite été révisée, le cadran COMEX étant remplacé par un cadran Rolex ordinaire. Le lot 346 a été conservé dans un état incroyable car il n'a jamais été porté pour des plongées, tout en étant accompagné par sa garantie originale, une autre caractéristique inhabituelle car la plupart des garanties n'étaient jamais données au propriétaire final.
Estimée entre 150 000 et 250 000 CHF, elle a été vendue 524 000 CHF frais inclus.

-/ Despite the health crisis, the company had decided to confirm its sale of Important Modern & Vintage Timepieces.
A wise decision when one knows that this event generated more than CHF 6 million with more than 83% of lots sold.
*Among the sale's must-see items, **lot 346***
A very rare Rolex 1680 Submariner, COMEX dated 1979. COMEX received only about sixty of them, the great majority of which were then revised, the COMEX dial being replaced by an ordinary Rolex dial. Lot 346 was kept in an incredible condition as it was never worn for diving, while being accompanied by its original warranty, another unusual feature as most warranties were never given to the final owner.
Estimated between CHF 150,000 and 250,000, it was sold for CHF 524,000 including costs.

POWER GEARS
Recreational Products
Revendeur spécialisé Genève

LIVE YOUR PRECIOUS MOMENTS

Malibu BOATS · AXIS WAKE RESEARCH · SCARAB · ALEN YACHT · EVINRUDE

Powergears, Route des Vollandes 40, 1207 Genève. +41 79 374 88 77

www.powergears.ch

LE LIVRE SUR LES QUAIS - LA BEAUTÉ SE CULTIVE, **CHANEL**

The Duke and Duchess of Windsor, with André Sella, 1936. © Hôtel Cap Eden Roc, Cap d'Antibes.

LE LIVRE SUR LES QUAIS, UNE ÉDITION 2020 PLUS INTIMISTE SOUS LA PRÉSIDENCE D'HONNEUR DE CAMILLE LAURENS

DU 4 AU 6 SEPTEMBRE, LE RENDEZ-VOUS MORGIEN DES AUTEURS ET AUTRICES AURA BEL ET BIEN LIEU. DES CROISIÈRES LITTÉRAIRES, DES DÉBATS THÉMATIQUES ET DES DÉDICACES SERONT PROPOSÉS.

-/ FROM 4TH TO 6TH SEPTEMBER, THE MORGIAN MEETING OF AUTHORS WILL INDEED TAKE PLACE. LITERARY CRUISES, THEMATIC DEBATES AND BOOK SIGNING SESSIONS WILL BE ON OFFER.

Nouveau concept, occupation diversifiée des lieux en plein air et dans la ville. Et une inscription obligatoire pour assister aux rencontres limitées en nombre de places. C'est la rentrée littéraire à Morges du 4 au 6 septembre avec l'auteur Camille Laurens en Présidente d'honneur.

La romancière, membre de l'Académie Goncourt depuis 2020, présentera son dernier roman « Fille » qui paraîtra à la rentrée chez Gallimard. Les organisateurs du Livre sur les quais se réjouissent de pouvoir offrir à leur fidèle public une 11ème édition revisitée, fruit du travail de la nouvelle équipe en place depuis le mois de mars. « Dans ces circonstances si particulières, tout est mis en oeuvre pour assurer l'essentiel de ce qui a fait le succès de la manifestation depuis sa création : la rencontre des auteurs avec leur public dans une atmosphère conviviale tout en respectant les règles sanitaires et de distanciation sociale », explique la directrice Fanny Meyer.

Une programmation variée mais limitée en nombre

Isabelle Carré, Grégoire Delacourt, Mathias Malzieu, Sandrine Collette, Frédéric Beigbeder, Olivia Ruiz et les auteurs/trices suisses Antoinette Rychner, Joseph Incardona, Nicolas Feuz, Metin Arditi, ont déjà confirmé leur venue.

-/ A new concept, a diversified occupation of the outdoor and urban areas. And a compulsory registration to attend the meetings, limited in terms of seats. The autumn literary season comes back to Morges from 4th to 6th September with the author Camille Laurens as its Honorary President. *The novelist, member of the Académie Goncourt since 2020, will be presenting her latest novel "Fille" which will be published by Gallimard in September. The organizers of Le Livre sur les quais are delighted to be able to offer their loyal public a redesigned 11th edition, the result of the work of the new team in place since March. "In such special circumstances, every effort is made to guarantee the essence of what has made the event a success since its creation: the meeting between authors and their public in a friendly atmosphere while respecting the health and safety rules, like social distancing," says director Fanny Meyer. Isabelle Carré, Grégoire Delacourt, Mathias Malzieu, Sandrine Collette, Frédéric Beigbeder, Olivia Ruiz and Swiss authors Antoinette Rychner, Joseph Incardona, Nicolas Feuz, Metin Arditi have already confirmed their attendance.*

CHANEL
VOUS DONNE RENDEZ-VOUS EN SEPTEMBRE

-/ CHANEL IS EXPECTING YOU IN SEPTEMBER.

CHANEL DEVAIT OUVRIR SES LABORATOIRES BOTANIQUES AU MOIS DE MARS PUIS DE JUIN DERNIER, LE TEMPS D'UNE EXPOSITION EXCLUSIVE AU JARDIN DES PLANTES DE PARIS BAPTISÉE "LA BEAUTÉ SE CULTIVE". CELLE-CI AURA FINALEMENT LIEU DU 23 AU 27 SEPTEMBRE PROCHAIN

-/ CHANEL WAS TO OPEN ITS BOTANICAL LABORATORIES IN MARCH AND THEN LAST JUNE, FOR AN EXCLUSIVE EXHIBITION AT THE JARDIN DES PLANTES IN PARIS CALLED "LA BEAUTÉ SE CULTIVE". IT WILL FINALLY TAKE PLACE FROM SEPTEMBER 23RD TO 27TH.

La maison française Chanel propose de s'immerger dans le monde des plantes et de la cosmétique avec l'exposition La Beauté se cultive.

Du 23 au 27 septembre 2020, dans la Galerie de Minéralogie du Jardin des Plantes, les filières végétales de Chanel seront rassemblées.
L'occasion parfaite de découvrir des plantes rares cultivées aux quatre coins du monde (Madagascar, Costa Rica, France) et transformées pour créer des soins de beauté. Avec cette exposition la maison de Beauté souhaite faire découvrir ses engagements sociaux, territoriaux mais aussi environnementaux. Une belle opportunité pour lier promenade bucolique et science botanique.

Une exposition en parcours libre, au cours de laquelle il sera possible d'assister à un atelier cyanotype.

Exposition Chanel *"La beauté se cultive"*, en partenariat avec le Muséum national d'Histoire naturelle, du 23 au 27 septembre 2020, au Jardin des Plantes, entrée libre de 10h à 18h, inscriptions sur **labeautesecultive.chanel.com**

-/ The French house Chanel offers an immersion into the world of plants and cosmetics with the exhibition La Beauté se cultive.

From September 23rd to 27th, 2020, in the Mineralogy Gallery of the Jardin des Plantes, Chanel's vegetal sectors will be brought together.
The perfect opportunity to discover rare plants cultivated all over the world (Madagascar, Costa Rica, France) and transformed to create beauty treatments. With this exhibition, the Maison de Beauté wishes to showcase its social, territorial and environmental commitments. A great opportunity to combine a bucolic stroll with botanical science.

A free-roaming exhibition, with the option of attending a cyanotype workshop.

Chanel exhibition "La Beauté se cultive",** in partnership with the National Museum of Natural History, from 23 to 27 September 2020, at the Jardin des Plantes, free admission from 10am to 6pm, registration on **labeautesecultive.chanel.com

CÔTE MAGAZINE

ESCAPE

PAS BESOIN D'ALLER AU **BOUT DU MONDE** - LES PLUS **BELLES PLAGES** DE FRANCE - UN PALACE **SUR LA PLAGE**

La piscine de l'hôtel Eden Roc au Cap d'Antibes en 1938. © Getty

Par la rédaction

LES PLUS **BELLES PLAGES** DE FRANCE À (RE)DÉCOUVRIR CET ÉTÉ

-/ THE MOST BEAUTIFUL BEACHES IN FRANCE TO (RE)DISCOVER THIS SUMMER

FOUETTÉES PAR LES VAGUES DE L'ATLANTIQUE, ENSERRÉES DANS UNE JOLIE CRIQUE TURQUOISE EN MÉDITERRANÉE OU ENCORE À FLAN DE FALAISE, TOUR D'HORIZON DES PLUS BELLES PLAGES FRANÇAISES OÙ S'OFFRIR UN BAIN DE SOLEIL CET ÉTÉ.

-/ WHIPPED BY THE WAVES OF THE ATLANTIC, ENCLOSED IN A PRETTY TURQUOISE COVE IN THE MEDITERRANEAN OR ON A CLIFFSIDE, HERE IS AN OVERVIEW OF THE MOST BEAUTIFUL FRENCH BEACHES TO SUNBATHE ON THIS SUMMER.

LA PLAGE DE LA POINTE DE SAINT-HERNOT
Le lieu : Crozon en Bretagne
Bordée par : l'océan Atlantique
La petite anecdote : Classé à de nombreuses reprises parmi les plus belles plages au monde, ce spot sauvage est aujourd'hui victime de son succès, avec des voyageurs du monde entier qui se retrouvent dans cette région préservée du Finistère.
-/ The beach of the Pointe de Saint-Hernot
The place: *Crozon in Bretagne*
Bordered by: *the Atlantic Ocean*
A little anecdote: *Ranked many times among the most beautiful beaches in the world, this wild spot is now a victim of its own success, with travellers from all over the world coming to this unspoilt region of Finistère.*

LA PLAGE DE PAMPELONNE
Le lieu : Ramatuelle
Bordée par : la mer Méditerranée
La petite anecdote : Dos aux vignes et face à l'eau cristalline de la Méditerranée, cette plage mythique rendue célèbre par Brigitte Bardot attire toujours une faune VIP.
L'hôtel du coin où poser ses valises : La Réserve Ramatuelle ou l'Epi 1959
-/ The beach of Pampelonne
The place: *Ramatuelle*
Bordered by: *the Mediterranean Sea*
A little trivia: *With its back to the vines and facing the crystal clear waters of the Mediterranean, this mythical beach made famous by Brigitte Bardot always attracts a VIP fauna.*
A good hotel in the neighbourhood: *The Ramatuelle Reserve or the Epi 1959*

LA PLAGE DE WISSANT
Le lieu : Côte d'Opale
Bordée par : la Manche
La petite anecdote : Une plage infinie d'où l'on peut apercevoir les côtes anglaises par beau temps
-/ Wissant Beach
The place: *Opal Coast*
Bordered by: *the English Channel*
A little anecdote: *An infinite beach from where you can see the English coast on a clear day.*

LA PLAGE DE PALOMBAGGIA ***-/ The beach of Palombaggia***
Le lieu : Porto-Vecchio, Corse
Bordée par : la mer Méditerranée
La petite anecdote : Entre les hameaux de Picovaggia et de Bocca dell'Oro, cette plage de sable blanc parsemée de rochers rouges est classée réserve naturelle.
L'hôtel du coin où poser ses valises : Hôtel Casadelmar.
-/ The place: *Porto-Vecchio, Corsica*
Bordered by: *the Mediterranean Sea*
A little anecdote: *Between the hamlets of Picovaggia and Bocca dell'Oro, this white sandy beach dotted with red rocks is listed as a natural reserve.*
A good hotel in the neighbourhood: *Hotel Casadelmar.*

LA PLAGE DES GRANDS SABLES
Le lieu : Île de Groix
Bordée par : l'océan Atlantique
La petite anecdote : Dans le golfe de Gascogne, cette sublime plage bretonne ressemble à s'y méprendre aux paysages corses.
L'hôtel du coin où poser ses valises : La Réserve Ramatuelle ou l'Epi 1959
-/ The place: *Groix Island*
Bordered by: *The Atlantic Ocean*
A little anecdote: *In the Bay of Biscay, this sublime Breton beach looks like a Corsican landscape.*

LA PLAGE DE NOTRE-DAME
Le lieu : Porquerolles
Bordée par : la mer Méditerranée
La petite anecdote : Depuis le port, il faut compter une petite heure de marche à travers le Parc National de Port-Cros pour découvrir ses 800 mètres de sable blanc et d'eau turquoise.
L'hôtel du coin où poser ses valises : Hôtel Le Mas Du Langoustier
-/ The place : *Porquerolles*
Bordered by: *Mediterranean Sea*
A little anecdote: *From the port, it takes a short hour's walk through the Port-Cros National Park to discover its 800 m of white sand and turquoise water.*
A good hotel in the neighbourhood: *Hotel Le Mas Du Langoustier*

LA PLAGE DE LA CORNICHE
Le lieu : Pyla sur Mer
Bordée par : l'océan Atlantique
La petite anecdote : Au pied de la célèbre dune, son chemin d'accès y est périlleux mais vaut forcément le détour.
L'hôtel du coin où poser ses valises : La Co(o)rniche.

-/ The beach of the Corniche
The place: *Pyla sur Mer*
Bordered by: *The Atlantic Ocean*
A little anecdote: *At the foot of the famous dune, its access path is perilous but is definitely worth the detour.*
A good hotel in the neighbourhood: *La Corniche.*

Par Caroline Schwartz

UN PALACE SUR **LA PLAGE**

-/ A PALACE ON THE BEACH

ENTRE PALAVAS ET CARNON, AUX PORTES DE LA CAMARGUE, À 5 MINUTES DE L'AÉROPORT MONTPELLIER-MÉDITERRANÉE ET DE LA GARE TGV, LES COSTES SIGNENT UN PROJET EXCEPTIONNEL, AVEC LE CONCOURS DE L'AGENCE BUTTAZZONI, D'IMAAD RAHMOUNI ET DE FRANÇOIS-JOSEPH GRAF: L'HÔTEL PLAGE PALACE REDORE LE BLASON DE PALAVAS LES FLOTS.

-/ BETWEEN PALAVAS AND CARNON, AT THE GATEWAY TO THE CAMARGUE, 5 MINUTES FROM THE MONTPELLIER-MEDITERRANEAN AIRPORT AND THE TGV STATION, THE COSTES HAVE SIGNED AN EXCEPTIONAL PROJECT, WITH THE SUPPORT OF THE BUTTAZZONI AGENCY, IMAAD RAHMOUNI AND FRANÇOIS-JOSEPH GRAF: THE HÔTEL PLAGE PALACE, AND RESTORE THE PRESTIGE OF PALAVAS LES FLOTS.

La piscine chauffée de 27 mètres vous attend en rez-de-plage.
-/The 27-metre heated swimming pool awaits you on the beach level.

En hommage aux séjours de leur enfance, les frères Costes redorent ce lieu délaissé par l'hôtellerie haut de gamme. Comme toujours, pari réussi pour ces génies de l'hotellerie-restauration, les 5 étoiles du Plage Palace de Palavas les Flots sont largement méritées !
Avec ses 100 mètres de front de mer linéaire, le bâtiment, blanc, aux lignes graphiques s'élève sur deux étages.

-/ As a tribute to their childhood holidays, the Costes brothers have restored this place, which has been neglected by the upscale hotel industry. As always, a successful gamble for these geniuses of the hotel and restaurant business, Palavas les Flots Plage Palace's 5 stars are well deserved!
With its 100 meters of linear seafront, the building, white, with graphical lines, rises on two floors.

La Plage privée de l'hôtel, sable blanc et ses 150 transats appellent au farniente.
-/The hotel's private beach, white sand and its 150 deckchairs call for idleness.

336 Avenue Saint-Maurice, 34250 Palavas-les-Flots
contact@plagepalace.com /+33(0)434086300 / **WWW.PLAGEPALACE.COM**

Les 72 chambres et suites spacieuses, lumineuses, signées Imaad Rahmouni, affichent des tons clairs jouant sur la palette élégante des blanc, beige, gris, grège.

-/ The 72 spacious, luminous rooms and suites, designed by Imaad Rahmouni, display light tones playing on the elegant palette of white, beige, grey and greige.

Le spa s'étend sur 500 m², avec deux hammams, jaccuzzi, et fitness.
Sa carte offre une grande variété de prestations, soins du corps, du visage et esthétiques dont coiffure, manucure et pédicure. Les soins sont réalisés avec les produits Comfort Zone, dont les ingrédients sont entièrement d'origine naturelle. Pour les sportifs, des coaches proposent des cours particuliers sur réservation au fitness, aussi en accès libre.

-/ The spa covers 500 m², with two hammams, jaccuzzi and a fitness centre.
Its menu offers a wide variety of services, body, facial and beauty care including hairdressing, manicure and pedicure.
The treatments are carried out with Comfort Zone products, whose ingredients are entirely of natural origin.

For sportsmen and women, coaches offer private lessons upon reservation at the fitness centre, also with free access.

La cuisine signature et réputée des établissements Costes est bien évidemment à l'honneur en version méditerranéenne.
À travers les baies vitrées, la Méditerranée, comme un tableau vivant, décline ses teintes. Le restaurant et sa terrasse sont ouverts pour le petit-déjeuner, le déjeuner, le dîner et toute la nuit.

-/ The signature and renowned cuisine of the Costes establishments is of course in the spotlight in a Mediterranean version. *Through the bay windows, the Mediterranean Sea, like a living painting, is in all its hues. The restaurant and its terrace are open for breakfast, lunch, dinner, all night long.*

Au bar, les grands classiques de la mixologie.
Les cocktails exclusifs de Plage Palace sur mesure sont préparés sans limite d'heure, selon les envies de chaque client.

-/ At the bar, the great classics of mixology.
The exclusive Plage Palace tailor-made cocktails are prepared at any time, according to each guest's wishes.

Après le coucher du soleil,
les bougies s'allument sur les tables, les lieux se métamorphosent et l'hôtel baigne dans une lumière intime et chaleureuse.

-/ After sunset,
the candles light up on the tables, the place is transformed and the hotel is bathed in an intimate and warm light.

Par Jacob Decasa

AUBERGE DE BANNE

AU COEUR DE BANNE, UNE VUE IMPRENABLE, UN CHARME CHIC ET AUTHENTIQUE, UNE PISCINE TYPE PATIO… UNE ÉTAPE INCONTOURNABLE, AU SEIN D'UNE DES PLUS BELLES RÉGIONS DE FRANCE.

-/ IN THE HEART OF BANNE, A BREATHTAKING VIEW, A CHIC AND AUTHENTIC CHARM, A PATIO-TYPE SWIMMING POOL... AN ESSENTIAL STOPOVER IN ONE OF FRANCE'S MOST BEAUTIFUL REGIONS.

SITUÉE AU CŒUR DES CÉVENNES EN ARDÈCHE MÉRIDIONALE, AUX PORTES DU GARD, L'AUBERGE VOUS ACCUEILLE TOUTE L'ANNÉE DANS LE CADRE IDÉAL D'UN PETIT VILLAGE ARDÉCHOIS.

Banne, classé « Village de Caractère », vous surprendra par l'originalité de sa construction sur la partie haute d'une colline cévenole.
L'histoire des lieux, son château, ses écuries, mais également la vue exceptionnelle qu'offre Banne sur le bois de Païolive et sur la basse Vallée de l'Ardèche, en font un lieu reposant et préservé pour la garantie d'un séjour des plus plaisants.

-/ LOCATED IN THE HEART OF THE CÉVENNES IN SOUTHERN ARDÈCHE, AT THE GATEWAY TO THE GARD, THE AUBERGE WELCOMES YOU ALL YEAR ROUND IN THE IDEAL SETTING OF A SMALL ARDÈCHE VILLAGE.

Banne, a listed "Village de Caractère", will surprise you with the originality of its construction on the top of a Cevennes hill. The history of the place, its castle, its stables, but also the exceptional view that Banne offers on the woods of Païolive and on the lower Ardèche Valley, make it a relaxing and preserved place for the guarantee of a most pleasant stay.
Adhering to the label "Châteaux et Hôtels Collections", L'auberge de Banne offers you luxury rooms with simple and refined decoration in the pure "vintage" style.

Adhérant au label « Châteaux et Hôtels Collections », L'auberge de Banne vous propose des chambres de luxe à la décoration simple et épurée dans le pur style «vintage». Elles sont équipées de lits «King Size», de climatisation et de salles de bains avec toilettes séparés. Télévisions LED, coffre-fort, téléphone et accès wifi gratuit viennent compléter leur confort.

Un salon à la décoration «en miroirs», espace de tranquillité et de détente, est ouvert à toute heure.
La salle de séminaire est équipée pour accueillir des réunions de travail.

Le petit déjeuner, proposé sous forme de buffet gourmand, vous sera servi dans la salle voûtée et aux pierres anciennes ou en terrasse couverte, en fonction de la saison et de vos envies.

Vous pourrez profiter d'une pause, manger une glace ou prendre un verre le temps d'un moment de détente au bar, ou sur la terrasse à l'ombre des marronniers.
Vous pourrez également vous détendre dans la piscine extérieure.

-/ They are equipped with "King Size" beds, air conditioning and bathrooms with separate toilets. LED televisions, safe, telephone and free wifi access complete their comfort.

A living room with "mirror" decoration, a space of peace and relaxation, is open at all hours. The seminar room is equipped to host business meetings.
Breakfast, offered in the form of a gourmet buffet, will be served in the old stone vaulted room or on the covered terrace, depending on the season and one's preferences.

You can take a break, eat an ice cream or have a drink while relaxing at the bar or on the terrace in the shade of the chestnut trees.
You can also relax in the outdoor swimming pool.

L'épicerie de l'Auberge, située sur la place centrale du village, offre toute une gamme de produits alimentaires régionaux ainsi que de nombreux souvenirs, pour agrémenter votre intérieur ou tout simplement, pour offrir.

Les très nombreuses activités de pleine nature alentour, sportives ou culturelles (canoë-kayak, escalade, randonnée pédestre, VTT, parcours dans les arbres, villages pittoresques, sites remarquables, musées…) sont regroupées dans un catalogue mis à votre disposition à votre arrivée.

Les amoureux de la baignade sauront profiter de lieux originaux et encore sauvages. Les passionnés de pétanque comme les amateurs d'un jour seront les bienvenus sur le terrain de boule communal, face à l'auberge.

***-/ The Auberge's grocery store,** located in the central square of the village, offers a wide range of regional food products as well as many souvenirs, to decorate your home or simply to offer as a gift.*

The numerous outdoor activities in the surrounding area, whether sporting or cultural (canoeing, climbing, hiking, mountain biking, tree-top walks, picturesque villages, remarkable sites, museums...) are grouped together in a catalogue available to you on your arrival.
The lovers of swimming will know how to take advantage of original and still wild places. Petanque enthusiasts as well as one-day players will be welcome on the communal boule ground, opposite the inn.

Auberge de Banne
Place du Fort - 07460 Banne
+33 4 75 89 07 78
www.aubergedebanne.fr

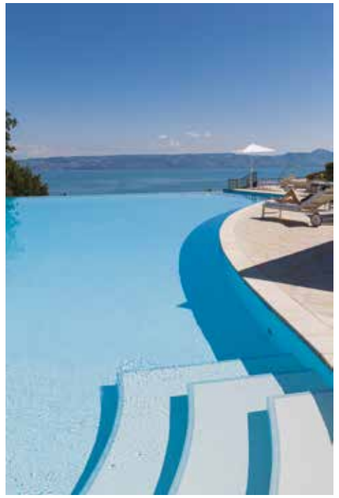
Par la rédaction

PAS BESOIN D'ALLER AU **BOUT DU MONDE**

-/ NO NEED TO TRAVEL TO THE ENDS OF THE EARTH

PAS BESOIN D'ALLER AU BOUT DU MONDE POUR PASSER DE BELLES VACANCES D'ÉTÉ ! EN FRANCE, DE MULTIPLES DESTINATIONS SONT TOUTES PROCHES, ET IL Y EN A POUR TOUS LES GOÛTS. C'EST LE MOMENT DE (RE) DÉCOUVRIR CES COINS DE L'HEXAGONE PARFOIS PLUS DÉPAYSANTS QU'UN GRAND VOYAGE.

-/ YOU DON'T HAVE TO GO TO THE OTHER SIDE OF THE WORLD TO HAVE A GREAT SUMMER HOLIDAY! IN FRANCE, MANY DESTINATIONS ARE CLOSE BY, AND THERE IS SOMETHING FOR EVERYONE. THIS IS THE TIME TO (RE) DISCOVER THESE PLACES OF THE HEXAGON, THAT CAN SOMETIMES BE MORE EXOTIC THAN A LONG TRIP.



SE RECONNECTER À LA SOURCE GRÂCE AU YOGA SEASON EXPERIENCE DE L'HÔTEL ROYAL EVIAN AU BORD DU LAC LÉMAN.

L'Hôtel Royal s'est inspiré de la nature environnante riche du lac Léman pour créer le « Yoga Season Experience » et vous proposer des séjours exclusifs pour faire une pause et se reconnecter à la nature, à l'endroit même où l'eau d'Evian jaillit. Une slowtherapie de 3 jours sur-mesure conçue par des experts en énergétique, chefs cuisiniers et Benjamin Brayer, une référence dans le milieu du yoga. On peut aussi laisser la place à la contemplation en alliant pratique du yoga, spathérapie, gastronomie végétarienne et marche…

-/ RECONNECT TO YOUR INNER SELF WITH THE YOGA SEASON EXPERIENCE AT THE HOTEL ROYAL EVIAN ON THE SHORES OF LAKE GENEVA.

The Hotel Royal has been inspired by the rich natural surroundings of Lake Geneva to create the "Yoga Season Experience" and offer you exclusive stays to take a break and reconnect with nature, right where the water of Evian gushes forth.

A tailor-made 3-day slow therapy designed by energy experts, chefs and Benjamin Brayer, a reference in the yoga world. You can also give way to contemplation by combining yoga practice, spathetherapy, vegetarian cuisine and walking...

www.hotel-royal-evian.com

S'IMPROVISER NEZ LORS D'UN ATELIER DE PARFUM AU CLOS DE CALLLIAN ORGANISÉ EXCLUSIVEMENT PAR TERRE BLANCHE.

Le « Clos de Callian », l'un des producteurs de plantes à parfum les plus confidentiels du Pays Grassois, reçoit en petit comité les hôtes de Terre Blanche et les amène à découvrir les savoir-faire liés à la création de parfum, reconnu au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'UNESCO.

Cette expérience en immersion aux côtés de l'une des productrices les plus dynamiques de la région, au coeur de ses champs de Roses Centifolia ou de Tubéreuses selon la saison, donne l'opportunité à chacun de réaliser sa propre fragrance avec une professionnelle de la parfumerie.

www.terre-blanche.com

-/ BE A "NOSE" FOR A DAY, DURING A PERFUME WORKSHOP AT THE CLOS DE CALLLIAN, EXCLUSIVELY HOSTED BY TERRE BLANCHE.

The "Clos de Callian", one of the most private producers of perfume plants in the Pays Grassois, welcomes Terre Blanche's guests in small groups and introduces them to the know-how linked to the creation of perfume, recognised as part of the intangible cultural heritage of humanity by UNESCO.

This immersion experience alongside one of the most dynamic producers of the region, in the heart of its fields of Centifolia Rose or Tuberose depending on the season, gives everyone the opportunity to create their own fragrance with a professional perfumer.

SE FAIRE MASSER AU SON DES CIGALES – SPA SISLEY, LA BASTIDE À GORDES.

À moins d'une heure d'Avignon, face au paysage magique du Lubéron, cette ancienne demeure seigneuriale du XVIème siècle, offre un petit havre de paix où s'offrir une parenthèse hors du temps. Si la décoration du Palace façon château séduit dès l'arrivée, on y vient aussi pour profiter de ses jardins et terrasses ensoleillés ainsi que des nombreuses piscines.
Impossible de ne pas se laisser tenter par le Spa Sisley qui a su capter l'esprit de l'abbaye cistercienne de Sénanque.

1600m² dédiés au visage et au corps ! Cette saison les hôtes pourront profiter de soins en extérieur, (les 4 cabines de soins disposent d'une terrasse privative) bercés par le chant des cigales tout en profitant d'une vue directe sur les Alpilles .

Le Menu du Spa n'embaume rien qu'en le parcourant : Soin phyto-aromatique jeunesse repulpant à la rose, soin signature où huiles essentielles de lavande et de romarin se mêlent à la menthe… le corps se réconcilie avec l'esprit.

airelles.com

-/ GET A MASSAGE TO THE SOUND OF CICADAS - SPA SISLEY, LA BASTIDE IN GORDES

Less than an hour from Avignon, facing the magical landscape of the Luberon, this former seigneurial residence of the 16th century offers a small haven of peace where you can take a break from the hustle and bustle of everyday life. If the decoration of the Palace in the style of a castle seduces upon arrival, you also come here to enjoy its gardens and sunny terraces as well as its numerous swimming pools.
Impossible not to be tempted by the Sisley Spa, which has captured the spirit of the Cistercian Abbey of Sénanque. 1600m2 dedicated to face and body care! This season, guests will be able to enjoy outdoor treatments (the 4 treatment cabins have a private terrace), lulled by the song of cicadas while enjoying a direct view on the Alpilles.

The Spa Menu smells delicious just by looking at it: a real treat for the senses! A youthful phyto-aromatic, plumping rose treatment, a signature treatment where lavender and rosemary essential oils mingle with mint... the body is reconciled with the spirit.

Par la rédaction

DÉJEUNER LES PIEDS DANS LE SABLE D'HOSSEGOR À LA CABANE DES ESTAGNOTS

Dès le 26 mai, l'hôtel Les Hortensias du Lac, figure iconique de la station balnéaire d'Hossegor, proposera une nouvelle façon de découvrir la côte landaise, à travers l'une de ses célèbres « cabanes » de plage. Inscrite dans le paysage, totalement tournée sur l'océan, la « Cabane des Estagnots » est un lieu de vie et de restauration avec tables et transats, les pieds dans le sable, ouverte tous les jours du matin au soir. Le Chef de l'hôtel, Philippe Moreno y propose une cuisine qui met à l'honneur les plats typiques de la région revisités ainsi qu'une carte qui change quotidiennement (grillades sur plancha, fruits de mer, salades…) avec un large choix de cocktails et de vins. Concerts, événements, projections de films animent les soirées tout au long de la saison qui se termine après le championnat de surf Quiksilver et Roxy Pro France mi-octobre.

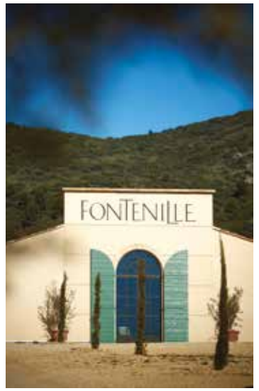
www.hortensias-du-lac.com

-/ LUNCH WITH YOUR FEET IN HOSSEGOR'S SAND AT THE CABANE DES ESTAGNOTS.

From May 26th, the hotel Les Hortensias du Lac, an iconic figure of the seaside resort of Hossegor, will offer a new way to discover the Landes coast, through one of its famous beach "huts".
Set in the landscape, totally turned on the ocean, the "Cabane des Estagnots" is a place to live and eat with tables and deckchairs, with your feet in the sand, open every day from morning to evening. The Chef of the hotel, Philippe Moreno, offers a cuisine that highlights reinterpreted typical dishes of the region, as well as a menu that changes on a daily basis (grilled meats on plancha, seafood, salads...) with a wide choice of cocktails and wines.
Concerts, events and film screenings enliven the evenings throughout the season, which ends after the Quiksilver and Roxy Pro France surfing championships in mid-October.

DEVENIR MAITRE ASSEMBLEUR AU DOMAINE DE FONTENILLE À LAURIS

Au cœur d'un Domaine viticole d'exception, dans le Parc naturel régional du Luberon, le Domaine de Fontenille accueille les hôtes dans sa bastide aixoise reconvertie en hôtel de luxe quatre étoiles et dans son restaurant gastronomique étoilé. Le temps d'une matinée, les hôtes sont invités à devenir le Maître assembleur du Domaine. Chacun travaille ensemble à la création d'une cuvée unique tout en découvrant les secrets d'un métier ancestral, avant de repartir avec sa création dont les étiquettes sont personnalisées.



-/ BECOME A MASTER BLENDER AT DOMAINE DE FONTENILLE IN LAURIS.

In the heart of an exceptional wine-growing estate in the Luberon Regional Nature Park, the Domaine de Fontenille welcomes guests to its Aix bastide converted into a four-star luxury hotel and its starred gastronomic restaurant.

For one morning, guests are invited to become the Domaine's Master Blender. Each one participates in the creation of a unique cuvée while discovering the secrets of an ancestral craft, before leaving with their creation, whose labels are customised.

www.domainedefontenille.com

GENEVABOATS®

PEDRAZZINI SPECIAL

BATEAUX & YACHTS
VENTES & LOCATIONS

CROISIERES PRIVEES AVEC PILOTE
PLACES D'AMARRAGE | ENTRETIEN
HIVERNAGE | TRANSPORT | ASSURANCE
SERVICES MARINA | CHARTER

COBALT BOATS
Pedrazzini
PARDO YACHTS
RAND

GENEVABOATS | MAISON BEAU-REGARD
29 QUAI DU MONT-BLANC | GENEVE
+41 79 775 04 12 - INFO@GENEVABOATS.COM
GENEVABOATS.COM

A new summer exhibition in the City of Geneva sculpturegarden.ch

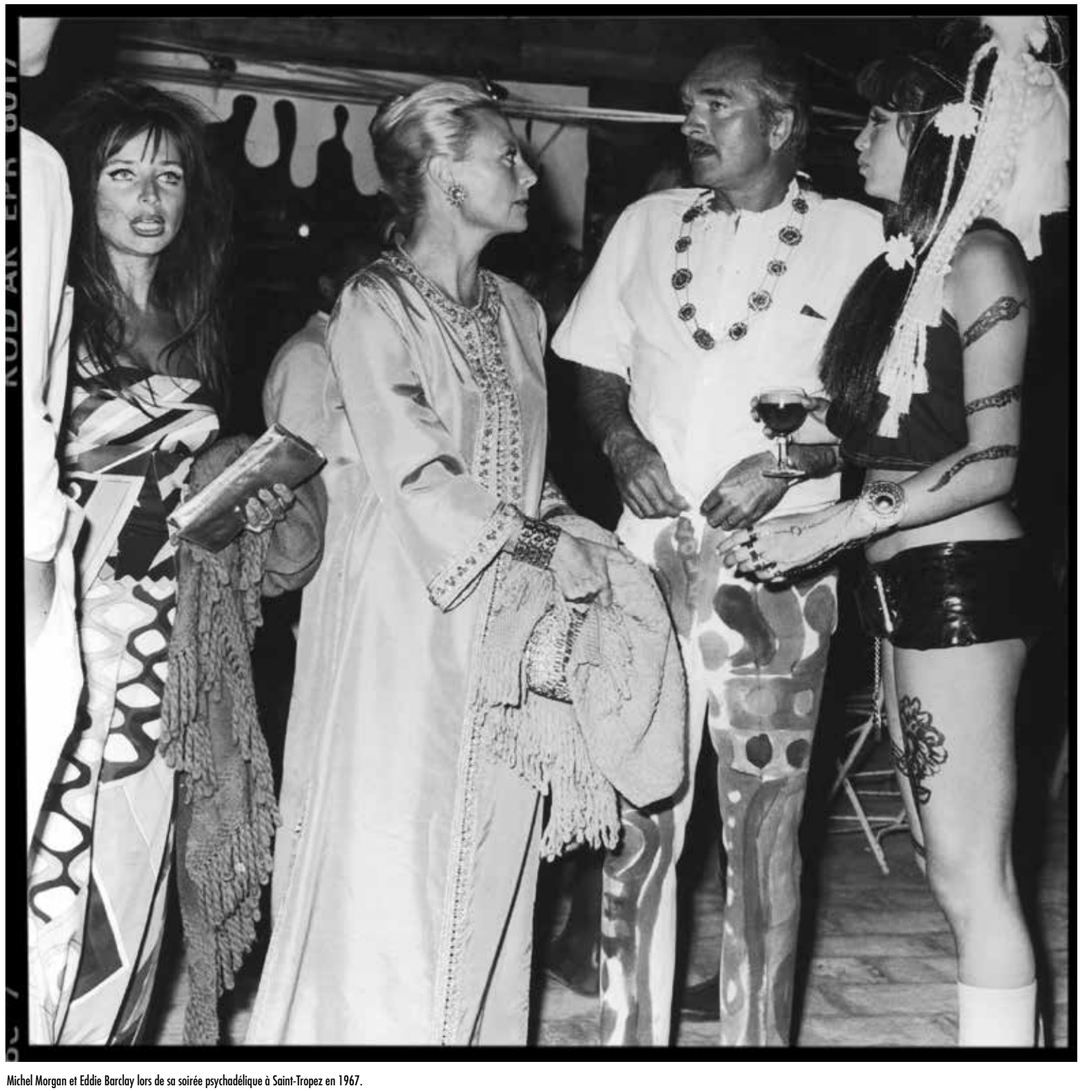
Geneva Biennale 12.06–10.09 2020

sculpturegarden

Parc des Eaux-Vives
Parc La Grange
Quai Gustave-Ador

In collaboration with
artgenève MAMCO GENEVE AVEC LE SOUTIEN DE LA VILLE DE GENÈVE

With the kind support of
BVLGARI REYL PHILLIPS Allianz



Michel Morgan et Eddie Barclay lors de sa soirée psychadélique à Saint-Tropez en 1967.

Par Christelle Cluzeau

Agendate!

Théâtre !

MARDI 22 SEPTEMBRE 2020 À 20H

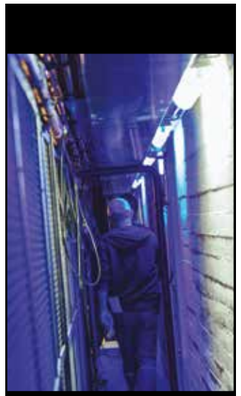
LORENZACCIO

La pièce d'Alfred de Musset, à la fois jouée et dansée, prendra place au théâtre du Jorat. Un spectacle hors norme avec en tête d'affiche la talentueuse Marie-Claude Pietragalla accompagnée de Julien Derouault qui lui donne la réplique. Le duo, entouré d'une troupe de jeunes comédiens danseurs, nous plonge dans la complexité de la nature humaine à travers un échange passionnant et prenant entre les deux arts.

-/ Alfred de Musset's play, both acted and danced, will take place at the Théâtre du Jorat. An extraordinary show with the talented Marie-Claude Pietragalla as the headliner, with Julien Derouault acting as her counterpart. The duo, surrounded by a troupe of young actor-dancers, plunges us into the complexity of human nature through an exciting and engaging exchange between both arts.

THÉÂTRE DU JORAT
RUE DU THÉÂTRE 12, 1083 MÉZIÈRES
+41 21 903 07 55
WWW.THEATREDUJORAT.CH

Théâtre !



À PARTIR DU 20 SEPTEMBRE 2020

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE : L'ENVERS DU DÉCOR (LES COULISSES)

Derrière ? C'est l'ébullition, l'excitation, la concentration. Mais ce rideau de velours ne laisse rien paraître. Et si, pour une fois, le rideau baissait sa garde et vous laissait découvrir, sans filtre, le monde qui s'y cache ? Il faudra attendre le 20 septembre pour vous prêter à cette expérience hors du commun…

-/ Behind it? It's all about the rush, the excitement, the concentration. But this velvet curtain doesn't let anything show. What if, for once, the curtain let down its guard and let you discover the world behind it, , unfiltered? You'll have to wait until September 20th to indulge in this extraordinary experience…

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE
BOULEVARD DU THÉÂTRE 11,
1211 GENÈVE
+41 22 322 50 00
WWW.GENEVEOPERA.CH

Musique !

SAMEDI 29 AOÛT 2020 À 20H

MIRABAI CEIBA

Angelika Baumbach est une chanteuse, harpiste et pianiste mexicaine tandis que Markus est un chanteur et guitariste allemand. Ils se rencontrent en 2001 et composent ensemble des mélodies spirituelles aussi envoûtantes que prenantes. Amoureux à la scène comme à la ville, ils partagent à travers une tournée mondiale leur passionnant univers musical inspiré de traditions du monde et des Mantras.

-/ Angelika Baumbach is a Mexican singer, harpist and pianist while Markus is a German singer and guitarist. They met in 2001 and together they compose spiritual melodies that are as bewitching as they are engaging. Lovers both on and off stage, they share through a world tour their exciting musical universe inspired by the traditions of the world and the Mantras.

SALLE DE LA MADELEINE
RUE DE LA MADELEINE 10,
1204 GENÈVE
+41 22 311 60 35
WWW.SALLECENTRALE.CH

Festival !

DU 27 AU 30 AOÛT 2020

GENEVA STREET FOOD FESTIVAL

Au menu : food trucks, vignerons, restaurants et stands de dégustation, assaisonnés d'une ambiance conviviale et décontractée, le tout relevé par le son d'un DJ aux platines. Autour d'une grande table gourmande, petits et grands pourront déguster leurs plats préférés mais aussi découvrir de nouvelles saveurs !

-/ On the menu: food trucks, winegrowers, restaurants and tasting stands, seasoned with a friendly and relaxed atmosphere, topped off by the sound of a DJ at the decks. Around a large gourmet table, young and old will be able to taste their favourite dishes but also discover new flavours!

GENEVA STREET FOOD FESTIVAL
JARDIN ANGLAIS, GENÈVE
WWW.GVASTREETFOODFEST.CH

Expo !

30 JUIN 2020 AU 27 SEPTEMBRE 2020

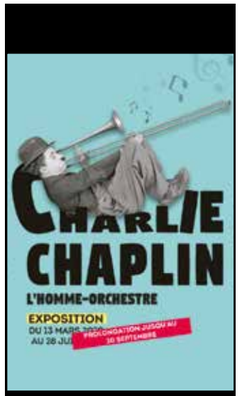
« EN NOIR ET BLANC OU EN COULEURS »

Du noir, du blanc, du rouge, mais aussi du multicolore ! Pas de doutes, la couleur est à l'honneur…
C'est une exposition à l'image des visiteurs que vous trouverez derrière les portes du musée Ariana.
Après avoir procédé à un vote parmi une sélection d'œuvres, le musée présente une collection de céramiques contemporaines que vous pourrez découvrir tout l'été !

-/ Black, white, red, but also multi-coloured! No doubt about it, colour is in the spotlight…
It's an exhibition in the image of the visitors you will find behind the Ariana Museum's doors.
After a vote among a selection of works, the museum presents a collection of contemporary ceramics to discover all summer long!

MUSÉE ARIANA
AVENUE DE LA PAIX 10,
1202 GENÈVE
+41 22 418 54 50
INSTITUTIONS.VILLE-GENEVE.CH/FR/ARIANA/

Expo !



DU 13 JUIN AU 30 SEPTEMBRE 2020

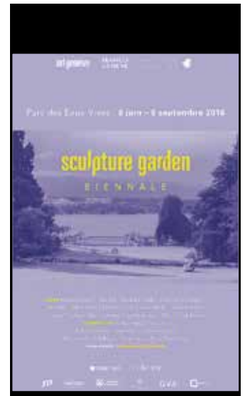
CHARLIE CHAPLIN : L'HOMME-ORCHESTRE

Exposition temporaire au Chaplin's World. Musicien autodidacte à l'adolescence, Charlie Chaplin se lance dans le cinéma à l'âge de 25 ans et se fond dans son personnage devenu culte : Charlot.
En 1927, le cinéma muet devient parlant. Chaplin, en véritable homme-orchestre, saisit cette opportunité et ajoute une dimension à son art en signant les partitions de tous les films du moment.
Cette exposition temporaire rend hommage à toutes ses œuvres musicales.

-/ Temporary exhibition at Chaplin's world. A self-taught musician in his teens, Charlie Chaplin launched himself into film at the age of 25 and blended in with his now cult character: Charlot. In 1927, silent films became talking pictures. Chaplin, as a true one-man band, seized this opportunity and added a dimension to his art by signing the scores of all the films of the time. The temporary exhibition pays tribute to all his musical works.

CHAPLIN'S WORLD
ROUTE DE FENIL 2,
1804 CORSIER-SUR-VEVEY
0842 422 422
WWW.CHAPLINSWORLD.COM

Expo !



DU 12 JUIN AU 10 SEPTEMBRE 2020

GENÈVE SCULPTURE GARDEN

Genève Sculpture Garden se tient pour la deuxième fois au cœur de la Ville. Initiée et organisée par artgenève en collaboration avec le MAMCO et la Ville de Genève, la Biennale présente, dans trois lieux publics très fréquentés en période estivale, une trentaine de sculptures grand format. Afterworks, conférences artistiques, et soirées performatives viendront régulièrement animer l'événement !

-/ Geneva Sculpture Garden is held for the second time in the heart of the City. Initiated and hosted by artgenève in collaboration with the MAMCO and the City of Geneva, the Biennial presents some thirty large-format sculptures in three public places that are very crowded during the summer period. Numerous afterworks, artistic conferences and performative evenings will liven up the event!

GENÈVE SCULPTURE GARDEN
PARC DES EAUX-VIVES,
PARC LA GRANGE,
QUAI GUSTAVE-ADOR

Balades !

6 JUIN, 4 JUILLET, 1ER AOÛT, 5 SEPTEMBRE 2020

LES SAMEDIS DU VÉLO !

Pro Vélo Genève, avec le soutien de la Ville de Genève, met à disposition des vélos chaque premier samedi du mois ! Au programme : visites guidées, balades culturelles, cours de conduite cycliste ou de mécanique. Choisissez votre samedi en fonction des activités et lieux que vous souhaitez découvrir !

-/ Pro Vélo Genève, with the support of the City of Geneva, makes bikes available every first Saturday of the month! On the agenda: guided tours, cultural rides, cycling or mechanics lessons. Choose your Saturday according to the activities and places you wish to discover!

GENÈVEROULE
PLACE MONTBRILLANT 17,
1201 GENÈVE
+41 22 740 14 15
WWW.GENEVEROULE.CH

La Bâtie
Festival de Genève

La 44e édition de La Bâtie-Festival de Genève se tiendra du 28 août au 13 septembre 2020.

-/ The 44th edition of La Bâtie-Festival de Genève will be held from August 28th to September 13th, 2020.

Fondation La Bâtie Festival de Genève
Rue du Temple 5, 1201 Genève
+41 22 908 69 50
www.labatie.ch

Le rendez-vous pluridisciplinaire de la rentrée genevoise pourra bien avoir lieu dans le respect des normes sanitaires encadrant actuellement les manifestations culturelles. Son directeur Claude Ratzé et toute l'équipe du festival se réjouissent ainsi de fêter les arts vivants dans près d'une quarantaine de lieux partenaires, à l'occasion d'une cinquantaine d'événements à la croisée du théâtre, de la danse et de la musique.
Bien que bousculée et privée de certaines collaborations de portée internationale, la programmation proposera pas moins de 80% du contenu prévu depuis plusieurs mois, adapté aux contraintes du moment.

La Bâtie demeurera en outre fidèle à son ADN, qui promeut le développement de la territorialité, le renforcement de propositions transfrontalières, et le travail continu sur la mobilité. Dans cette optique, le festival sillonnera une fois encore le territoire du Grand Genève et invitera le public à circuler entre Genève et ses communes (dont Vernier, Carouge, Meyrin, Plan-les-Ouates, Onex et Chêne-Bourg), Nyon, la Haute-Savoie et le Pays de Gex.
Afin de permettre sa bonne réalisation, la programmation de cette 44e édition sera dévoilée en ligne le 15 juillet 2020.

-/ The multi-disciplinary meeting of the Geneva back-to-school season will be able to take place in compliance with the health standards currently governing cultural events. Its director Claude Ratzé and the entire festival team are thus looking forward to celebrating the performing arts in nearly forty partner venues, during some fifty events at the crossroads of theatre, dance and music.
Although it has been in turmoil and deprived of some international collaborations, the programming will offer no less than 80% of the content that has been planned for several months, suited to the constraints of the moment.
La Bâtie will also remain true to its DNA, which promotes the development of territoriality, the strengthening of cross-border proposals, and the ongoing work on mobility. With this in mind, the festival will once again criss-cross the territory of Greater Geneva and invite the public to travel between Geneva and its communes (including Vernier, Carouge, Meyrin, Plan-les-Ouates, Onex and Chêne-Bourg), Nyon, Haute-Savoie and Pays de Gex.
In order to ensure its successful completion, the programme of this 44th edition will be unveiled online on July 15th.

RESTAURANT DE LA PLAGE
& BUVETTE
RESTOPLAGE.CH
RETROUVEZ
LES VÉLOS DE LA PLAGE
DÈS LE 22.08.20
À LA PLAGE DES EAUX-VIVES
ET BIENTÔT, OUVERTURE DU RESTAURANT DE LA PLAGE!
SUIVEZ LES AVENTURES DU RESTAURANT DE LA PLAGE SUR
INSTAGRAM (resto_de_la_plage)
FACEBOOK (restodelaplage.geneve)

Ecco, L'élégance scandinave

Cet été, Ecco se rapproche encore plus de vous Mesdames, et crée une basket aux multiples facettes, à l'image de la femme active et moderne qui est en vous !

-/ This summer, Ecco is getting even closer to you ladies, and creates a multi-faceted sneaker that mirrors the active, modern woman within you!

Ecco
Rue du Marché 38, 1204 Genève
+41 22 810 81 62
ch.ecco.com

Ecco, entreprise familiale danoise fondée en 1963, est l'une des plus grandes marques de foot wear au monde. Elle allie style, confort et qualité supérieure grâce à l'utilisation de somptueux cuirs développés dans ses tanneries. Exportée dans 90 pays, représentée ainsi par près de 2'200 magasins à travers le globe, Ecco vous accueille, depuis le 5 décembre 2019, dans sa boutique à Genève, un lieu charmant au décor chic et épuré. La basket pour femme Ecco Simpil séduit par son design intemporel avec une semelle fine, dans un style minimaliste et classique. Elle offre aussi une version « pop », pour un effet plus casual et un côté urbain. L'utilisation de cuir exceptionnellement souple vous donnera, pendant la période estivale, un look sportif et coloré. La technique innovante « Ecco FLUIDFORM™ » utilisée par ses cordonniers assure l'équilibre entre amortissement et léger rebond pour un confort sur mesure. Associée à une forme anatomique, cette innovation donne à la nouvelle sélection un look ultra-moderne et une grande flexibilité.
Au fil de sa riche collection, qui s'étend également aux accessoires de mode, Ecco vous propose notamment des sacs à mains, des portefeuilles et divers accessoires de golf, le tout avec l'expertise reconnue made in Danemark. Que ce soit avec un jean, un pantalon classique ou encore une jupe, une chose est sûre : c'est la basket de toutes les occasions !

-/ Ecco, a Danish family business founded in 1963, is one of the world's leading footwear brands. It combines style, comfort and superior quality through the use of sumptuous leathers developed in its tanneries. Exported to 90 countries, representing nearly 2,200 stores around the globe, Ecco welcomes you, since December 2019, in its Geneva store, a charming place with a chic and refined atmosphere. The Ecco Simpil women's sneaker seduces thanks to its timeless design with a thin sole, in a minimalist and classic style. It also offers a "pop" version, for a more casual effect and an urban feel. The use of exceptionally soft leather will give you a sporty and colourful look during the summer months. The innovative "FLUIDFORM™" technology used by the shoemakers ensures the balance between cushioning and slight bounce for a tailor-made comfort. Combined with an anatomical shape, this innovation gives the new collection an ultra-modern look and great flexibility.
Throughout its rich collection, which also extends to fashion accessories, Ecco offers handbags, wallets and various golf accessories, bearing the renowned expertise made in Denmark.
Whether with jeans, classic trousers or a skirt, one thing is for sure: it's the perfect sneaker for any occasion!

Divan Luxury Goods, Une autre expérience du Luxe

La Rolex introuvable, la Patek Philippe rarissime ou la dernière œuvre d'un artiste contemporain ont trouvé leur écrin.

-/ The unobtainable Rolex, the extremely rare Patek Philippe or the latest piece of art from a contemporary artist have found their frame.

Divan Luxury Goods
49 Rue du Rhône, 1204 Genève
1st floor
www.divanluxurygoods.com

Ouvert à la Rue du Rhône de Genève, DIVAN Luxury Goods est un lieu en rupture totale par rapport aux boutiques de luxe de la célèbre rue genevoise.

Créé par Laurent Vultier, expert du monde de la haute horlogerie, ce salon permanent propose essentiellement des montres de prestige de seconde main à l'état neuf et des œuvres d'artistes cotés.

Ici, la sécurité est garantie par un système discret. Pas de vendeur acharné à poursuivre le client, pas de costumes 3 pièces. Seulement une suite dans un immeuble classé, des canapés modernes, quelques vitrines et des tableaux aux murs. Mais surtout l'accueil par le maître des lieux, dans le charme et la discrétion que tout acquéreur potentiel d'un objet rare attend.
Avec un grand-père jurassien, Laurent Vultier baigne depuis toujours dans l'horlogerie. Un passé que soulignent les marques qu'il a représentées et les enseignes qu'il a dirigées : Bucherer, Omega ou Richemont Group.
Il a entre autre ouvert des points de vente Omega à l'Aéroport international de Genève et aux Etats-Unis, ainsi que la boutique Richard Mille à Genève.

-/ Open at the Rue du Rhône in Geneva, DIVAN Luxury Goods is a place in total contrast in comparison to the luxury shops of the famous city street.

Created and designed by Laurent Vultier, specialist of the fine watchmaking world, the showroom offers mainly prestigious CPO (certified pre-owned) watches as new and oeuvre from rated artists.

Here, security is guaranteed by a discreet system. There are no tenacious sales assistant, no black tie dress code. Only a private suite in a classified building, contemporary sofas, a few glass cases and some art pieces hanged on the walls. Least but not last, the reception by the Master of the place, in the charm and discretion of any potential buyer of a rare piece awaits.

With a grandfather native of the Jura, Laurent Vultier has always been immersed in the watch-making world.

Origin reflected on the brands he worked for or managed : Bucherer, Omega or Richemont Group.

He opened the Omega store locations at Geneva airport and in the United States as well as the Richard Mille boutique in Geneva.

Forever young

La Suisse regorge de talents et de savoir-faire, JSBG Store est un lieu destiné à faire connaître ces jeunes créateurs indépendants, grâce à la promotion et la vente, offline et online.

-/ Switzerland is bursting with talent and know-how, JSBG Store is a place to showcase these young independent designers through promotion and sales, offline and online.

JSBG Store
Rue des Deux-Marchés 13, 1005 Lausanne
www.jsbg.me

Mode femme et homme, accessoires, livres, maroquinerie, bijoux, design, beauté, papeterie, parfums, déco…. Entre le concept store et le showroom, JSBG Store propose en permanence une sélection d'une trentaine de marques indépendantes suisses, représentant une large palette de nos créations nationales. L'assortiment présenté change selon un cycle trimestriel.
A ce jour, plus de 200 créateurs ont déjà été présélectionnés. Durant leur mise en avant au JSBG Store, articles, newsletters, workshops ou événements de relations publiques sont organisés, visant à les faire connaître et croître, tant en termes de notoriété que de ventes. On soutient !

-/ Women's and men's fashion, accessories, books, leather goods, jewellery, design, beauty, stationery, perfumes, decoration....
Between a concept store and a showroom, JSBG Store permanently offers a selection of about thirty independent Swiss brands, representing a wide range of our national creations. The presented assortment changes according to a quarterly cycle.
To date, more than 200 designers have already been pre-selected. During their presentation at the JSBG Store, articles, newsletters, workshops or public relations events are organized, aiming to make them known and to grow, both in terms of notoriety and sales. We stand behind them!

La création locale à l'honneur

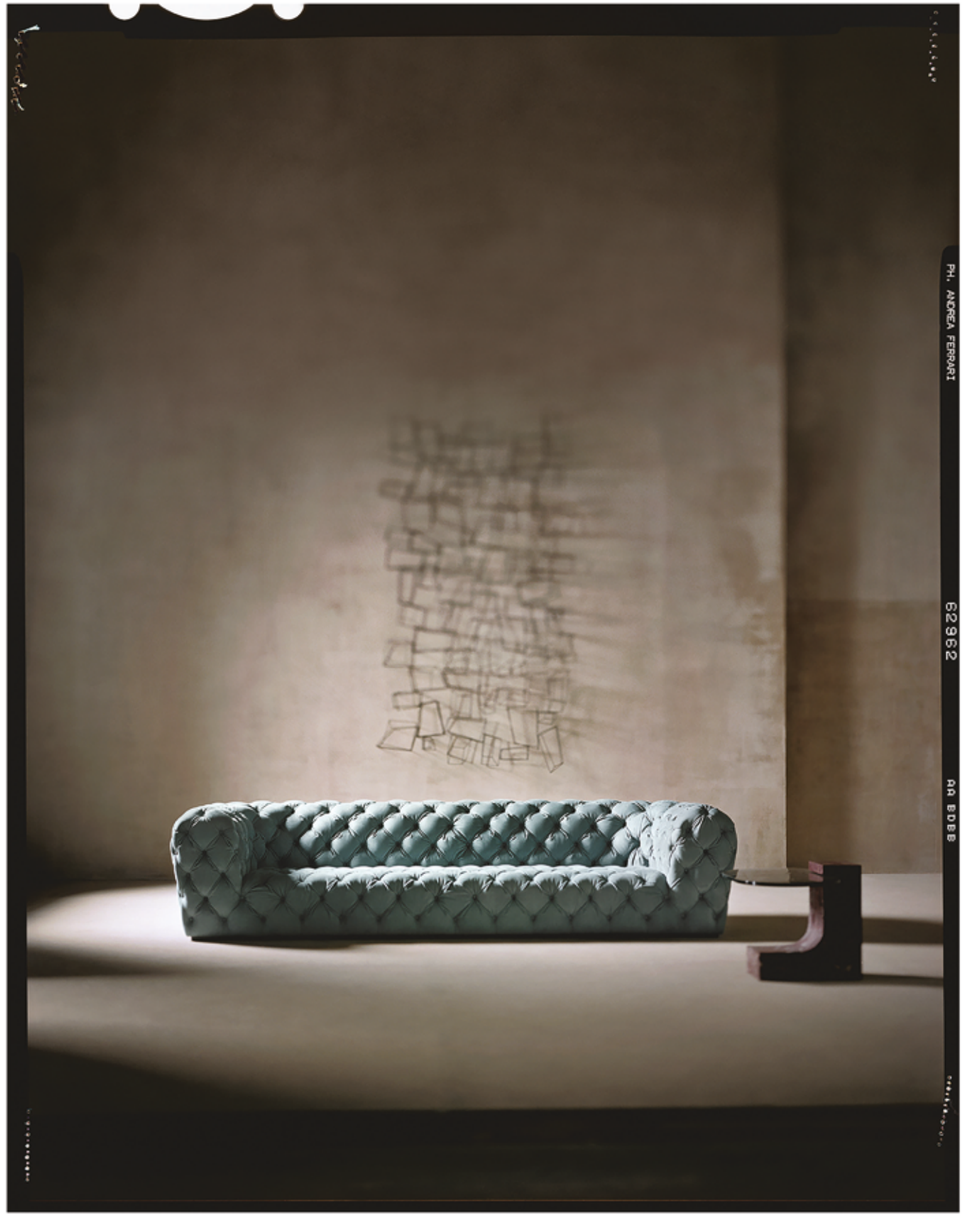
Le BLK & YLW shop est un nid pour la création locale réunissant plus de 40 designers et entrepreneurs talentueux de la région.

-/The BLK & YLW shop is a nest for local creation bringing together more than 40 talented designers and entrepreneurs from the local area.

Le BLK & YLW SHOP
rue Verdaine 15
Genève 1204 - +41 22 810 8442

Le BLK & YLW shop compte une variété de produits originaux, authentiques et éco-responsables, inspirés notamment par l'esprit multiculturel de Genève. Situé au coeur de la Vieille-Ville, il propose des vêtements, bijoux, cosmétiques naturels, objets d'intérieur et bien d'autres créations. Plus qu'un shop, c'est un lieu de vie avec des expositions, des ateliers créatifs et des événements pour inspirer et proposer le meilleur de la région.Eliran Ashraf est le designer d'UNDER/CONSTRUCTION et le fondateur du concept. Designer de mode et artiste de textile, il s'est rendu compte du talent des créateurs locaux et du besoin de les faire connaître afin d'encourager le « consommer local ».Le nom et le design du shop, BLK & YLW, viennent des signalétiques urbaines et évoquent l'idée que l'inspiration est partout, même dans les paysages urbains anodins. Le shop est sans cesse en construction comme le processus créatif, toujours à la recherche d'une nouvelle manière de s'exprimer et de se développer.

-/ The BLK & YLW shop features a variety of original, authentic and eco-responsible products, inspired in particular by the multicultural spirit of Geneva. Located in the heart of the Old Town, it is a place to live with exhibitions, creative workshops and events to inspire and offer the region's finest. Eliran Ashraf is the designer of UNDER/CONSTRUCTION and the founder of the concept. A fashion designer and textile artist, he saw the talent of local creators and felt the need to make them known in order to encourage " local consuming". The name and design of the shop, BLK & YLW, come from urban signage and recall the idea that inspiration is everywhere. The shop is constantly under construction as the creative process, always looking for a new way to express itself and develop.



www.baxter.it

baxter
MADE IN ITALY

KA/NOA, Enfin à Genève

Après Zürich, Lausanne et Crans-Montana, la marque suisse de prêt-à-porter masculin KA/NOA ouvre une quatrième adresse au coeur de Genève.

-/ After Zürich, Lausanne and Crans-Montana, the Swiss men's ready-to-wear brand KA/NOA is opening a fourth address in the heart of Geneva.

KA/NOA Genève
13 rue Verdaine, 1204 Genève
www.kanoaitalia.com

KA/NOA est un projet familial fondé et développé en 2017 par Bruno Grande, homme respectueux de ses origines italiennes, de l'authentique label "made in Italy".
Ce rêve de longue date se concrétise aujourd'hui, après (et malgré) des temps incertains qui s'achèvent. Une période au cours de laquelle les valeurs et la philosophie de KA/NOA ont été plus que jamais primordiales, à savoir valoriser et soutenir le savoir-faire local. KA/NOA avait en effet à coeur de maintenir ses commandes auprès de ses artisans et partenaires. Un geste fort mais impératif pour la Maison familiale.
Cette nouvelle boutique KA/NOA, propose une garde-robe masculine issue de ce savoir-faire artisanal 100% Made in Italy. Des pièces élégantes et intemporelles, offrant ainsi la possibilité de les allier entre elles à l'infini et résister aux tendances passagères de la fast-fashion. Cette adresse genevoise est un écrin décoré avec soin, par Bruno Grande. Un lieu à l'atmosphère chaleureuse et contemporaine qui reflète parfaitement l'esprit de la Maison, où chacun est le bienvenu, même pour un café ou un verre de vin!

-/ KA/NOA is a family project founded and developed in 2017 by Bruno Grande, a man who remains faithful to his Italian origins and the authentic "made in Italy" label. This long-standing dream is now coming true, after (and despite) the uncertain times that are drawing to a close. A period in which the values and philosophy of KA/NOA have been more than ever paramount, namely to value and support local know-how. KA/NOA was indeed keen to maintain its orders from its craftsmen and partners. A strong but imperative gesture for the family firm. This new KA/NOA boutique offers a men's wardrobe based on this artisanal know-how, 100% made in Italy. Elegant and timeless pieces, allowing them to be combined endlessly and to resist the passing fast-fashion trends. This Geneva address is a carefully decorated showcase by Bruno Grande. A place with a warm and contemporary atmosphere that perfectly reflects the spirit of the House, where everyone is welcome, even for a coffee or a glass of wine!

Maison Casagiu,
L'art du bien-être chez soi

La boutique Casagiu doit son nom à l'heureuse combinaison des 3 prénoms des filles de Laetitia, la propriétaire des lieux : CA-rla, SA-rah et GIU-lia.

-/ The Casagiu shop owes its name to the happy combination between the 3 first names of Laetitia's daughters, the owner of the place: CA-rla, SA-rah and GIU-lia.

Maison Casagiu
Rue du Greny 9
1296 Coppet
www.casagiu.com

Installée au pied du château de Coppet, dans une magnifique dépendance du XVIIIe siècle, la maison Casagiu propose des éléments décoratifs épurés et élégants, dans un charmant cadre évoquant une exposition. Laetitia vous reçoit dans un lieu exceptionnel et chargé d'histoire, du lundi au vendredi, de 10h à 18h30 et le samedi de 10h à 17h sans interruption. C'est avec passion et style qu'elle vous accompagnera dans votre choix d'éléments décoratifs et de meubles à l'élégance raffinée et au design intemporel.

-/ Located at the foot of the Coppet castle, in a magnificent 18th century outbuilding, the Casagiu house offers pure and elegant decorative elements in a charming setting reminiscent of an exhibition. Laetitia welcomes you in an exceptional place filled with history, from Monday to Friday, from 10am to 6.30pm and Saturday from 10am to 5pm without interruption. It is with passion and style that she will assist you in choosing decorative elements and furniture of refined elegance and timeless design.

IVUS,
Une envie, une pièce unique

Quand le streetwear rencontre la haute couture.

-/When streetwear meets haute couture

www.ivus.shop

Ivus c'est l'association de deux Genevois passionnés de mode, d'art et de voyages. Joy Forestier, styliste et dessinateur, rêve d'habiller les plus grands. Il est rejoint en 2018 par Salem Barka, qui, dans l'ombre, s'applique à propulser la marque sur le devant de la scène internationale. Ils créent ensemble un concept unique alliant le subtil mélange des codes streetwear à la haute couture et personnalisent, sur commande, objets déco et vêtements en tout genre. Du cuir au denim, en passant par la customisation de skateboards, le duo d'artistes genevois plaît et se fait connaître des stars suisses mais aussi aux Etats-Unis, en Amérique latine ou encore en Tunisie. Ils entreprennent avec fierté des collaborations avec, entre autres, le latin lover zurichois Loco Escrito, ou encore le célèbre footballer Italien Andrea Petagna… Vous l'aurez compris, pour se démarquer cet été, il vous faut votre pièce unique made by IVUS.

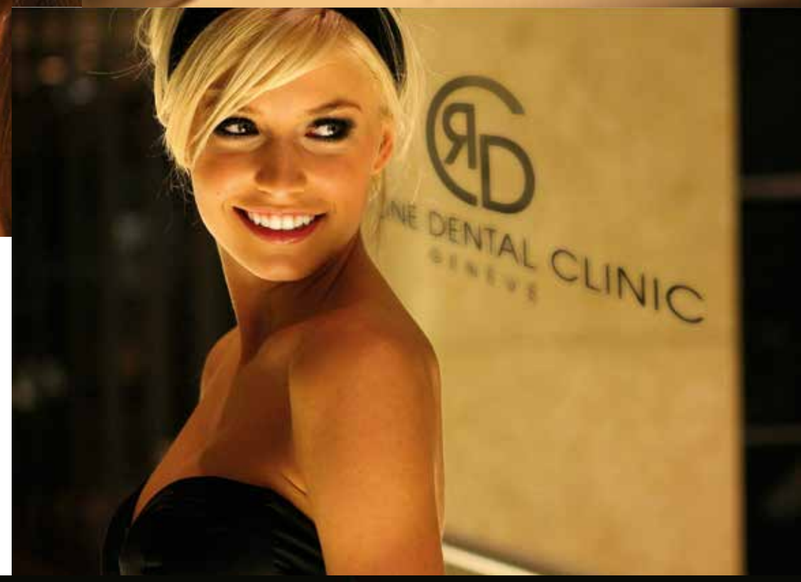
-/ Ivus is the association of two Genevans with a passion for fashion, art and travel. Joy Forestier, a stylist and draftsman, dreams of dressing the greatest. Joy Forestier, a stylist and draftsman, dreams of dressing the celebrities. He is joined in 2018 by Salem Barka, who is working behind the scenes to bring the brand to the forefront of the international stage. Together, they create a unique concept combining the subtle blend of streetwear codes with haute couture and they customize, upon request, decorative objects and clothing of all kinds. From leather to denim, via customized skateboards, the Geneva-based duo of artists is not only popular amongst Swiss stars, but also in the United States, Latin America and Tunisia. They proudly undertake collaborations with, for instance, the Zurich Latin lover Loco Escrito, or the famous Italian footballer Andrea Petagna... As you can understand, in order to stand out from the crowd this summer, you'll need your unique piece made by IVUS.

HÔTEL LONGEMALLE
GENÈVE

Summer escape in downtown Geneva
to the highest standards of hygiene and excellence.

13, place Longemalle - CH-1204 Genève
+41 22 818 62 62 | info@longemalle.ch
www.longemallecollection.com

LONGEMALLE Collection
A UNIQUE PLACE FOR UNIQUE HOTELS



Your Smile, our Signature

Experts in Dental Cares
& Dental Aesthetics

RHÔNE DENTAL CLINIC
GENÈVE

www.rhone-dental-clinic.ch
Rue du Rhône 29 /1204 Geneva /
Switzerland / +41 22 310 50 77

Nous vous accueillerons avec le même professionnalisme d'avant la crise du Covid-19, mais avec des mesures sanitaires renforcées, en conformité avec les dernières directives de l'Office Fédéral de la Santé Publique (OFSP) et de la Société Suisse des Médecin- dentistes (SSO). Nous vous recevrons toujours sur rendez-vous, avec des procédures qui permettront à tous d'être protégés et un déroulement des soins dans d'excellentes conditions sanitaires.

We will welcome you with the same professionalism as before the Covid-19 crisis, but with reinforced sanitary measures, in accordance with the latest directives of the Federal Office of Public Health (FOPH) and the Swiss Society of Dentists (SSO). We will always receive you by appointment, with procedures that will allow everyone to be protected and a course of treatment in excellent sanitary conditions.

La Clinique La Prairie au service de votre profil ! Embellir grâce à une chirurgie régénérative, c'est le pari qu'a relevé La Clinique La Prairie !

Réputée mondialement, La clinique La Prairie ne cesse d'innover en proposant des soins toujours plus proches de vos envies !

-/ Renowned worldwide, Clinique La Prairie continues to innovate by offering treatments that are always closer to your desires!

Clinique La Prairie
Rue du Lac 142, 1815 Clarens
+41 21 989 33 11
cliniquelaprairie.com

En utilisant la technique novatrice de la profiloplastie, le Docteur Smarrito, chirurgien esthétique FMH à la clinique, vous permet d'embellir les courbes de votre visage sans faire appel à la chirurgie esthétique. L'écoute attentive du désir de la patiente, associée à l'injection douce d'acide hyaluronique, permettent d'améliorer l'équilibre entre le nez, les lèvres et le menton. Atténuer une bosse, remodeler la pointe du nez, redessiner le contour des lèvres ou encore sculpter un menton fuyant devient une formalité entre les mains de nos experts. Les défauts et imperfections sont ainsi estompés pour un rendu très naturel.

« Aujourd'hui, je conseille quasiment autant cette profiloplastie, qui peut se définir comme une rhinoplastie médicale par injections, que la rhinoplastie chirurgicale. Le secret réside aussi dans son association avec un traitement et programme CELL BOOST. Ces méthodes restent peu invasives mais permettent d'embellir sans transformer… », explique le Dr Stéphane SMARRITO.

Ainsi, pour un visage encore plus harmonieux et une peau jeune et tonique, La Clinique a récemment intégré un programme innovant de médecine esthétique pour le visage : le Cell Boost, qui se déroule sur 2 jours à la clinique. Dans un premier temps, l'équipe médicale établit un profil précis de votre tissu cellulaire pour définir un traitement personnalisé. Le chirurgien spécialiste procède, à la suite d'un bilan sanguin complet, au prélèvement d'une petite quantité de cellule adipeuse. Après une filtration, l'émulsion des cellules du client est réinjectée dans les ridules du visage. Ce procédé permet à terme la fabrication naturelle et progressive de fibres de collagène et d'élastine. Le programme offre une parenthèse de bien-être en intégrant un accès au spa de la Clinique et les menus de son restaurant gourmet-santé.

« Nos patient-e-s apprécient ce soin ultra-moderne et technologiquement sophistiqué, inscrit dans une approche holistique de la beauté et répondant aux critères d'excellence de la Clinique La Prairie » conclut Arnaud MARCHE, COO de la Clinique La Prairie.

-/ Using the ***innovative technique of profiloplasty,*** Dr. Smarrito, an FMH plastic surgeon at the clinic, allows the curves of your face to be embellished without resorting to cosmetic surgery. Careful listening to the patient's wishes, combined with the gentle injection of hyaluronic acid, helps to improve the balance between the nose, lips and chin. Alleviating a bump, reshaping the tip of the nose, redrawing the contour of the lips or sculpting a receding chin becomes a formality in the hands of our experts. Blemishes and imperfections are thus smoothed out for a very natural look.

"Today, I recommend this profiloplasty, which can be defined as a medical rhinoplasty by injections, almost as much as surgical rhinoplasty. The secret also lies in its combination with a CELL BOOST treatment and program. These methods remain minimally invasive but allow for beautification without transforming...", explains Dr. Stéphane SMARRITO.

Thus, for an even more harmonious face and a young and toned skin, the Clinic has recently integrated ***an innovative program of facial aesthetic medicine: the Cell Boost***, which takes place over 2 days at the clinic. First, the medical team establishes a precise profile of your cellular tissue to define a personalized treatment. Following a complete blood test, the specialist surgeon removes a small amount of fat cells. After filtration, the emulsion of the client's cells is re-injected into the fine lines of the face. This process eventually allows the natural and progressive production of collagen and elastin fibres. The programme offers a well-being break by integrating access to the Clinic's spa and the menus of its gourmet-health restaurant.

"Our patients appreciate this ultra-modern and technologically sophisticated treatment, which is part of a holistic approach to beauty and meets Clinique La Prairie's criteria for excellence," concludes Arnaud MARCHE, COO of Clinique La Prairie.

Origin, le repos des sens

Dans un monde hyperconnecté où notre organisme est sollicité en permanence, la flottaison offre un moment de relaxation ultime en état d'apesanteur permettant d'apaiser l'esprit et de revitaliser le corps.

-/ In a hyper-connected world where our bodies are constantly being challenged, flotation offers the ultimate moment of relaxation in a state of zero gravity to soothe the mind and revitalize the body.

ORIGIN S.A.
23, rue Prévost-Martin - 1205 Genève
Tél: 078.656.93.00
www.originfloat.ch

La flottaison est une méthode naturelle dont le principe est simple: s'allonger, seul ou à deux, dans un caisson d'isolation sensorielle contenant une eau à température corporelle chargée par 550 kilos de sel d'Epsom.

Par définition, cette thérapie est fondamentalement holistique car elle permet une réunification de l'esprit avec le corps, souvent dissociés dans nos vies. Ces effets sur l'individu sont multiples, globaux et fascinants.
La méthode a été découverte par le médecin et neuropsychiatre américain, Dr. John C. Lilly dans les années 50. Son objectif: isoler le fonctionnement du cerveau.
Origin, c'est avant tout la belle aventure entrepreneuriale de Sophie, Charlène, Scott, et Michael, quatre Genevois passionnés de voyages et de culture, réunis autour de valeurs telles que le partage, la découverte et le mieux-être.
Leur souhait ? Créer un endroit où l'on s'autorise à ne penser qu'à soi, un lieu pour se retrouver, faire le vide et s'évader un instant des sollicitations du quotidien.
Sérénité, calme, partage et découverte sont les maîtres-mots de ce nouvel espace qui proposera de la flottaison mais aussi des conférences thématiques et des produits locaux engagés. Un espace qui se veut comme un trait d'union entre les Genevois et le mieux-être, un lieu pensé sur mesure où il fera bon flâner et prendre son temps.

-/ Flotation is a natural method whose principle is simple: to lie down, alone or as a pair, in a sensory insulation box containing water at body temperature charged with 550 kilos of Epsom salt.

By definition, this therapy is fundamentally holistic because it allows a reunification of the mind with the body, often dissociated in our lives. These effects on the individual are multiple, global and fascinating.
The method was discovered by the American physician and neuropsychiatrist, Dr. John C. Lilly in the 1950s. Its objective: to isolate the functioning of the brain.
Origin is above all the beautiful entrepreneurial adventure of Sophie, Charlène, Scott, and Michael, four Genevans with a passion for travel and culture, united around values such as sharing, discovery and well-being.
Their wish? To create a place where we are allowed to think only of ourselves, a place to find ourselves, to empty ourselves and to escape for a moment from the demands of everyday life.
Serenity, calm, sharing and discovery are the key words of this new space which will offer flotation but also thematic conferences and local products.
A space that is intended to be a link between the people of Geneva and better living, a place tailor-made where it will be a pleasure to stroll and take your time.

Centre de Chirurgie Plastique Lausanne, Dr Jean-François Emeri : expérience, sécurité, innovation.

Une opération de chirurgie plastique ou esthétique n'est jamais complètement anodine et requiert une totale confiance dans le chirurgien qui la pratique, l'équipe qui l'entoure et l'établissement qui en est le cadre.

-/ A plastic or aesthetic surgery operation is never completely harmless and requires total confidence in the surgeon who performs it, the team that surrounds him and the establishment that houses in which it is performed.

Centre de Chirurgie Plastique Lausanne
Ch. Croix-Rouges 9 - 1007 Lausanne
+41 21 311 23 75
emeri@swissaesthetic.ch - www.swissaesthetic.ch

Le Centre de Chirurgie Plastique Lausanne, fondé en 1976 par des pionniers de la chirurgie esthétique et reconstructive, est encore à ce jour à la pointe du progrès. Le Dr Jean-François Emeri rejoint en 1995 cette entité pour y débuter son activité en pratique privée.

Bien que totalement indépendant, le centre est intégré aux locaux de la Clinique Cecil à Lausanne (Hirslanden) réputée pour son large spectre médical de très haute qualité et son plateau technique de pointe gages de sécurité.
A sa tête, le Dr Jean-François Emeri, un chirurgien bénéficiant d'une vaste et solide expérience dans son domaine. Il a notamment occupé le poste de chef de Clinique dans le service de Chirurgie Plastique et Reconstructive du Centre Hospitalier Universitaire Vaudois à Lausanne. Il complète sa formation en chirurgie esthétique par des stages aux U.S.A (New York, Atlanta, Dallas, Jacksonville, et Miami). En 2006 et 2007, il préside la Société Suisse de Chirurgie Plastique, Reconstructive et Esthétique. En 2012, il figure parmi les membres fondateurs de la Société Suisse de Chirurgie Esthétique qu'il préside en 2015 et 2016.
Il a publié des articles dans des revues médicales spécialisées, collaboré à différents ouvrages sur la chirurgie plastique et fait de nombreuses présentations lors de congrès.

-/ The Centre de Chirurgie Plastique Lausanne, founded in 1976 by pioneers in aesthetic and reconstructive surgery, is still at the forefront of progress today. Dr Jean-François Emeri joined this entity in 1995 to begin his private practice.

Although completely independent, the centre is integrated into the premises of the Cecil Clinic in Lausanne (Hirslanden), which is renowned for its broad medical spectrum of very high quality and its state-of-the-art technical facilities, a guarantee of safety.
It is headed by Dr. Jean-François Emeri, a surgeon with extensive and solid experience in his field. He has notably held the position of Head of Clinic in the Plastic and Reconstructive Surgery Department of the Lausanne University Hospital. He completed his training in cosmetic surgery with internships in the U.S.A. (New York, Atlanta, Dallas, Jacksonville, and Miami). In 2006 and 2007, he was President of the Swiss Society of Plastic, Reconstructive and Aesthetic Surgery. In 2012, he was one of the founding members of the Swiss Society of Aesthetic Surgery, which he chaired in 2015 and 2016.

He has published articles in specialized medical journals, contributed to various books on plastic surgery and made numerous presentations at congresses.

BWP
PREMIER
BEST WESTERN.

Restaurant, sushi bar & rooftop

HOTEL BEAULAC
Esplanade Léopold-Robert 2 2000 Neuchâtel Switzerland
T +41(0)32 723 11 11 beaulac.ch

Body Pass, Le passeport pour le bien-être !

Plus de 150 établissements bien-être soigneusement sélectionnés à moitié prix !

-/ More than 150 carefully selected wellness establishments at half price!

Bodypass
www.bodypass.ch

Body Pass c'est l'idée du siècle : offrir aux propriétaires de la carte le luxe de vivre des expériences multi-sensorielles uniques dans des lieux d'exception ! Plus besoin de quitter la Suisse pour recharger les batteries !

-/ Body Pass is the idea of the century: to offer the owners of the card the luxury of living unique multi-sensory experiences in exceptional places! No more need to leave Switzerland to recharge one' s batteries!

Cryobar, La thérapie par le froid !

-160 degrés, choc thermique, froid extrême… La cryothérapie renferme bien des mystères et suscite de plus en plus l'intérêt des Genevois !

-/ -160 degrees, thermal shock, extreme cold... Cryotherapy holds many mysteries and is attracting an increasing amount of interest amongst Genevans!

Cryobar
Rue Jean Calvin 6, 1204 Genève
Tel : 022 920 30 40
www.cryobar.ch

La technique japonaise tendance de récupération par le froid se pratique en cabine individuelle, dans un cryosauna. On y entre en sous-vêtements, vêtus de gants et de chaussons pour protéger les extrémités et on se jette dans le grand froid ! L'azote liquide diffusé pendant 3 minutes agit sur le corps par libération d'hormones, il soulage les douleurs musculaires, soigne les troubles du sommeil et régénère les cellules. Le bijou express de la remise en forme ! L'équipe du Cryobar vous reçoit pour une expérience régénérative du lundi au vendredi de 9h à 18h30.

-/ The trendy Japanese technique of cold recovery is practiced in a single cabin, in a cryosauna. One enters in underwear, wearing gloves and booties to protect their extremities and throws oneself into the great cold! The liquid nitrogen diffused for 3 minutes acts on the body by releasing hormones, it relieves muscle pain, treats sleep disorders and regenerates cells. The express jewel of fitness! The Cryobar team welcomes you for a regenerative experience from Monday to Friday from 9 am to 6:30 pm.

Customer service
0800 343 343
0041 22 810 86 78

Individuel
Individuel_suisse
Individuel Geneve

Individuel
Genève

TAKE CARE OF YOURSELF
AT THE COMFORT OF YOUR HOME

Time for homework

The safest profssional face treatments now at your home! use our breakthrough technology device to personalize your skin care and enjoy professional treatments at home.

The 3 c's that guarantee results

Continuous treatment
easier to achieve at home

Customization
exactly what your skin needs

Consultation
our experts are here to help

Achieving perfect result

- Only 8 minutes treatment
- One capsule once a week
- Innovative, quick and easy to operate
- Immediate visible results from the first treatment
- A non-invasive treatment
- A non-surgical treatment
- Comprehensive range of 360 treatments
- The innovative electromagnetic technology that gives you in-depth treatment of skin imperfections
- The only non-surgical technique that treats the signs of age.

info@individuelcosmetics.com
individuelcosmetics.com

Hidden Prism by OPI

Mettez-vous au centre de la lumière et vivez la magie prismatique de l'arc-en-ciel avec la collection Hidden Prism 2020.

-/ Move into the light and experience the rainbow prismatic magic of OPI's Hidden Prism Collection for Summer 2020.

www.opiswiss.ch/wheretobuy
www.facebook.com/OPISWISS
www.instagram.com/OPI_SWISS

Pour cette collection, des couleurs vives ont reçu une finition douce et blanchie par le soleil. Les tons bleus et turquoise annoncent de longues journées d'été au bord de l'eau, tandis que les tons orange et corail évoquent les journées chaudes et les nuits douces. Le rose pastel et le mauve apportent un chatoiement rêveur aux ongles des mains et des pieds. L'été peut commencer et les chaussures ouvertes se réjouissent déjà des ongles des pieds embellis avec une nouvelle couleur de saison !
« Ces 12 couleurs sont une extension moderne des couleurs classiques de l'arc-en-ciel», dit Suzi Weiss-Fischmann, cofondatrice OPI et ambassadrice de la marque. « Le kaléidoscope de couleurs obtient un effet de dimension intéressant grâce à des pigments irisés uniques ».

-/ In this collection, electric hues get a sun-washed finish. Vibrant pastels in pink and purple add a dreamy gleam to fingers and toes. Poolside shades of blue and green evoke nostalgia for long summer days, and subdued, shimmery oranges and corals give a nod to hot days and warm nights.
"These 12 shades offer a modern evolution of the classic primary rainbow," remarks OPI Co-Founder and Brand Ambassador, Suzi Weiss-Fischmann. "Unique iridescent glitters and shimmer pigments give added depth and dimension to a kaleidoscope of color."

Dolce Shine

Dolce Shine puise son inspiration dans cet instant précieux entre l'hiver et le printemps où les premiers rayons du soleil caressent les jardins de la côte amalfitaine.

-/ Dolce Shine draws its inspiration from that precious moment between winter and spring when the first rays of sunshine caress the gardens of the Amalfi coast.

#DGBeauty
#DGDolceShine
#ShineYourLight

Solaire, joyeux et irrésistiblement frais, Dolce Shine est un parfum floral fruité qui célèbre l'essence de la joie de vie à l'italienne. Les notes colorées de mangue juteuse et de jasmin lumineux se mêlent aux bois blonds gorgés de soleil pour donner vie à une fragrance florale fruitée ensoleillée : Dolce Shine Eau de Parfum. Pour ce nouvel opus haut en couleur de la collection Dolce, le flacon et l'emblématique capuchon se parent d'une délicate tonalité jaune soleil. À l'instar des autres variations de la ligne, un nœud de gros-grain noir vient enlacer le col du flacon. Le nom de la fragrance se dévoile dans un lettrage violet vif venant souligner l'énergie positive de Dolce Shine d'une touche électrique.

-/ Sunny, cheerful and irresistibly fresh, Dolce Shine is a fruity floral fragrance that celebrates the essence of Italian joy of life. Colourful notes of juicy mango and luminous jasmine blend with sun-drenched blond woods to give life to a sunny fruity-floral fragrance: Dolce Shine Eau de Parfum. For this colorful new opus in the Dolce collection, the bottle and the emblematic cap are adorned with a delicate sunny-yellow tonality. Like the other variations on the line, a black grosgrain bow embraces the bottle's neck. The fragrance's name is unveiled in bright purple lettering that underscores Dolce Shine's positive energy with an electric touch.

372 Get fit at home, quand nager devient un jeu d'enfants !

Avec les experts 372, se jeter à l'eau en famille n'a jamais été aussi ludique et stimulant !

-/ With the experts from 372, jumping into the water as a family has never been so fun and stimulating!

372, Your Private Coach
15 Avenue Miremont, 1206 Genève
+41 76 634 22 31
www.372.ch

372 accompagne vos enfants dans le grand bain à partir de 6 mois. Au programme : séances de bébés nageurs et cours de natation personnalisés et adaptés à tout âge ; apprendre en s'amusant, c'est la clé pour une approche accessible et des progrès fulgurants. A travers des moments privilégiés de complicité familiale, vous serez comblés et fiers de les voir évoluer en toute sécurité à vos côtés.

Pour vous mesdames qui portez une attention toute particulière à votre bien-être, profitez des nombreux avantages qu'offre l'eau. L'apesanteur, le drainage et la tonification, véritables sources de sérénité et de vitalité. Vous aurez tout le loisir de bénéficier d'équipements professionnels lors de séances d'aquafitness, de paddle, de yoga ou encore d'aquabike. Des haltères, des trampolines et beaucoup d'autres accessoires sont à votre disposition pour des exercices variés, dynamiques et divertissants.

Facilitez-vous la vie et optimisez votre temps ! Encadré par des professionnels riches d'une approche pluridisciplinaire, ce service à domicile élaboré est en tout point idéal si vous souhaitez associer le plaisir de vos enfants à votre régénération physique. Vos coaches – Salomé, Arnaud, Mathieu et Yoann – restent à votre écoute et vous aident à atteindre efficacement vos objectifs, en s'adaptant à votre profil tout en vous assurant un suivi rigoureux au fil des entraînements. Outre une qualité de prestation irréprochable, 372 démontre un service à la personne extrêmement agréable. Ravie, la clientèle ne cache pas son enthousiasme : « On se réjouit toujours de leur venue », car quand un coach 372 est chez vous, c'est tout le monde qui s'amuse et « les enfants l'adorent ! ». Sous le soleil estival, n'hésitez plus à plonger et à découvrir, avec 372, tous les bienfaits de votre piscine. Toute la famille s'y sentira, à n'en pas douter, comme un poisson dans l'eau !

-/ 372 accompanies your children in the pool from 6 months onwards. On the programme: baby swimming sessions and customised swimming lessons adapted to all ages; learning while having fun is the key to an accessible approach and dazzling progress. Through privileged moments of family complicity, you will be fulfilled and proud to see them evolve safely at your side. For you, ladies, who pay special attention to your well-being, take advantage of the many benefits that water has to offer. Weightlessness, drainage and toning, real sources of serenity and vitality. You will have all the leisure to benefit from professional equipment during aquafitness, paddle, yoga or aquabike sessions. Dumbbells, trampolines and many other accessories are at your disposal for varied, dynamic and entertaining exercises. Make your life easier and optimize your time! Supervised by professionals with a multidisciplinary approach, this elaborate home service is ideal if you wish to associate the pleasure of your children with your physical regeneration. Your coaches - Salomé, Arnaud, Mathieu and Yoann - remain attentive to your needs and help you achieve your goals effectively, adapting to your profile while ensuring rigorous follow-up throughout the training sessions. In addition to an irreproachable quality of service, 372 demonstrates an extremely pleasant personal service. Our clients are delighted and do not hide their enthusiasm: "We're always happy when they come", because when a 372 coach is there, it's fun for everyone and "the kids love them! ». Under the summer sun, don't hesitate to dive in and discover all the benefits of your pool with 372. The whole family will undoubtedly feel like a fish in water!

Hairmania, destination bien-être

Accordez-vous-vous une véritable parenthèse détente dans l'un des trois centres de beauté Hairmania !

-/ Treat yourself to a real relaxing break in one of the three Hairmania beauty centers !

Hairmania Boulevard Helvétique
Boulevard Helvétique 34, 1207 Genève
022 736 05 00
https://hairmania.ch

Hairmania Champel
Avenue de Champel 30, 1206 Genève
022 346 54 65
https://hairmania.ch

Hairmania Cologny
Place du Manoir 20, 1223 Cologny
022 735 45 44
https://hairmania.ch

Au plus proche de vous et de vos envies, la brigade d'experts, façon Hairmania, vous sublime et révèle votre charme naturel dans une ambiance chaleureuse et décontractée.
Ici, on vous conseille et vous propose une palette de soins tels que la manucure, la pédicure, mais aussi des massages et autres soins du visage dans le spa urbain du centre-ville. Une destination idéale pour une somptueuse mise en beauté dans les règles de l'art.
Les salons de Champel, Cologny et du centre-ville vous accueillent du lundi au samedi de 9h à 18h !

-/ With your desires in mind, the Hairmania-style brigade of experts will sublimate you and reveal your natural charm in a warm and relaxed atmosphere. You will be advised and offered a range of treatments such as manicure, pedicure, but also massages and other facials in the downtown urban spa. An ideal destination for a sumptuous beautification within the rules of the art.
The centers in Champel, Cologny and downtown welcome you from Monday to Saturday from 9am to 6pm!

Cheeeese!

Des dents éclatantes de blancheur avec les nouveaux kits de blanchiment à domicile de la marque suisse Smilepen.

-/ Bright white teeth with the new home bleaching kits by Swiss brand Smilepen.

www.smilepen.ch

Le Smilepen Whitening Kit permet d'obtenir un éclaircissement allant jusqu'à 70% en une semaine. Le kit comprend l'accélérateur LED, une lampe composée de 32 LED bleues, qui peut être chargée avec votre smartphone via le câble USB fourni et 3 tubes de 5 ml de gel Whitening Gel. Cette solution de blanchiment a été développée par des dentistes avec des produits autorisés en Suisse, conformes à toutes les exigences légales en vigueur.
Le traitement est non seulement doux, grâce au gel qui n'endommage pas les dents, mais également simple d'utilisation.
Les résultats sont visibles en seulement 5 à 7 jours à raison de 15 à 30 minutes d'utilisation par jour.
Enfin un kit de blanchiment à domicile de niveau professionnel, merci Smilepen !

-/ The Smilepen Whitening Kit allows you to achieve up to 70% whitening in one week. The kit includes the LED accelerator, a lamp made up of 32 blue LEDs, which can be charged with your smartphone via the USB cable provided and 3 tubes of 5 ml Whitening Gel. This whitening solution has been developed by dentists with products authorized in Switzerland, which comply with all legal requirements.
The treatment is not only gentle, thanks to the gel which does not damage the teeth, but also easy to use.
Results are visible in just 5 to 7 days with 15 to 30 minutes of use per day.
At long last a professional level home bleaching kit, thank you Smilepen!

© Elisa La Scala

© Elisa La Scala

© Elisa La Scala

Du bureau à l'Usine

Pour le plus grand bonheur des Genevois, L'Usine Sports Club a réouvert ses portes tout en respectant le protocole sanitaire en vigueur en raison du COVID-19.

-/ To the great delight of Genevans, L'Usine Sports Club reopened its doors while respecting the sanitary protocol in force due to COVID-19.

L'Usine Sports Club
Rue Bovy-Lysberg 3-5, 1204 Genève
+41 22 319 60 30
www.usinesportsclub.ch

Bonne nouvelle pour le corps et l'esprit, L'Usine Sports Club a réouvert ses portes. Ainsi, les Genevois reprennent le goût du sport et de la forme en passant du bureau à l'Usine ou inversement.

Et ce, en toute sécurité, dans le respect des normes sanitaires en vigueur suite au COVID-19. Cheminement contrôlé, gel, masques pour les coaches, indication en temps réel du nombre de membres présents au club, nettoyage intensif… Tout y est ! Rien d'étonnant à cela quand on sait que L'Usine Sports Club, pandémie ou pas, s'impose depuis toujours une discipline d'hygiène bien supérieure à la moyenne. Afin de compléter ses services, le club continue d'alimenter sa chaine Youtube et son compte Instagram pour accompagner sportivement au quotidien sa communauté. Du vrai bon sport en ligne au fil de cours supplémentaires, d'exercices ciblés, de témoignages et d'astuces. Autre bonne surprise, le Pack U'Summer pour un coaching sur-mesure sans abonnement et sans engagement. Deux formules au choix, 10 séances, 1'450 CHF, ou 15 séances, 1'950 CHF. Une prise en charge totale avec entraînement personnalisé, tests de qualité physique, d'endurance et de souplesse et des conseils alimentaires via les formules U'Nutrition. L'Usine Sports Club a su s'adapter à la crise sanitaire et remercie aujourd'hui aussi bien ses adhérents que le personnel soignant.
Au moment du renouvellement de son abonnement, chaque membre bénéficie d'un report d'échéance correspondant à la durée de la fermeture du club, ou de coaching gracieux ou encore de la possibilité d'offrir cette période à un proche. Chaque vendredi après-midi, l'accès à l'Usine est gratuit pour le personnel soignant des Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG).
L'Usine Sports Club n'a jamais été aussi proche de ses membres !

-/ Good news for body and mind, L'Usine Sports Club has reopened its doors. Thus, the Genevans regain a taste for sport and fitness by going from the office to l'Usine or vice versa.
And this in complete safety, in compliance with the health standards in force following COVID-19. Controlled routing, gel, masks for coaches, real-time indication of the number of members present at the club, intensive cleaning... It's all there! This is not surprising when one knows that L'Usine Sports Club, pandemic or not, has always maintained a much higher than average level of hygiene. To complete its services, the club continues to feed its Youtube channel and its Instagram account to accompany its community on a daily basis. Real good online sports with extra lessons, targeted exercises, testimonials and tips. Another good surprise, the Pack U'Summer for a tailor-made coaching without subscription nor commitment. Two formulas to choose from, 10 sessions, 1'450 CHF, or 15 sessions, 1'950 CHF. Total care with personalized training, physical quality, endurance and flexibility tests and dietary advice via U'Nutrition formulas. The Usine Sports Club has been able to adapt to the health crisis and thanks its members as well as the nursing staff. At the time of membership renewal, each member benefits from an extension corresponding to the duration of the club's closure, or from free coaching, or even the possibility of offering this period to a relative. Every Friday afternoon, access to l'Usine is free for the nursing staff of the University Hospitals of Geneva (HUG).
L'Usine Sports Club has never been so close to its members!

TREAT YOURSELF AT THE
CAFÉ BELLAGIO
ROYAL PLAZA
★ ★ ★ ★ MONTREUX & SPA

Les Sales Gosses, Les autres n'ont qu'à bien se tenir !

Au cœur de Genève, non loin du quartier des Banques, le restaurant Les Sales Gosses s'installe dans le bâtiment mythique et historique des arquebusiers.

-/ In the heart of Geneva, not far from the banking district, the restaurant Les Sales Gosses is located in the mythical and historic building of the arquebusiers.

Les sales gosses
36 Rue du stand
1204 Genève
+41 22 321 22 60
https://bblsg.ch

Dans une déco industrielle, le chef propose une cuisine variée aux influences italiennes. Des plats végétariens, sans gluten au fameux burger sauce cheddar, il y en a pour tous les palais ! Chez les sales gosses, on mange bien, mais pas que ! La nuit tombée laisse place à une ambiance cuivrée et animée par les dj et live show, du jeudi au samedi soir. Le bar 360 degrés façon les sales gosses, vous propose de généreux cocktails à déguster sur la terrasse, lors d'apéro dinatoire, afterwork ou soirées entre amis !

-/ In an industrial setting, the chef offers a varied cuisine with Italian influences. From vegetarian, gluten-free dishes to the famous cheddar-sauce burger, there's something for every palate! At the Sales Gosses, you'll eat well, but not only that! At nightfall from Thursday to Saturday night, djs and live shows will liven up the atmosphere. The 360° bar, in the style of Les Sales Gosses, offers generous cocktails to be enjoyed on the terrace, during aperitifs, dinners, afterworks or evenings with friends!

8 Oak, Le nouveau steakhouse de Genève

Inspiré par deux gourous contemporains de la viande, ce restaurant des Eaux-Vives propose des grillades d'exception.

-/ The gastronomic restaurant l'Aparté has been awarded a star in the Michelin guide and confirms its position as an outstanding table!

8 OAK
8 Rue de la Chapelle - 1207 Genève
+41 22 736 88 86
info@8oak.ch - www.8oak.ch

Le propriétaire, Yetis Bastas, s'est inspiré de bouchers superstars. Notamment du succès de son compatriote turc Nusret Gökçe, surnommé «Salt Bae», un restaurateur de 36 ans qui possède huit établissements et dont le compte Instagram dédié à la viande comporte 25.7 millions d'abonnés. Sa cuisine ouverte s'offre au regard à côté d'une chambre de maturation et d'une cave à vin.
Une exceptionnelle variété de pièces de viandes de haute qualité venues d'Europe, d'Amérique ou encore du Japon compose la carte du restaurant. Bref, le cadre est chic et raffiné, le service est théâtral et parfait, la cuisine est succulente... nous, on dit OUI !

-/ The owner, Yetis Bastas, was inspired by superstar butchers. Notably the success of his Turkish compatriot Nusret Gökçe, nicknamed "Salt Bae", a 36-year-old restaurateur who owns eight establishments and whose Instagram meat account has 25.7 million subscribers. Its open kitchen is next to a maturing room and a wine cellar. An exceptional variety of high quality meat cuts from Europe, America and Japan make up the restaurant's menu. In short, the setting is chic and refined, the service is theatrical and fair, and the cuisine is succulent... we say YES!

Brasserie Max: Eat, drink, enjoy

Au cœur des eaux vives, la belle terrasse de Max surplombe le lac laissant le jet d'eau habillé le décor.

-/ In the heart of the Eaux-Vives, Max's beautiful terrace overlooks the lake, with the water jet dressing the setting.

Max Brasserie
Rue du 31 Décembre 38, 1207 Genève
+41 22 366 30 06
www.max-geneve.ch

L'équipe de Max se plie à vos envies et vous offre un grand choix de mets gourmands ; du petit déjeuner au dîner, la carte vous surprendra avec des produits frais de saison et du fait maison. L'ambiance chaleureuse et informelle vous laissera le plaisir de savourer l'instant en toute simplicité, du lundi au samedi de 8h à minuit et le dimanche de 8h à 18h. Il vous est également possible de privatiser un salon pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes, pour un déjeuner d'affaire ou un repas entre amis ! Pour un maximum de plaisir !

-/ Max's team will satisfy your desires and offer you a wide choice of gourmet dishes; from breakfast to dinner, the menu will surprise you with fresh seasonal and homemade products. The warm and informal atmosphere will enable you to enjoy the moment in complete simplicity, Monday to Saturday from 9am to midnight and Sunday from 9am to 7pm. You may also privatize a lounge that can accommodate up to 8 people, for a business lunch or a meal with friends! For your greatest pleasure!

L'Aparté : Des étoiles plein les yeux

Le restaurant gastronomique l'Aparté décroche une étoile dans le guide Michelin et confirme sa position de table d'exception !

-/ The gastronomic restaurant l'Aparté has been awarded a star in the Michelin guide and confirms its position as an outstanding table!

L'Aparté
du lundi au vendredi (midi et soir),
Hotel Royal, rue de Lausanne 43, 1201 Genève
+41 (0) 22 906 14 60
www.hotelroyalgeneva.com

Le chef aux nombreuses distinctions, Armel Bedouet, passionné et amoureux des choses simples, vous propose une cuisine subtile et raffinée dans un cadre intimiste.
Proche des ses convives, il vient en personne à votre table vous soumettre ses coups de cœur et privilégie une sélection des meilleurs produits locaux de saison pour des créations à la hauteur des plus exigeants. Le célèbre guide rouge met en lumière la décoration minimaliste et la qualité des plats épurés et magnifiés par l'expertise du chef.

-/ The multi-awarded chef Armel Bedouet, passionate and a lover of simple things, offers a subtle and refined cuisine in an intimate setting.
Close to his guests, he comes in person to the tables to present his favourites and focuses on a selection of the best local seasonal products for creations that meet the highest standards.
The famous red guide highlights the minimalist decoration and the quality of the dishes, refined and magnified by the chef's expertise.

Un été à l'Evian Resort : évasion et ressourcement entre lac et montagnes

Face à la beauté des eaux cristallines du Lac Léman et la pureté des Alpes, là où jaillit la précieuse source d'eau minérale naturelle evian®, l'Evian Resort offre un cadre idéal pour des vacances d'été réussies.

-/ Facing the beauty of the crystal-clear waters of Lake Geneva and the purity of the Alps, where the precious evian® natural mineral water spring gushes forth, the Evian Resort offers an ideal setting for a memorable summer holiday.

Evian Resort
+33 4 50 26 50 50
www.evianresort.com
reservation@evianresort.com

Au cœur d'un immense parc privé de 19 hectares, les deux hôtels de l'Evian Resort promettent un séjour inoubliable entre évasion, détente et ressourcement : L'Hôtel Royal*** Palace, un lieu d'exception qui conjugue à merveille le charme Belle Epoque et l'élégance du design contemporain et l'Hôtel Ermitage, un hôtel 4 étoiles authentique à l'atmosphère chaleureuse où la nature s'exprime par touches subtiles.**

Le Directeur, Laurent Roussin, et ses équipes ont préparé les deux établissements afin d'accueillir leurs hôtes dans les meilleures conditions. Ils ont notamment mis en place des procédures sanitaires exemplaires pour garantir un séjour en toute sécurité, avec un confort total.

Des vacances en France en toute liberté ! Afin de permettre à ses hôtes d'organiser leur séjour sereinement, l'Evian Resort a mis en place l'offre Liberté été, une flexibilité totale pour les réservations dans ses deux hôtels (annulation ou report possible sans conditions jusqu'à la veille de l'arrivée).

-/ In the heart of an immense 19-hectare private park, the two hotels of the Evian Resort promise an unforgettable stay between escape, relaxation and resourcing : The Hôtel Royal***** Palace, an exceptional place that marvellously combines Belle Epoque charm and the elegance of contemporary design, and the Hôtel Ermitage, an authentic 4-star hotel with a warm atmosphere where nature expresses itself through subtle touches. The Director, Laurent Roussin, and his teams have prepared both establishments to welcome their guests in the best possible conditions. In particular, they have put in place exemplary sanitary procedures to guarantee a safe stay with total comfort.

A holiday in France in complete freedom! In order to allow its guests to organize their stay with peace of mind, the Evian Resort has set up the Liberté été offer, offering total flexibility for reservations in its two hotels (unconditionnal cancellation or postponement until the day before arrival).

Un rêve d'été en famille dans un resort d'exception

À quelques minutes de Genève, au cœur d'un parc verdoyant de 4 hectares au bord du Léman, La Réserve Genève est un lodge hors du temps qui se vit comme un resort.

-/ A few minutes from Geneva, in the heart of 10-acre gardens set on the shores of Lake Geneva, La Réserve Genève is a timeless lodge designed to be experienced as a resort.

La Réserve Genève - Hotel, Spa and Villa
Route de Lausanne 301, 1293 Bellevue
+41 22 959 59 59
www.lareserve-geneve.com

Qu'elles soient culinaires, culturelles, sensorielles, sportives ou festives, ici toutes les expériences riment avec évasion. L'été arrive enfin et avec lui une irrépressible envie de profiter pleinement de la vie et de la nature. Aujourd'hui plus que jamais, rien n'est aussi essentiel que le plaisir de partager de bons moments avec ses proches. Vibrer, bouger, rire aux éclats, se retrouver, tout oublier, savourer chaque instant au soleil, dans le parc, au bord de la piscine, au Spa Nescens ou aux alentours... La Réserve Genève - Hotel, Spa and Villa invite à vivre un rêve d'été pour petits et grands, dans un environnement privilégié au bord du Léman.

DESTINATION PLEIN SOLEIL - Motoscafo privé et Lodge d'été

Destination estivale par excellence, La Réserve Genève règne sur un parc de 4 hectares aux arbres centenaires baigné d'une précieuse quiétude. Le ponton privé permet de s'adonner à tous les sports nautiques le plus facilement du monde ou d'embarquer à bord de l'élégant motoscafo privé pour rejoindre en quelques minutes le centre de Genève. Restaurant star de la belle saison, le Lodge d'été s'impose comme le lieu de la détente et de la convivialité, tout près de la piscine, où l'on peut improviser un déjeuner dans une élégante cabana privée. Les habitués retrouveront le maître sushi qui officie ici depuis toujours et découvriront la nouvelle carte des entrées de crudos entre sashimis et ceviches. Viandes goûteuses du gril- rôtisserie, salades toutes fraîches, pizzas mythiques et irrésistibles desserts, il y en a pour tous les appétits. Trois soirs par semaine, le très réputé groupe Swan Band électrise les nuits d'été et met tout le monde sous le charme de ses reprises de grands standards de la chanson internationale. L'été est une fête à La Réserve...

DE NOUVELLES EXPÉRIENCES CHAQUE JOUR
Sport, spa, découvertes ou divine paresse...

Des vacances actives (ou pas), tous ensemble, mais chacun à son rythme, La Réserve Genève offre un camp de base idéal pour que chacun réalise son rêve de vacances parfaites. De nombreuses activités sportives attendent les amateurs, sur place ou aux alentours : tennis, piscines, salle de fitness, cours thématiques, randonnées dans le Jura, golf, parapente, sports nautiques... Sans oublier les ressources inépuisables du Kid's Club de la Petite Réserve, promesse de souvenirs inoubliables pour les enfants. Besoin de prendre soin de soi le temps des vacances ? L'expertise médicale du Spa Nescens trouve des réponses personnalisées pour chacun, grâce à une équipe pluridisciplinaire de thérapeutes, de coaches et de spécialistes en médecine préventive et anti-âge.

L'ESPRIT RESORT 5 ÉTOILES - A savourer en famille

Avec sa situation unique au calme absolu mais tout près du centre ville, La Réserve Genève - Hotel, Spa and Villa est une invitation à la détente, pensée sur mesure pour les familles. Grands espaces intérieurs et extérieurs, chambres familiales communicantes décorées spécialement pour les enfants, deux piscines, 5 restaurants kid-friendly...
Parents et enfants redécouvrent le bonheur de vivre ensemble tout en savourant le plaisir de la liberté retrouvée. L'été sera beau...

-/ Whether culinary, cultural, sensory, sporting or festive, each and every experience here is mingled with a sense of escapism.
Summer finally arrives and with it, an irrepressible desire to fully enjoy life and nature. Today more than ever, nothing is as essential as the pleasure of sharing good times with your loved ones. Vibrating, moving, laughing out loud, getting together, forgetting everything, savouring every moment in the sun, in the park, by the pool, at the Spa Nescens or in the surrounding area... La Réserve Genève - Hotel, Spa and Villa invites you to live a summer dream for young and old, in a privileged environment on the shores of Lake Geneva.

A SUNNY DESTINATION
Private Motoscafo and Summer Lodge
A summer destination par excellence, La Réserve Genève reigns over a 4-hectare park with century-old trees bathed in precious tranquillity. The private pontoon allows you to enjoy all the water sports the easiest way in the world or to embark on board the elegant private motoscafo to reach the centre of Geneva in just a few minutes. A star restaurant in the summer season, the Summer Lodge is the place to be for relaxation and conviviality, close to the swimming pool, where you can improvise a lunch in an elegant private cabana. The regulars will be delighted to meet the sushi master once again, who has always officiated here and whose talent enchants the crudo bar, between sashimis and ceviches. Tasty meats from the grill, fresh salads, mythical pizzas and irresistible desserts, there is something for every appetite. Three evenings a week, the renowned Swann Band electrifies summer nights and puts everyone under the spell with their covers of great international song standards. Summer is a party at La Réserve...

NEW EXPERIENCES EVERY DAY
Sport, spa, discovery or divine laziness...
Active holidays (or not), all together, but each at his or her own pace, La Réserve Genève offers an ideal base camp for everyone to fulfill their dream of a perfect holiday. Numerous sports activities await the amateurs, on site or in the surrounding area: tennis, swimming pools, fitness room, theme courses, hiking in the Jura, golf, paragliding, water sports... Without forgetting the inexhaustible resources of the Kid's Club de la Petite Réserve, a promise of unforgettable memories for children. Need to take care of yourself during the holidays? The medical expertise of Spa Nescens finds personalised answers for everyone, thanks to a multidisciplinary team of therapists, coaches and specialists in preventive and anti-ageing medicine.

THE 5-STAR RESORT SPIRIT
To be enjoyed with the family
With its unique location in absolute calm but close to the city centre, La Réserve Genève - Hotel, Spa and Villa is an invitation to relax, tailor-made for families. Large indoor and outdoor spaces, communicating family rooms decorated especially for children, two swimming pools, 5 kid-friendly restaurants... Parents and children rediscover the joy of living together while savouring the pleasure of regained freedom. The summer will be beautiful...

ALBERTINE'S LOUNGE
by Beau-Rivage Genève

Albertine's Lounge by Beau-Rivage Genève 1865

Albertine's, un tout nouveau lounge éphémère en plein air à la décoration contemporaine et tendance, s'impose cet été comme THE place to be.

-/ Albertine's, a brand new ephemeral outdoor lounge with a contemporary and trendy decoration, is establishing itself as THE place to be this summer.

Beau-Rivage Genève
Quai du Mont-Blanc 13, 1201 Genève
+41 22 716 66 66 - www.beau-rivage.ch

Comme un air de vacances à l'accent chantant du sud, les hôtes pourront apprécier pleinement les belles journées et soirées estivales, sur la terrasse trendy du bar de l'hôtel, dans une atmosphère décontractée, branchée, à l'ambiance musicale électro-chill.
Du côté des créations culinaires, Albertine's saura séduire les palais les plus gourmets, tout en mettant sur le devant de la scène l'esprit de convivialité autour de tapas aux saveurs italiennes et asiatiques. De l'envie saine d'un smoothie maison ou d'une salade fraîcheur, aux tapas tels que les gyozas, les dim sum ou la planchette méditerranéenne à partager, en passant par des douceurs comme l'irrésistible coupe de fraises, « La religieuse chocolat gianduja, 2.0 du Chef » ou le carpaccio de mangue au poivre Timut : tout est pensé dans les moindres détails pour mettre l'eau à la bouche des convives, les faire voyager et leur faire passer un moment de détente absolue, tous les jours entre midi et minuit.
Et parce que rien n'est laissé au hasard, comme un clin d'œil, le nom de ce lounge a été choisi en souvenir d'Albertine Mayer, épouse de Jean-Jacques Mayer, couple fondateur de Beau-Rivage Genève en 1865.

-/ Like a holiday atmosphere with a singing southern accent, guests will be able to fully appreciate the beautiful summer days and evenings on the trendy terrace of the hotel bar, in a relaxed, trendy atmosphere with an electro-chill musical ambience. In terms of culinary creations, Albertine's will seduce the most gourmet palates, while bringing the spirit of conviviality to the forefront, with Italian and Asian tapas. From the healthy craving for a homemade smoothie or a fresh salad, to tapas such as gyozas, dim sum or the Mediterranean planchette to share, to desserts such as the irresistible strawberry cup, "La religieuse chocolat gianduja, 2. 0 du Chef" or the mango carpaccio with Timut pepper: everything has been thought out down to the last detail to make the guests' mouths water, make them travel and give them a moment of absolute relaxation, every day between midday and midnight. And because nothing is left to chance, like a wink, the name of this lounge was chosen in memory of Albertine Mayer, wife of Jean-Jacques Mayer, the couple who founded Beau-Rivage Genève in 1865.

Izumi, Le top de la cuisine asiatique

En été, c'est le plus beau rooftop de Genève avec une vue somptueuse sur la rade et le Jet d'eau, on y mange sous le ciel étoilé.

-/ In summer, it is the most beautiful rooftop in Geneva with a sumptuous view of the harbour and the Jet d'eau, we eat there under the starry sky.

Four Seasons Genève
Quai des Bergues 33, 1201 Genève
+41 22 908 75 25
www.fourseasons.com

Situé au dernier étage du Four Seasons Hôtel des Bergues à Genève, le restaurant Izumi a très vite fait l'unanimité dans le cœur des passionnés de gastronomie nikkei. Nikkei ? C'est le nom donné à cette cuisine fusion nippo-péruvienne que le chef Nobu Matsuhisa, son célèbre précurseur, a fait connaître à travers le monde depuis plus de vingt ans. Inspirée des éléments naturels tels que la lumière, l'eau, l'air et le feu, la carte d'Izumi est sous la responsabilité de Mitsuru Tsukada, le chef reconnu par ses pairs et par les guides. Bref, Izumi c'est du nikkei sans faute et comme on l'aime.

-/ Located on the top floor of the Four Seasons Hôtel des Bergues in Geneva, the Izumi restaurant quickly became a favourite with Nikkei food lovers. Nikkei? This is the name given to the Japanese-Peruvian fusion cuisine that chef Nobu Matsuhisa, its famous forerunner, has made known throughout the world for more than twenty years.
Inspired by natural elements such as light, water, air and fire, Izumi's menu is the responsibility of Mitsuru Tsukada, the chef recognized by his peers and guides. In short, Izumi is nikkei without fail and just the way we like it.

VILLA MARIE SAINT-TROPEZ, UNE DOUCE AMBIANCE DE RIVIERA

Surplombant la majestueuse baie de Pampelonne, Villa Marie Saint-Tropez vous invite à la Dolce Vita au cœur de sa pinède. Un écrin de verdure avec la mer en toile de fond.

Overlooking the majestic Bay of Pampelonne, Villa Marie Saint-Tropez invites you to enjoy the Dolce Vita way of life in the heart of pine forest. A haven of greenery with the turquoise sea as a backdrop.

Dans l'esprit Riviera italienne, une maison à colonnes, une succession de bassins étagés et de petites terrasses arrondies, la ligne bleue de la mer, les cyprès à la verticale, une façade ocre jaune comme à Nice ou Menton. Villa Marie profite de sa situation exceptionnelle, nichée dans la pinède sans aucun vis à vis, et de sa vue sur la mer.

The Italian Riviera style boasts columned houses, a succesion of pool on different levels and curved terraces, the blue line of the distant sea, staight cypress trees and yellow ochre facades like those Nice and Manton. Villa Marie makes excellent use of its eexceptional location nested in the pine forest with unobstructed sea views.

Le Restaurant Dolce Vita

Il est un endroit où il fait bon vivre. À l'heure du déjeuner ou du dîner, savourez un pur moment de plaisir avec une vue imprenable sur la piscine céladon et la mer. Dans l'assiette, couleurs, parfums et saveurs célèbrent la Méditerranée dans une ambiance élégante et romantique.

At lunchtime, delight in a moment of true indulgence, with uninterrupted views of the pale green pool and the sea. On the plate, colors, scents, and flavors celebrate the Mediterranean in an elegant and romantic atmosphere.

Fairmont,
Le lac à perte de vue

Avec leur vue à couper le souffle sur le lac Léman et le Jet d'Eau, les terrasses du Fairmont Grand Hotel Geneva offrent l'un des plus beaux panoramas de la région.

-/ With their breathtaking view of Lake Geneva and the Jet d'Eau, the Fairmont Grand Hotel Geneva's terraces offer one of the most beautiful panoramas in the region.

Fairmont Grand Hotel Geneva
Quai du Mont-Blanc 19
1201 Geneva
+41 22 908 90 81
www.fairmont.fr/geneva

Depuis le 2ème étage, le regard s'égare sur les eaux miroitantes du lac et au-delà, le Mont-Blanc. La terrasse du restaurant Il Vero met les sens en appétit en attendant de déguster une cuisine italienne authentique et généreuse, comme on l'aime. Quant au FloorTwo Bar, c'est le lieu idéal pour les afterworks et autres prétextes à la détente en fin de journée. Djs, cocktails et sa terrasse inégalée en font le rendez-vous incontournable, le parfait préalable aux nuits genevoises. Il est (re) venu le temps des terrasses, alors n'en perdez pas une miette !

-/ From the 2nd floor, the view wanders over the shimmering water and beyond, all the way to Mont Blanc. The terrace of the Il Vero restaurant will whet your senses while you wait to savour the authentic and generous Italian cuisine you love. As for the FloorTwo Bar, it is the ideal place for afterworks and other occasions to relax at the end of the day. Djs, cocktails and its unequalled terrace make it the unmissable spot, the perfect prelude to the Geneva nights. It's finally «terrace time» again, so don't miss a crumb of it!

Un séjour luxe et authentique à la montagne

Des vacances en toute sérénité au cœur de la Vallée des Aravis !

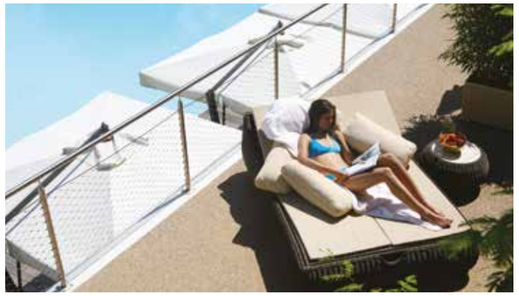
-/ A holiday in complete serenity in the heart of the Aravis Valley!

Au Cœur du Village
26 Montée du Château, 74220 La Clusaz, France
+33 (0)4 50 01 50 01
www.hotel-aucoeurduvillage.fr

Idéalement situé au centre du village de La Clusaz, à moins d'une heure de Genève, l'hôtel Au Cœur du Village, griffé Relais & Châteaux et unique hôtel 5* de la vallée, vous accueille dès le 10 juillet pour un été tout en douceur en pleine nature.
Un écrin tout confort composé de 41 suites et 19 chambres auquel s'ajoute le restaurant gourmand " Le Cœur ". Afin de parfaire l'ensemble, Cristal Spa, se déploie sur plus de 450 m2 dans une ambiance minérale avec une piscine composée de bains à bulles, cols de cygne, nage à contre-courant ainsi que d'un parcours hydrojets.
La cerise sur le gâteau, un chalet privatif adjacent à l'hôtel avec services hôteliers et accès direct au spa.

-/ Ideally located in the centre of the village of La Clusaz, less than an hour from Geneva, the hotel Au Cœur du Village, branded Relais & Châteaux and the only 5* hotel in the valley, welcomes you from July 10th for a peaceful summer in the middle of nature.
A comfortable setting with 41 suites and 19 rooms, plus the gourmet restaurant 'Le Coeur'. To complete the ensemble, Cristal Spa I is spread over more than 450 m2 in a mineral atmosphere with a swimming pool composed of bubble baths, swan neck, counter-current swimming as well as a hydrojets course.
The icing on the cake, a private chalet adjacent to the hotel with hotel services and direct access to the spa.

W VERBIER
HOTEL 5* LUXE
Experience Extra-Altitude
Ouvert toute l'année
123 chambres et suites élégantes
6 bars & restaurants Signature
Away® Spa avec les soins La Prairie
W Verbier - Rue de Médran 70 - 1936 Verbier
T. 027 472 88 88
E. info.wverbier@whotels.com
wverbier.com
VERBIER



InterContinental Genève, Piscine & Poolside restaurant

De mi-mai à mi-septembre, les eaux bleues de la piscine chauffée de 20 m de long, située dans un jardin luxuriant au coeur de Genève, invitent à la détente.

-/ From mid-May to mid-September, the blue waters of the 20m-long heated pool, set in a lush garden in the heart of Geneva, invite relaxation.

InterContinental Genève
7-9 Chemin du Petit-Saconnex 1211 Genève
+41 22 919 39 39
www.ihg.com/intercontinental

En s'ouvrant, les portes du "poolside" révèlent une oasis secrète à la senteur subtile et délicate : le parfum des journées ensoleillées. Sous les parasols, de confortables chaises longues accueillent les amateurs de dolce farniente. Dans cette oasis de verdure, nichée à flanc de colline, les hôtes peuvent profiter d'une large palette d'expériences culinaires. Le restaurant posé au bord de la piscine propose une cuisine légère et moderne, offrant une expérience gastronomique conviviale et un voyage culinaire à travers les saveurs de la Méditerranée. Au petit-déjeuner, un large éventail d'options continentales et saines est proposé. Au déjeuner et au dîner, les clients peuvent partager un assortiment de grillades, choisir parmi une grande sélection de mezzés ou se régaler au gré du menu varié. Des snacks et des mezzés sont disponibles tout au long de la journée pour répondre à toutes les envies. À l'heure de l'apéritif, les clients ont l'embarras du choix au bar, où le barman prépare les drinks avec passion.

-/ Opening the Poolside gate reveals a secret oasis with a subtle and delicate perfume: the scent of sunny days. Under the parasols, comfortable deck chairs greet the lovers of dolce far niente. In this verdant oasis nestled within the city's hillside, guests can enjoy a wide range of culinary experiences. The Poolside Restaurant, featuring light and modern cuisine, offers a convivial, gastronomic experience and a culinary journey through the flavours of the Mediterranean. At breakfast, a wide range of continental and healthy options are proposed. For lunch and dinner, guests can share an assortment of grilled meat, choose from a great selection of meze or feast on the varied menu. Snacks and meze are available all day long to suit every desire. When cocktail time arrives, customers are spoilt for choice with the bar's large selection of drinks prepared with passion by the bartender.

BÅD
BY FISKEBAR

BÅD BY FISKEBAR

Une expérience culinaire que vous n'oublierez jamais

-/ A culinary experience you'll never forget.

The Ritz-Carlton Hotel de la Paix, Geneva
11, Quai du Mont-Blanc, Genève, 1211
rc.gvarz.reservations@ritzcarlton.com
+41 22 909 60 43.

Båd by Fiskebar offre aux gourmets et aux amateurs de longues soirées d'été une expérience culinaire de première classe sur une table flottante avec cuisine ouverte sur le lac Léman. Dès le 1er juillet, vous pourrez profiter d'une expérience gourmande en plein air sur une barge aménagée qui peut accueillir jusqu'à sept personnes, et observer le chef Lénaïc Jourdren préparer les plats signature du Fiskebar d'inspiration nordique. Comme le chef s'inspire des produits frais disponibles sur le marché pour créer ses plats, les menus seront tous les jours différents.

-/ Båd by Fiskebar offers gourmets and lovers of long summer evenings a first-class culinary experience on a floating table with an open kitchen overlooking Lake Geneva. From 1 July, you can enjoy an outdoor gourmet experience on a converted barge that can accommodate up to seven people, and watch chef Lénaïc Jourdren prepare Fiskebar's signature dishes of Nordic inspiration. As the chef draws inspiration from fresh produce available on the market to create his dishes, menus will be different every day.

ALBERTINE'S LOUNGE
by Beau-Rivage Genève

Une élégante terrasse lounge d'été avec un nouveau mobilier design, de la musique électro-chill, un mélange de tapas asiatiques et méditerranéennes, avec une vue exceptionnelle sur le lac.

Chic et décontracté, esprit de la Côte d'Azur... rejoignez-nous pour un apéro après votre journée de home-office ou votre course au bord du lac. Il est temps de se rafraîchir, de prendre une boisson fraîche et de vivre une nouvelle expérience à Beau-Rivage pendant votre «staycation » à Genève.

TAPAS – TERRASSE – COCKTAILS – SMOOTHIES – VINS RARES & CHAMPAGNE

OUVERT 7 JOURS SUR 7 DE 12H À MINUIT

Informations : restauration@beau-rivage.ch ou +41 22 716 69 20

Suivez-nous **@beaurivagegeneve**

Beau Rivage
GENÈVE 1865

QUAI DU MONT-BLANC 13 - 1201 GENÈVE
WWW.BEAU-RIVAGE.CH

Le Parc des Eaux-Vives renaît

Au sommet du Parc des Eaux-Vives, lieu enchanteur où se côtoient des séquoias centenaires, des massifs de rhododendrons et une petite cascade, trône une légendaire bâtisse de 1750. Cet endroit unique auquel les Genevois sont tellement attachés se réinvente avec un nouveau restaurant.
L'été 2020 marque la réouverture des 7 chambres et suites.

-/ Located at the top of the Parc des Eaux-Vives, this enchanting place where century-old sequoias, rhododendron beds and a small waterfall stand side by side, stands a legendary building dating back to 1750. This unique place to which the Genevans are so attached reinvents itself with a new restaurant concepts. The summer of 2020 marks the reopening of its 7 rooms and suites.

Hôtel-restaurant du Parc des Eaux-Vives
Quai Gustave Ador 82 - 1207 Genève
+ 41 22 849 75 75

LES TERRASSES DU 82

Jérôme Manifacier a posé son tablier au Parc des Eaux-Vives avec l'intention de redonner vie au lieu à travers un nouveau concept convivial et ouvert.

Sur la terrasse le midi, on déjeune autour d'une carte pleine de fraîcheur dans laquelle les produits de saison sont interprétés de façon originale. les amoureux du parc pourront se restaurer après leur jogging matinal, déjeuner, goûter l'après-midi avec une carte de glaces artisanales et des tartes aux fruits de saison.

C'est au premier étage du petit manoir, que le chef Jérôme Manifacier a décidé de poser son tablier et d'exprimer toute sa créativité.
Le soir, le chef précédemment étoilé a fait ses armes dans de prestigieuses maisons helvétiques, reçoit dans une ambiance plus intimiste. Le menu s'enrichit de plats sophistiqués pour proposer une cuisine française à laquelle s'ajoutent de petites touches asiatiques.

Les Terrasses du 82 sont ouvertes 7 jours sur 7 pour le déjeuner et du mardi au samedi inclus pour le dîner.

-/ LES TERRASSES DU 82

Jérôme Manifacier set up his apron at the Parc des Eaux-Vives with the intention of bringing the place back to life through a new friendly and open concept.

On the terrace at midday, lunch is served around a menu full of freshness in which seasonal products are interpreted in an original way.

Lovers of the park will be able to eat after their morning jogging, lunch, afternoon snack with a menu of home-made ice creams and seasonal fruit tarts.

It is on the first floor of the small manor that chef Jérôme Manifacier has decided to put down his apron and express all his creativity.
In the evening, the previously starred chef, who has made his mark in prestigious Swiss houses, entertains in a more intimate atmosphere. The menu is enriched with sophisticated dishes to offer French cuisine with a touch of Asia.

Les Terrasses du 82 are open 7 days a week for lunch and from Tuesday to Saturday inclusive for dinner.

Denise'S
ART OF BURGER
by Philippe Chevrier

« LES BURGERS LES PLUS CRÉATIFS DE GENÈVE »
EN CE MOMENT DECOUVREZ LE BOMBAY BURGER

BUNS AU CURRY ET GRAINES DE CARVI, BLANCS DE POULET CROUSTILLANTS MARINÉS AU GARAM MASALA, SAUCE KORMA, SALADE DE FENOUIL, POIVRON, OIGNON ROUGE, CHIPS DE POMMES DE TERRE AU PAPRIKA FUMÉ

SUR PLACE – À L'EMPORTER – LIVRAISON SUR SMOOD.CH
LUNDI - SAMEDI, DE 10H À 19H

GLOBUS FOOD HALL / PLACE DU MOLARD / RUE DU RHÔNE 48 / GENÈVE / +41(0)58 578 52 47

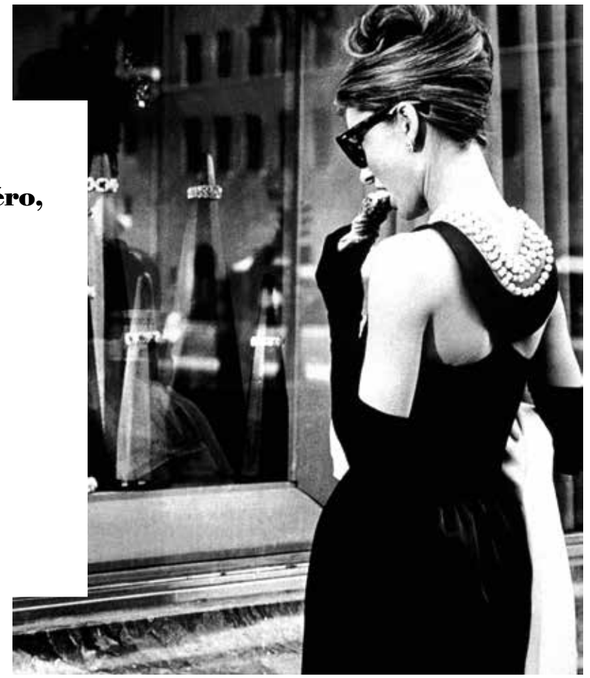
TWISPER Be advised, by friends.

WWW.DENISES-BURGER.CH

smood.

PAS ENCORE ABONNÉ ?

COTE
MAGAZINE



Afin de ne pas manquer un numéro, abonnez-vous à COTE MAGAZINE pour un ou deux ans.

Ou vous pouvez également vous abonner en ligne sur notre site
www.cote-magazine.ch

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an (8 numéros) gracieusement. ☐

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans (16 numéros) au tarif de 42.00 CHF. ☐

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Email : _____

COTE
MAGAZINE

Service Abonnement
Rue Eugène Marziano, 37
1227 GENEVE

BORN IN 1875

MOVING FORWARD EVER SINCE

MUSEE
ATELIER

NOW OPEN

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus